

А. И. Басова Н. Н. Скворцова

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО:**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
ПОДГОТОВКИ**

Рекомендовано

Учебно-методическим объединением

*по гуманитарному образованию в качестве пособия для студентов
учреждений высшего образования, обучающихся по специальности
1-21 05 02 «Русская филология (по направлениям)»,
направлению специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология
(русский язык как иностранный)», слушателей курсов переподготовки
по специальности 1-21 05 72 «Русский язык как иностранный»*

УДК 811.161.1'243(072)(075.8)
ББК 81.411.2-99р30я73
Б27

Под редакцией Н. Н. Скворцовой

Рецензенты:

кафедра белорусского и русского языков
Белорусского государственного экономического университета
(заведующий кафедрой кандидат филологических наук *О. Н. Губская*);
доктор филологических наук *Н. И. Чайка*;
доктор педагогических наук *Ф. М. Литвинко*;
доктор филологических наук *С. И. Лебединский*

Басова, А. И.

Б27 Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: методические рекомендации для самостоятельной подготовки : пособие / А. И. Басова, Н. Н. Скворцова ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2019. — 155 с.
ISBN 978-985-566-832-0.

В пособии представлены различные аспекты теории и практики преподавания русского языка как иностранного с подробным перечнем литературы по каждому, снабженным методическими комментариями, рекомендациями для самостоятельной работы с научной и учебной литературой. Цель пособия — содействовать повышению уровня профессиональных знаний специалиста и помочь в подготовке курсовых и дипломных работ.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по специальности 1-21 05 02 «Русская филология (по направлениям)», направлению специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология (русский язык как иностранный)», слушателей курсов переподготовки по специальности 1-21 05 72 «Русский язык как иностранный».

УДК 811.161.1'243(072)(075.8)
ББК 81.411.2-99р30я73

ISBN 978-985-566-832-0

© Басова А. И.,
Скворцова Н. Н., 2019
© БГУ, 2019

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие адресовано студентам, обучающимся по специальности 1-21 05 02 «Русская филология (по направлениям)», направлению специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология (русский язык как иностранный)», слушателям курсов переподготовки по специальности 1-21 05 72 «Русский язык как иностранный». В их задачи входит не только усвоение содержания специальных дисциплин, но и разработка и проведение уроков русского языка как иностранного во время педагогической практики и стажировки, а также подготовка курсовой и дипломной работ по теории и практике преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ).

Для выполнения перечисленных задач студенту и слушателю необходимо владеть достаточным объемом методических знаний, почерпнутых из научной и учебной литературы, уметь анализировать и критически оценивать современные технологии, методы и приемы обучения иностранным языкам, соотносить традиции и новации в преподавании РКИ, постоянно расширять свой профессиональный кругозор.

Усвоение специальных знаний, формирование методического мышления, развитие профессиональных умений – все это невозможно без ознакомления будущих преподавателей РКИ с фундаментальными трудами ученых, заложивших основы обучения иноязычному общению, а также без вдумчивого прочтения современной методической литературы по специальности и осмысления результатов педагогического опыта. В связи с этим факультет повышения квалификации и переподготовки БГУ предлагает для студентов и слушателей первое издание, где представлены различные аспекты методики преподавания РКИ с подробным перечнем литературы по каждому.

Цель пособия – содействовать повышению уровня профессиональных знаний специалиста и помочь в подготовке курсовых и дипломных работ.

Объединение в одном издании перечней научной и учебной литературы по различным теоретическим и практическим вопросам преподавания РКИ способствует систематизации и обобщению знаний, формированию профессионального тезауруса, развитию у студентов и слушателей устойчивого интереса к выбранной сфере деятельности, осознанию социальной значимости будущей профессии. Приводимые источники позволят начинающим преподавателям РКИ не только сосредоточить внимание на актуальных и востребованных современной практикой научно-методических исследованиях, но и оценить масштаб уже проделанной теоретической и практической работы коллег. В силу этого предлагаемые перечни литературы носят не столько рекомендательный, сколько информирующий характер.

Пособие открывается разделом, в котором даны рекомендации по подготовке курсовых и дипломных работ по специальности «Русский язык как иностранный» с учетом приводимой литературы. В первый раздел «Некоторые общие и частные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного» вошли труды по методике преподавания РКИ, ставшие уже

хрестоматийными и системно представляющие основные вопросы обучения иностранцев русскому языку; вместе с тем в рубриках и подрубриках данного раздела приводятся работы, освещающие как общие, так и некоторые частные вопросы обучения иноязычному общению на русском языке. Затем следуют специальные (тематические) разделы с соответствующими рубриками и подрубриками. Завершают пособие приложения (к разделам 1 и 3), включающие списки изданий по обучению различных национально-языковых контингентов и организации работы над трудными темами русской грамматики.

Разделы сопровождаются комментариями и методическими рекомендациями, способствующими организации самостоятельной работы с научной и учебной литературой (поисковое, ознакомительное и другие виды чтения, анализ, реферирование). Внутри каждой рубрики и подрубрики применяется алфавитный принцип расположения литературы. Источники не дублируются, несмотря на многоаспектность содержания той или иной работы: они указываются единожды в определенном разделе, рубрике или подрубрике (см. «Методические рекомендации по работе с научной литературой и подготовке курсовых и дипломных работ по специальности “Русский язык как иностранный”»). Объем библиографической информации устанавливался не произвольно, а исходя из наличия/отсутствия достаточного количества работ по той или иной теме, их актуальности, информационной ценности, методической значимости и других критериев. Разделы, рубрики и подрубрики нацелены на то, чтобы облегчить поиск источников по интересующей теме.

Краткие редакторские комментарии к некоторым включенным в перечень источникам не ставят задачу раскрыть содержание той или иной работы во всем ее объеме, они призваны сориентировать студента и слушателя в освещаемой проблематике и помочь в выборе нужной литературы.

В пособие включена литература на русском языке, вышедшая в основном в российских и белорусских издательствах в период с середины XX века по настоящее время (2019 год). Преимущественная часть литературы, изданной в середине и второй половине прошлого века, не потеряла научно-методической ценности.

Многие приводимые в издании работы имеются в интернете в режиме неограниченного доступа, поэтому ссылки, как правило, не приводятся. Статьи, опубликованные в журнале «Русский язык за рубежом» и «Мир русского слова», можно найти на соответствующих сайтах: <http://journal.pushkin.institute/archives/> и <http://mirs.gorpyal.ru>.

Поскольку предлагаемое пособие охватывает весьма широкое поле научных и учебных источников по различным вопросам преподавания РКИ, оно сможет оказать существенную помощь студентам и слушателям не только в расширении и углублении методических знаний, но и в качественной подготовке квалификационных работ по теории и практике преподавания русского языка как иностранного.

Н. Н. Скворцова

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ И ПОДГОТОВКЕ КУРСОВЫХ И ДИПЛОМНЫХ РАБОТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

Самостоятельная работа с научной литературой, как правило, сопровождается записями в той или иной форме, предполагает составление планов (тезисного, назывного) и конспектов научных статей, резюме, аннотаций, выборку цитат и др. Анализ научной литературы – весьма трудоемкая и ответственная часть подготовки к написанию курсовой и/или дипломной работы.

При разработке темы курсовой и/или дипломной работы по специальности «Русский язык как иностранный» следует придерживаться общих требований, изложенных в «Положении об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ высшего образования I ступени в Белорусском государственном университете» (приказ ректора БГУ от 07.02.2014 № 47-ОД)¹ и «Положении об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ переподготовки руководящих работников и специалистов в Белорусском государственном университете» (приказ ректора БГУ от 23.04.2015 № 219-ОД)².

Курсовая работа исследовательского характера предполагает формирование у студентов и слушателей навыков теоретических и экспериментальных исследований, в том числе умения самостоятельной критической обработки научных материалов и источников и их практической реализации; умения анализировать современный опыт; способностей формулировать выводы, предложения, рекомендации, оценивать результаты исследования (см. «Положение об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ высшего образования I ступени в Белорусском государственном университете» (приказ ректора БГУ от 07.02.2014 № 47-ОД); «Положение об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ переподготовки руководящих работников и специалистов в Белорусском государственном университете» (приказ ректора

¹ См. также: «О внесении дополнений в “Положение об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ высшего образования I ступени в Белорусском государственном университете”» (приказ ректора БГУ от 18.05.2019 № 312-ОД).

² См. также: «О внесении дополнений в “Положение об организации подготовки и защиты курсовой работы, итоговой аттестации при освоении содержания образовательных программ переподготовки руководящих работников и специалистов в Белорусском государственном университете”» (приказ ректора БГУ от 20.09.2018 № 560-ОД).

БГУ от 23.04.2015 № 219-ОД)). Курсовая работа исследовательского характера нацелена на углубление знаний студентов и слушателей по актуальным проблемам, стимулирование их к самостоятельному научному поиску.

Курсовая работа реферативного характера является обобщением оригинальных теоретических исследований по конкретной научной проблеме. Она представляет собой полный и систематизированный критический обзор литературы по конкретной научной проблеме. В ней может анализироваться история вопроса, уровень разработанности проблемы в теории и практике на основе сравнительного изучения литературы.

Дипломная работа является квалификационной работой обучающегося, осваивающего содержание образовательной программы, по уровню выполнения и результатам защиты которой государственная экзаменационная комиссия делает заключение о возможности присвоения обучающемуся соответствующей квалификации.

И курсовая, и дипломная работа должны содержать теоретические основы разрабатываемой темы, где дана история вопроса, показан уровень разработанности проблемы в теории и практике, а значит, хотя бы минимальный обзор (желательно аналитический) имеющейся литературы по заявленной теме (проблеме, вопросу, аспекту рассмотрения) совершенно необходим. Отсутствие такового демонстрирует незнание темы во всей полноте ее научной разработки и может привести к существенным искажениям в части выводов и обобщения результатов.

В дипломной работе (как правило, в части «Введение») определяется необходимость проведения исследования (исследований) по данной теме для решения конкретной проблемы. Однако сформулированный тезис о необходимости исследования (исследований) будет безосновательным, если в дипломной работе отсутствует указание на ознакомление ее автора с литературой по заявленной теме/проблеме, на результаты осмысления и критического анализа методических и других источников. Без знания литературы по теме не представляется возможным удовлетворение дипломной работы еще одному требованию, предъявляемому к содержанию выпускных квалификационных работ: в основной части (в первой главе), имеющей теоретико-методологический характер, на основе изучения работ отечественных и зарубежных авторов должна быть изложена сущность исследуемой проблемы, рассмотрены различные подходы к ее решению, дана их оценка, обоснована точка зрения автора работы.

Обращаем внимание, что в рецензии на дипломную работу обязательно отмечается **полнота и последовательность критического обзора и анализа литературы по теме**, помимо актуальности последней, степени соответствия дипломной работы индивидуальному заданию, выданному студенту/слушателю, логичности и последовательности изложения содержания, полноты описания проведенного исследования, наличия аргументированных выводов, практической значимости дипломной работы и др.

Согласно указанным выше положениям, «защищающийся должен показать хорошее знание теоретического материала, умение вести научную дискуссию и отстаивать свою точку зрения». Осуществить это едва ли возможно без прочной теоретико-методологической базы исследования, отражающей знание истории вопроса, анализ разработанности проблемы, применение общих и частных научных методов.

Все вышесказанное свидетельствует о научно-практической значимости поиска и анализа научной и учебной литературы по выбранной автором теме и отражения результатов этой деятельности в представляемой к защите работе.

Авторы пособия не преследовали цель дать исчерпывающий список литературы по той или иной теме (в некоторых случаях сделать это не только нецелесообразно, но и просто невозможно в силу огромного количества публикаций), следовательно, приводимыми в пособии перечнями не ограничивается подбор студентом или слушателем научной и учебной литературы по проблематике исследования. Вместе с тем обращение к предлагаемым в пособии спискам изданий может существенно помочь в выборе актуальной темы и анализе научной (учебной) литературы. К примеру, даже беглый просмотр материалов раздела 6 (в частности, первой рубрики «Информационно-коммуникационные технологии в контексте задач преподавания иностранных языков/русского языка как иностранного») дает представление об активности авторов в этом направлении, и еще одно методическое сочинение как минимум не должно повторять то, что давно и успешно описано. Между тем список приводимых источников позволяет не только увидеть разработанность различных аспектов (психологических, методических) использования информационно-коммуникационных технологий в обучении РКИ, но и сосредоточить внимание на мало или вовсе не разработанных вопросах (даже недостаточная разработанность той или иной темы может стать основанием для выбора последней в качестве названия курсовой или дипломной работы). В связи с этим рекомендуем обращаться к редакторским комментариям и кратким аннотациям, данным в сносках (см. разделы пособия). Они не ставят задачу раскрыть содержание той или иной работы во всем ее объеме, но ориентируют студента и слушателя в освещаемой проблематике и тем самым помогают в выборе (подборе) нужной литературы.

Особое внимание рекомендуем обратить на источники, указанные в приложениях. Так, облегчить выбор темы курсовой или дипломной работы по проблематике преподавания РКИ в той или иной национально-языковой аудитории поможет приложение 1, причем информация об обучении русскому языку различных иностранных контингентов, почерпнутая из этого приложения, может быть существенно дополнена и расширена посредством самостоятельного поиска и анализа работ, посвященных сопоставительным/контрастивным исследованиям языков. Чрезвычайно полезные для преподавателя РКИ сведения, касающиеся особенностей артикуляционных баз, сходства и различия языковых систем (прежде всего на уровне грамматики), можно найти в учебной литературе по иностранным языкам (в учебниках арабского, ту-

рецкого, туркменского и других языков, в учебных пособиях по грамматике и лексике). Они (сведения) объясняют многие типичные («национальные») трудности овладения русским языком, характерные для представителей определенной лингвокультуры, существенно дополняют и укрепляют лингвометодическую базу будущих преподавателей РКИ.

При работе с приводимыми в пособии перечнями литературы рекомендуем учитывать многоаспектность содержания многих работ, хотя они указываются единожды в определенном разделе, рубрике или подрубрике. К примеру, статья профессора Ю. А. Бельчикова «Вопросы межкультурной коммуникации при чтении русской художественной литературы иностранными учащимися» указана в разделе «Текст в обучении русскому языку как иностранному» (в рубрике «Художественный текст в аспекте преподавания РКИ»), хотя из названия статьи понятно, что в ней раскрываются важнейшие вопросы «встречи культур» при чтении иноязычными учащимися русской художественной литературы. Статья Н. Э. Луцкой «Работа над ритмикой и интонацией русской диалогической речи (на материале художественного текста)» также приводится в пособии единожды (в разделе «Языковые аспекты преподавания русского языка как иностранного» в рубрике «Фонетический аспект»), несмотря на многоаспектность содержания. В некоторых случаях дается редакторское примечание о необходимости обратить внимание на те или иные проблемные вопросы, рассматриваемые в работах. Например, в статье Л. В. Степановой «Место и роль грамматики в уроке по развитию речи на краткосрочных курсах» речь идет не только о принципах краткосрочного обучения РКИ и содержании занятий на курсах русского языка, но также о приемах интенсификации учебного процесса. При этом статья, помещенная в рубрике «Интенсивное обучение РКИ. Организационные формы краткосрочного обучения» раздела 1, не дублируется в других разделах и рубриках, но сопровождается специальным указанием (в виде примечания в сноске) на то, что содержит также полезную информацию об интенсификации обучения РКИ.

Многие из редакторских комментариев, аннотаций, замечаний показывают, что название приводимого в перечне источника (как правило, статьи, материалов или тезисов докладов) не всегда отражает основное содержание, а значит, не следует ограничиваться просмотром названий работ. Последующее чтение и критический анализ содержания, без сомнения, будут способствовать формированию глубоких методических знаний.

В электронном приложении к учебному пособию «Теория и практика преподавания русского языка как иностранного» (Минск : БГУ, 2017. 327 с.) содержатся образцы курсовых и дипломных работ слушателей специальности переподготовки «Русский язык как иностранный», иллюстрирующие опыт методической аналитики.

Раздел 1

НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В данном разделе указаны общие работы по методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ), комплексно представляющие систему обучения и ее основные компоненты, раскрывающие общедидактические основы и частнометодические принципы преподавания русского языка инофонам.

В соответствующие рубрики объединены работы, посвященные проблемам:

- унификации терминологического аппарата методики преподавания РКИ;
- выделения аспектов в содержании обучения русскому языку, противопоставления аспектного и комплексного преподавания РКИ;
- коммуникативной направленности занятий и всего содержания обучения РКИ;
- профессиональной ориентации курса РКИ;
- преподавания РКИ в моноязычных и полиязычных учебных группах, реализации национально ориентированной методики преподавания РКИ;
- выделения уровней владения РКИ и этапов обучения РКИ, определения содержания обучения исходя из выделенных уровней и этапов;
- интенсификации процесса преподавания и определения специфики краткосрочных форм обучения РКИ;
- «языкового посредничества», использования английского и других языков в качестве языка-посредника в преподавании РКИ (с учетом задач, условий и метода обучения РКИ);
- диагностики и контроля компетенций (языковой, речевой, коммуникативной, межкультурной компетенций);
- описания ошибки как лингводидактической категории;
- корреляции методических характеристик урока РКИ с целями обучения;
- типологии упражнений и др.

Обращаем внимание, что обозначенное проблемно-тематическое поле не ограничивается списком приводимых в разделе работ и нацеливает студентов и слушателей на самостоятельный дальнейший поиск и анализ соответствующей научной и учебной литературы.

Как и в других разделах пособия, некоторые библиографические описания снабжены краткими аннотациями и редакторскими комментариями с целью обратить внимание студентов и слушателей на значимые аспекты содержания.

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Акишина, А. А. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.

Арахин, В. Д. Типология языков и проблемы методики преподавания русского языка как иностранного / В. Д. Арахин // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 3. — С. 50–54.

Балыхина, Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового) : учеб. пособие для преподавателей и студентов. — М. : Изд-во РУДН, 2007. — 186 с.

Заневски, Я. Актуальные проблемы обучения иностранным языкам / Я. Заневски // Рус. яз. за рубежом. — 1993. — № 1. — С. 81–84.

Капитонова, Т. И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин, А. Н. Шукин ; под ред. А. Н. Шукина. — М. : Рус. яз. Курсы, 2008. — 312 с.

Костомаров, В. Г. Методика как наука. Принципы методики / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 2. — С. 56–61.

Костомаров, В. Г. Методика как наука. Методическая проблематика двуязычия / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 6. — С. 67–73.

Костомаров, В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова. — М. : Рус. яз., 1988. — 155 с.

Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие / Л. С. Крючкова, Н. В. Мощинская. — М. : Флинта : Наука, 2014. — 480 с.

Лебединский, С. И. Методика преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик. — Минск, 2011. — Режим доступа: <http://elibr.bsu.by/handle/123456789/104011>. — Дата доступа: 15.09.2015.

Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного : сб. ст. / АН СССР, Ин-т языкознания, Каф. иностр. яз. ; отв. ред. А. М. Шахнарович, Н. В. Мощинская. — М. : Наука, 1987. — 182 с.

Ляховицкий, М. В. Методика преподавания иностранных языков / М. В. Ляховицкий. — М. : Высш. шк., 1981. — 159 с.

Методика / под ред. А. А. Леонтьева. — М. : Рус. яз., 1988. — 183 с.

Митрофанова, О. Д. Основные положения методики преподавания русского языка как иностранного / О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 1. — С. 50–57.

Морозов, В. Э. Методика урока русского языка как иностранного / В. Э. Морозов. — 2-е изд., испр. — М. : ИКАР, 2012. — 228 с.

Московкин, Л. В. Направления в методике обучения русскому языку как иностранному с позиций методологии исследования / Л. В. Московкин // Мир рус. слова. — 2014. — № 3. — С. 72–77.

Московкин, Л. В. Теоретические основы выбора оптимального метода обучения: русский язык как иностранный, начальный этап / Л. В. Московкин. — СПб. : СМИО-пресс, 1999. — 188 с.

Мурзин, Л. Н. Как обучать языку? (Об основах лингводидактики) / Л. Н. Мурзин, И. Н. Сметюк. — Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 1994. — 136 с.

Муцков, Л. К вопросу о рационализации методов обучения русскому языку / Л. Муцков // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 4. — С. 99–103.

Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. — М. : Рус. яз., 1991. — 360 с.

Розанова, С. П. Преподавателям РКИ. Сто сорок семь полезных советов : учеб.-метод. пособие / С. П. Розанова. — М. : Флинта, 2019. — 240 с.

Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку : учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Г. И. Васильева [и др.] ; под ред. И. П. Лысковой. — М. : ВЛАДОС, 2004. — 270 с.

Русский язык как иностранный: теория и практика преподавания. Хрестоматия : учеб.-метод. пособие / сост.: А. И. Басова [и др.]. — Минск : БГУ, 2016. — 391 с.

Русский язык как иностранный: теория и практика преподавания : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — 300 с. Слово. Грамматика. Речь : сб. ст. — М. : ПАИМС, 1999. — Вып. 1. — 220 с.¹

Федотова, Н. Л. Методика преподавания русского языка как иностранного / Н. Л. Федотова. — СПб. : Златоуст, 2013. — 192 с.

Хавронина, С. А. Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный» : учеб. пособие / С. А. Хавронина, Т. М. Балыхина. — М. : РУДН, 2008. — 198 с.²

Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / сост. Л. В. Московкин, А. Н. Шукин. — 3-е изд., стереотип. — М. : Рус. яз., 2012. — 553 с.

Чеснокова, М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / М. П. Чеснокова. — 2 изд., перераб. — М. : МАДИ, 2015. — 132 с.

Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений по филол. специальностям / Л. Н. Чумак. — Минск : БГУ, 2009. — 304 с.

Шибко, Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка / Н. Л. Шибко. — СПб. : Златоуст, 2014. — 336 с.

Шукин, А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы, 2012. — 784 с.

Шукин, А. Н. Концепция дисциплины «Методика обучения русскому языку как иностранному» в контексте современной лингводидактики / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. — 2014. — № 5. — С. 55—62.

Шукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А. Н. Шукин. — М. : Высш. шк., 2003. — 334 с.

Шукин, А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Шукин. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Филоматис, 2006. — 480 с.

¹ Сборник адресован тем, для кого преподавание РКИ является, по словам В. В. Молчановского, «объектом профессионально-педагогического, научно-исследовательского или учебного интереса». В издании представлены статьи по функциональной и сопоставительной лингвистике, лингвистической прагматике, лингвистике текста, стилистике, социолингвистике, при этом практически все они в той или иной мере связаны с актуальными вопросами преподавания РКИ. Теоретико-прикладной характер сборника и актуальность представленных в нем статей делают его востребованным в аудитории как начинающих, так и опытных преподавателей русского языка как иностранного.

² См. также: *Хавронина, С. А.* Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный» [Электронный ресурс] / С. А. Хавронина, Т. М. Балыхина. — М. : РУДН, 2008. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв.

ТЕРМИНОЛОГИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Методические понятия и термины

Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. — М. : ИКАР, 2009. — 448 с.

Азимов, Э. Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. — СПб. : Златоуст, 1999. — 472 с.

Азимов, Э. Г. Современный словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы, 2018. — 496 с.¹

Добровольская, В. В. Некоторые формы обучения РКИ в современных условиях / В. В. Добровольская // Формы обучения РКИ в современных условиях : Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 10–12 нояб. 1998 г. / МГУ им. М. В. Ломоносова, Филол. фак., Каф. рус. яз. для иностр. учащихся естеств. фак. : материалы и сообщения / ред.: В. В. Добровольская, С. П. Курганова, Н. М. Лариохина. — М. : Диалог-МГУ, 2000. — С. 23–28.

Каламанова, Л. Н. Цели обучения и пути их реализации в практическом курсе русского языка / Л. Н. Каламанова // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 5. — С. 85–89.

Львов, М. Р. Словарь-справочник по методике преподавания РКИ / М. Р. Львов. — М. : Академия, 1999. — 272 с.

Миксюк, Р. В. Методические направления и подходы в изучении русского языка как иностранного / Р. В. Миксюк // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 64–65.

Миньяр-Белоручев, Р. К. Методический словник. Толковый словарь терминов методики обучения языкам / Р. К. Миньяр-Белоручев. — М. : СТЕЛЛА, 1996. — 144 с.

Пассов, Е. И. Иерархическая система принципов иноязычного образования / Е. И. Пассов // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 799–801.

Скворцова, Н. Н. Система обучения русскому языку как иностранному / Н. Н. Скворцова // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 14–19.

Хоронко, С. С. Размышления о единицах обучения РКИ / С. С. Хоронко, О. В. Гниломёдова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 136–138.

¹ В сравнении с предыдущим изданием словаря (2009 г.) данное издание значительно информативнее (в том числе за счет приложений), в нем учтены новейшие тенденции в методике преподавания иностранных языков, пополнен терминологический аппарат, дополнены и уточнены многие дефиниции.

Шукин, А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь / А. Н. Шукин. — М. : Астрель, 2006. — 750 с.

Шукин, А. Н. Метод обучения как базисная категория лингводидактики / А. Н. Шукин // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 13–15.

Проблемы терминологического аппарата методики преподавания РКИ

Азимов, Э. Г. Проблемы сопоставительного анализа английской и русской методической терминологии / Э. Г. Азимов // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 182–187.

Клобукова, Л. П. Терминологические игры или новая лингвометодическая реальность? / Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. — 2002. — № 2. — С. 91–96.

Любимова, Н. А. Проблема соотношения терминов метод и прием в научных исследованиях / Н. А. Любимова, Е. В. Бузальская // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 1. — С. 143–146.

Пассов, Е. И. Болезнь № 6. Лингводидактическое осложнение / Е. И. Пассов // Методическая система иноязычного образования как адекватное средство развития умения индивидуальности вести диалог культур / Е. И. Пассов. — Елец : Типография г. Ельца, 2013. — С. 100–103.

Пассов, Е. И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем / Е. И. Пассов. — СПб. : Златоуст, 2009. — 124 с.

Шибко, Н. Л. Обучение межкультурному общению в современном иноязычном образовании: парадигма, подход или перспектива? / Н. Л. Шибко // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 131–136.

Шукин, А. Н. Актуальные проблемы современной методики преподавания русского языка как иностранного / А. Н. Шукин // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 3–5.

Шукин, А. Н. Компетенция или компетентность: взгляд методиста на актуальную проблему лингводидактики / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. — 2008. — № 5. — С. 14–20.

Шукин, А. Н. О понятийном аппарате современной методики преподавания русского языка как иностранного: решенные и нерешенные проблемы / А. Н. Шукин // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : тез. докл. XVII Междунар. науч.-практ. конф. — Минск : БГМУ, 2007. — С. 4–6.

АСПЕКТНОЕ И КОМПЛЕКСНОЕ ОБУЧЕНИЕ РКИ

Акишина, А. А. Аспектное обучение русскому речевому общению преподавателей-русистов / А. А. Акишина, В. И. Шляхов // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 78–83.

Колесникова, А. Ф. Сочетание аспектного и комплексного подходов в преподавании русского языка при коммуникативной направленности обучения / А. Ф. Колесникова // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 66–70.

Леонтьев, А. А. Понятие аспекта и комплексности в свете современной методики преподавания русского языка как иностранного / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 57–59.

Лобанова, Н. А. Аспектно-комплексная организация материала в учебнике для студентов-филологов / Н. А. Лобанова, А. Р. Балаян, Нгуен Туэн Минь, Хоанг Лай, Чيونг Динь Бинь // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 4–12.

Супрун, В. И. Аспектность и комплексность в преподавании русского языка как иностранного / В. И. Супрун // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 4. — С. 79–81.

Шарф, А. Связь аспектных и комплексных занятий на разных этапах обучения русскому языку как специальности / А. Шарф // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 64–65.

Шатилов, С. Ф. Проблема единства аспектов в организации языкового материала и его тренировке / С. Ф. Шатилов // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 59–63.

Шукин, А. Н. Аспектно-комплексный принцип в обучении филологов-русистов / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 71–75.

КОММУНИКАТИВНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ

Арутюнов, А. Р. Коммуникативная методика преподавания русского языка как иностранного и иностранных языков / А. Р. Арутюнов, И. С. Костина. — М. : ИРЯ им. А. С. Пушкина, 1992. — 147 с.

Вохмина, Л. Л. Единицы обучения при коммуникативном подходе / Л. Л. Вохмина // Рус. яз. за рубежом. — 1988. — № 6. — С. 47–53¹.

Гала, М. Коммуникативная направленность обучения русскому языку как иностранному / М. Гала // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 5. — С. 64–66.

Голубева, А. В. Аутентичные речевые ситуации как основа для коммуникативного преподавания РКИ / А. В. Голубева // Мир рус. слова. — 2015. — № 4. — С. 94–100.

Добровольская, В. В. Коммуникативная направленность обучения в современном курсе РКИ / В. В. Добровольская // Stephanos. — 2015. — № 1 (9). — С. 167–172.

Одинцова, И. В. Некоторые аспекты организации коммуникативно ориентированного обучения / И. В. Одинцова // Рус. яз. за рубежом. — 2004. — № 3. — С. 29–39.

Пассов, Е. И. Коммуникативность: прошлое, настоящее, будущее / Е. И. Пассов // Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 5. — С. 26–34.

¹ В статье дан краткий экскурс в историю методики преподавания иностранных языков, характеризуются популярные методы обучения иностранным языкам в преломлении к целям и задачам обучения русскому языку как иностранному. Основное внимание уделено согласованию принципа коммуникативности с методикой формирования лингвистической компетенции.

Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 1985. — 208 с.

Пассов, Е. И. Методическая система иноязычного образования как адекватное средство развития умения индивидуальности¹ вести диалог культур / Е. И. Пассов. — Елец : МУП «Типография» г. Ельца, 2013. — 109 с.

Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е. И. Пассов. — Минск : Лексис, 2003. — 184 с.

Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению : пособие для учителей иностр. яз. / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 1991. — 222 с.

Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. — М. : Рус. яз., 1989. — 276 с.

Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. — М. : Рус. яз. Курсы, 2010. — 568 с.

Федосов, В. А. О коммуникативной методике преподавания РКИ / В. А. Федосов // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 1. — С. 25–29.

Шейлз, Д. Коммуникативность в обучении современным языкам / Д. Шейлз. — Страсбург : Совет Европы Пресс, 1995. — 349 с.

НАЦИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ. СОПОСТАВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВ В МЕТОДИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ

Аракин, В. Д. Типология языков и проблемы методики преподавания русского языка (как иностранного) / В. Д. Аракин // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 3. — С. 50–54².

Богатырева, И. В. Национально-языковая ориентация при обучении русскому языку как иностранному (довузовский этап обучения) / И. В. Богатырева, С. В. Лучковская, Н. М. Румянцев // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. — М. : РУДН, 2014. — Т. I. — С. 50–53.

Вагнер, В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности «Филология». — М. : ВЛАДОС, 2001. — 384 с.

Вагнер, В. Н. Национально ориентированная методика в действии / В. Н. Вагнер // Рус. яз. за рубежом. — 1988. — № 1. — С. 70–75.

Вагнер, В. Н. Специфика учебника русского языка, ориентированного на учащихся определенной национальности / В. Н. Вагнер // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 6. — С. 46–49.

Грабе, В. Сопоставительная лингвистика в преподавании русского языка / В. Грабе, И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 5. — С. 46–48.

¹ Индивидуальность — здесь: личность.

² Автор статьи отмечает, что методика обучения русскому языку для носителей различных языков будет разной, поскольку должна соотноситься с типологическими особенностями родных языков учащихся, что позволяет найти оптимальные и эффективные пути предупреждения и минимизации ошибок в речи инофонов.

Мокиенко, В. М. Сопоставление в теории и практике преподавания русского языка как иностранного / В. М. Мокиенко // Рус. яз. за рубежом. — 1987. — № 5. — С. 54–60.

Рыбаков, М. А. Лингвистическая типология и перспективы ее приложения к задачам преподавания русского языка как иностранного / М. А. Рыбаков // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. — М. : РУДН, 2014. — Т. I. — С. 267–269.

Шатилов, С. Ф. Некоторые вопросы сопоставления иностранного и родного языков в методических целях / С. Ф. Шатилов // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 5. — С. 61–64.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ. ПРОФИЛИ ОБУЧЕНИЯ

Обучение языку специальности

Анисина, Ю. В. Становление и развитие профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному на неязыковых факультетах вузов России / Ю. В. Анисина // Науч. диалог. — 2013. — № 9 (21) : Психология. Педагогика. — С. 83–91.

Клобукова, Л. П. Обучение языку специальности / Л. П. Клобукова. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1987. — 80 с.

Мотина, Е. И. Некоторые проблемы теории и практики обучения языку специальности / Е. И. Мотина // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 1. — С. 83–87.

Сальная, Л. К. Обучение профессионально ориентированному иноязычному общению / Л. К. Сальная ; ред. И. А. Цатурова. — Таганрог : ТГИ ЮФУ, 2009. — 198 с.

Суара, Р. Об отборе учебного материала по русскому языку (с учетом специальности) / Р. Суара // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 3. — С. 79–80.

Трушина, Л. Б. Русский язык как иностранный в специальных целях: прошлое, настоящее, будущее / Л. Б. Трушина ; под ред. В. Г. Костомарова. — М. : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2014. — 104 с.

Шилько, Т. Н. Формирование коммуникативно-речевой компетенции с учетом профессиональной ориентации иностранных студентов / Т. Н. Шилько // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 122–125.

Обучение студентов филологических специальностей

Гак, В. Г. Проблемы преподавания русского языка как иностранного филологам-русистам / В. Г. Гак // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 2. — С. 60–66¹.

¹ Поскольку специфика языковых знаний, которыми должен обладать будущий преподаватель-филолог, касается следующих параметров: а) объем знаний (их широта, разнообразие, точность); б) умение объяснять языковые факты, а не только пользоваться ими практически — преподавание языка должно обеспечить эти две специфические черты в области содержания и способа изложения сведений. В связи с этим автор рассматривает различные вопросы, касающиеся этих двух аспектов преподавания.

Дронов, В. В. Педагогизация практических занятий по русскому языку как единый процесс совершенствования речевой компетенции и формирования профессионального мастерства будущих учителей-русистов / В. В. Дронов // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 4. — С. 84–86.

Есаджаниян, Б. М. Профессиональная направленность преподавания русского языка студентам-филологам как компонент их методической подготовки / Б. М. Есаджаниян // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 6. — С. 66–72.

Красильникова, Л. В. Обучение русскому языку иностранных филологов: вчера, сегодня, завтра / Л. В. Красильникова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. — 2001. — № 6. — С. 233–244.

Летуновская, И. Э. Обучение иностранных студентов-филологов навыкам адекватной семантизации / И. Э. Летуновская // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания : докл. и сообщ. молодых ученых ; редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 56–60.

Лобанова, Н. А. Содержание практического курса русского языка для филологов / Н. А. Лобанова, И. П. Слесарева // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 72–77.

Лобанова, Н. А. Содержание практического курса русского языка для филологов и его отражение в учебнике / Н. А. Лобанова, И. П. Слесарева // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 3. — С. 51–55.

Морозова, И. Д. Роль учебного комплекса для филологов в формировании методической компетенции студентов / И. Д. Морозова // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 1. — С. 91–94.

Пугачева, Л. С. Фразеологический минимум в обучении иностранных студентов-филологов русским фразеологизмам, пословицам и поговоркам (на материале фразеосемантического поля «деятельность человека») / Л. С. Пугачева // Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. — 2011. — № 129. — С. 192–197.

Соломонова, А. А. Ключевые компетенции иностранного студента-филолога: лингводидактическое описание / А. А. Соломонова. — Saarbrücken : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. — 260 с.

Чепкова, Т. П. Фразеологизация речи иностранных учащихся как необходимая составляющая подготовки будущих филологов / Т. П. Чепкова // Преподаватель XXI в. — 2012. — № 1. — С. 198–205.

Штейнман, Л. Ф. Учет коммуникативных потребностей студентов-филологов при формировании профессиональных умений / Л. Ф. Штейнман // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания : докл. и сообщ. молодых ученых / редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 124–129.

Обучение студентов не филологических специальностей

Вюстенек, Х. О коммуникативности и системности в обучении русскому языку нефилологов / Х. Вюстенек // Рус. яз. за рубежом. — 1987. — № 6. — С. 69–73.

Изаренков, Д. И. Базовые составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов / Д. И. Изаренков // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 4. — С. 54–60.

Лаптева, О. А. Актуальные вопросы обучения русскому языку студентов неязыковых специальностей / О. А. Лаптева // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 2. — С. 61–68.

Митрофанова, О. Соотношение целей, языкового материала и методов в обучении русскому языку студентов-нефилологов / О. Митрофанова, М. Бонев, М. Сотак // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 47–52.

Митрофанова, О. Д. Учебный принцип активной коммуникативности на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов / О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 58–63.

Молоткова, Г. Н. О принципах описания русского языка в учебных целях специалистам-нефилологам (к постановке вопроса) / Г. Н. Молоткова // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 5. — С. 73–76.

Мотина, Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е. И. Мотина. — 2-е изд., испр. — М.: Рус. яз., 1988. — 176 с.

ИНТЕНСИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ РКИ. ФОРМЫ КРАТКОСРОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ

Бриггс, Э. Д. Интенсифицированное обучение русскому языку: результаты трехлетнего опыта / Э. Д. Бриггс // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 4. — С. 69–70.

Ванников, Ю. В. Проблема интенсификации обучения иностранцев русскому языку и понятие структуры методических факторов / Ю. В. Ванников, Т. С. Кудрявцева // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 5. — С. 49–54.

Дудников, А. В. Об основных проблемах научных исследований в области методики преподавания русского языка как иностранного / А. В. Дудников // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 5. — С. 49–54¹.

Зимняя, И. А. Психологические особенности интенсивного обучения взрослых иностранному языку / И. А. Зимняя // Методы интенсивного обучения иностранным языкам. — М., 1977. — Вып. 3. — С. 17–30.

Китайгородская, Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: Теория и практика / Г. А. Китайгородская. — М.: Рус. яз., 1992. — 254 с.

Китайгородская, Г. А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам / Г. А. Китайгородская. — М.: Изд-во МГУ, 1986. — 175 с.

Китайгородская, Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам: учеб. пособие / Г. А. Китайгородская. — М.: Высш. шк., 1986. — 103 с.

Крампитц, Г.-А. Интегральный метод как средство интенсификации обучения русскому языку / Г.-А. Крампитц // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 5. — С. 60–65.

Куркова, И. Л. Страноведческий аспект как организующий центр языкового учебного процесса на краткосрочных курсах / И. Л. Куркова // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 4. — С. 71–72.

¹ А. В. Дудников рассматривает категорию интенсивности обучения в соотношении с категорией метода. «Соединяя эти два понятия, — пишет автор, — можно говорить об интенсивных методах. Однако при этом необходимо совершенно точно истолковать понятие интенсивности, которое нельзя считать идентичным понятию эффективности» (Дудников А. В. Об основных проблемах научных исследований в области методики преподавания русского языка как иностранного // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 5. — С. 53).

Лапидус, Б. А. Интенсификация процесса обучения иноязычной устной речи (пути и приемы) / Б. А. Лапидус. — М. : Высш. шк., 1970. — 128 с.

Леонтьев, А. А. Принцип коммуникативности и психологические основы интенсификации обучения иностранным языкам / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 4. — С. 48–53.

Леонтьев, А. А. Проблема системности в методике обучения иностранцев русскому языку и понятие интенсификации / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 6. — С. 47–51.

Мухачева, А. М. Интенсивный метод обучения русскому языку как иностранному / А. М. Мухачева // Молодой ученый. — 2010. — № 6. — С. 215–220.

Поч, И. К вопросу о типологии интенсивных курсов русского языка для взрослых / И. Поч // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 4. — С. 57–58.

Проблемы компьютеризации и использование интенсивных методов обучения русскому языку как иностранному : сб. науч. тр. / редкол.: Н. М. Румянцева (отв. ред.) [и др.]. — М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1992. — 118 с.

Проблемы краткосрочного обучения русскому языку иностранцев : сб. ст. / под ред. О. П. Рассудовой. — М. : Рус. яз., 1977. — 176 с.

Рассудова, О. П. Интенсивный курс русского языка «Темп» / О. П. Рассудова, Л. В. Степанова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 17–24.

Рассудова, О. П. Научно-методические проблемы краткосрочных форм обучения / О. П. Рассудова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 4. — С. 46–51.

Федотова, Н. Л. Символическое и несимволическое взаимодействие субъектов учебного процесса в условиях краткосрочного обучения русскому языку как иностранному (уровень В1) / Н. Л. Федотова, А. В. Васильева // Мир рус. слова. — 2018. — № 1. — С. 94–99.

Щукин, А. Н. О системе средств обучения для краткосрочных форм преподавания русского языка / А. Н. Щукин // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 4. — С. 52–56.

Щукин, А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам : учеб. пособие / А. Н. Щукин. — 2-е изд. — М. : Филоматис, 2010. — 186 с.

Юдинцева М. С. Приемы интенсификации занятий по РКИ в условиях современного учебного процесса / М. С. Юдинцева // Актуальные вопросы современной педагогики : материалы VIII Междунар. науч. конф., Самара, март 2016 г. — Самара : АСГАРД, 2016. — С. 300–303.

Язык-посредник в обучении РКИ

Адамов, А. В. Некоторые закономерности интерференции языка-посредника при изучении русского языка / А. В. Адамов // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 4. — С. 79–81.

Адашкевич, И. В. Язык-посредник на занятиях по РКИ / И. В. Адашкевич, Н. В. Кислик // Карповские научные чтения : сб. науч. ст. : в 2 ч. / редкол.: А. И. Головня (отв. ред.) [и др.]. — Минск : ИВЦ Минфина, 2016. — Вып. 10, ч. 1. — С. 149–152.

Гончаренко, Н. В. Обучение иностранных студентов-медиков на языке-посреднике как инновационный метод в преподавании русского языка / Н. В. Гончаренко, О. Н. Алтухова, О. П. Игнатенко // Филол. науки. Вопр. теории и практики. — 2016. — № 8 (62) : в 2 ч. — Ч. 1. — С. 181–183.

Казими́рова, С. Н. Язык-посредник в преподавании иностранного языка / С. Н. Казими́рова // Филология и лингвистика. — 2017. — № 1. — С. 48–52.

Колосова, Т. Г. Об особенностях преподавания русского языка как иностранного с использованием и без использования языка-посредника на начальном этапе / Т. Г. Колосова // Вест. ФГОУ ВПО МГАУ. — 2014. — № 1. — С. 138–141.

Корженевич, Ю. В. Использование языка-посредника при обучении слушателей русскому языку как иностранному / Ю. В. Корженевич // Современные подходы к организации дополнительного образования молодёжи и взрослых: проблемы и перспективы развития : сб. науч. ст. Первой междунар. науч.-метод. заоч. конф., Пинск, 17 февр. 2017 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Полес. гос. ун-т [и др.] ; редкол.: К. К. Шебеко [и др.]. — Пинск : ПолесГУ, 2017. — С. 131–133.

Курьянова, С. А. Особенности обучения русскому языку как иностранному без опоры на язык-посредник или родной язык учащихся / С. А. Курьянова // Научный форум: Педагогика и психология : сб. ст. по материалам VI Междунар. науч.-практ. конф. — М. : МЦНО, 2017. — № 4(6). — С. 28–34.

Прошина, З. Г. Английский язык как посредник в коммуникации народов Восточной Азии и России (проблемы опосредованного перевода) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / З. Г. Прошина. — Владивосток, 2002. — 39 с.

Сташевич, И. А. Использование английского языка в качестве языка-посредника при обучении русскому языку / И. А. Сташевич // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 354–358.

Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. — СПб. : Златоуст, 2000. — 233 с.

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ (РУССКИМ) ЯЗЫКОМ И ЭТАПЫ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Безкоровайная, Л. С. Актуальные методические проблемы обучения русскому языку на этапе предвузовской подготовки / Л. С. Безкоровайная, В. Е. Штыленко, Е. Л. Штыленко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 52–54.

Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе : сб. ст. / под ред. А. А. Миролюбова и Э. Ю. Сосенко. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Рус. яз., 1976. — 208 с.

Гурина, Н. М. Формирование предметной компетенции будущих лингвистов на этапе довузовской подготовки / Н. М. Гурина, Л. Б. Армоник // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 89–93.

Иевлева, З. Н. Начальный этап обучения русскому языку как иностранному: цели и содержание / З. Н. Иевлева // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 4. — С. 43–50.

Лариохина, Н. М. О языковом содержании обучения русскому языку нефилологов на продвинутом этапе / Н. М. Лариохина // *Формы обучения РКИ в современных условиях : материалы и сообщения междунар. науч.-практ. конф., Москва, 10–12 нояб. 1998 г. / ред.: В. В. Добровольская [и др.].* – М. : Диалог-МГУ, 2000. – С. 37–44.

Ласкарева, Е. Р. Интенсивный курс русского языка с нуля: особенности отбора и организации материала / Е. Р. Ласкарева // *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.].* – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 628–632.

Макаревич, Т. В. Соотношение этапов обучения и уровней владения РКИ в высшей школе: состояние и перспективы / Т. В. Макаревич // *Рус. яз. за рубежом.* – 2010. – № 2. – С. 41–49.

Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе / Г. И. Дергачева [и др.]. – М. : Рус. яз., 1989. – 248 с.

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент соврем. языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы / под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. – М. : Изд-во МГЛУ, 2003.

Степанова, Е. М. О начальном практическом курсе русского языка / Е. М. Степанова // *Рус. яз. за рубежом.* – 1981. – № 5. – С. 53–58 ; № 6. – С. 70–77.

Тарасенко, Е. В. Общеввропейская шкала уровней владения иностранным языком и постпороговый уровень русского языка как иностранного / Е. В. Тарасенко // *Рус. яз. за рубежом.* – 1999. – № 1. – С. 56–75.

Хавронина, С. А. Начальный этап: задачи и содержание обучения. Формирование языковой компетенции / С. А. Хавронина // *Рус. яз. за рубежом.* – 2005. – № 1–2. – С. 30–33.

Шукин, А. Н. Уровни речевого общения / А. Н. Шукин // *Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр.* – М. : Рус. яз. Курсы. – 2012. – С. 29–34.

ДИАГНОСТИКА И КОНТРОЛЬ КОМПЕТЕНЦИЙ: ИНСТРУМЕНТАРИЙ, СОДЕРЖАНИЕ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ¹

Балыхина, Т. М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного) / Т. М. Балыхина. – М. : Рус. яз. Курсы, 2009.

Белькова, Е. В. Эволюция системы тестирования в иноязычном образовании / Е. В. Белькова // *Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания : материалы Второй науч.-практ. конф., Москва, 24–25 апр. 2015 г. /*

¹ Известно, что одним из необходимых условий успешного обучения иностранному языку является текущая проверка уровня речевых умений. Благодаря теоретико-экспериментальным исследованиям сформулированы исходные положения методики контроля и на этом основании составлены критерии оценок. Разработка критериев основывается на выявлении показателей, которые характеризуют наличие у учащегося того или иного умения. Однако, по мнению специалистов, одних показателей еще недостаточно. Во-первых, необходимо определить, какие из них являются объективно измеримыми, а во-вторых, установить, в каком соотношении друг с другом они находятся.

отв. ред. Д. А. Крячков ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации. — М. : МГИМО — Университет, 2015. — Т. 2. — С. 35–39.

Будих, И. В. О формах контроля устной речи / И. В. Будих // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 3. — С. 73–74.

Буркова, О. М. Тестирование на занятиях РКИ / О. М. Буркова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 190–192.

Волчок, Л. Н. Контроль страноведческой компетенции при обучении русскому языку как иностранному / Л. Н. Волчок, Т. В. Сасим // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 174–176.

Зыкина, М. И. Контрольные работы по проверке речевых навыков и умений / М. И. Зыкина, М. М. Нахабина, Л. В. Шипицо // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 4. — С. 37–43.

Карзанова, Т. Ю. Коррекция ошибок и контроль в условиях интенсивного обучения РКИ / Т. Ю. Карзанова // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 2. — С. 35–37.

Кирейцева, А. Н. Азбука тестирования : практ. рук. для преподавателей РКИ / А. Н. Кирейцева. — СПб. : Злагоуст, 2013. — 184 с.

Коньшева, А. В. Контроль результатов обучения иностранному языку / А. В. Коньшева. — СПб. : КАРО, 2004. — 144 с.

Короткая, С. Н. Тестирование на начальном этапе обучения РКИ / С. Н. Короткая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 258–261.

Корчагина, Е. Л. Сертификационное тестирование по РКИ в условиях формирования новой русской образовательной среды / Е. Л. Корчагина // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 5. — С. 54–62.

Кулаженко, Н. В. Тестирование как методический прием повышения эффективности обучения РКИ / Н. В. Кулаженко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 261–262.

Лазарева, О. А. Школа тестора: лингводидактическое тестирование ТРКИ-TORFL : метод. пособие для преподавателей РКИ / О. А. Лазарева. — М. : Рус. яз. Курсы, 2013.

Малько, А. И. Тест как одна из форм контроля знаний по русскому языку как иностранному / А. И. Малько // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 273–275.

Мельникова, А. А. Содержание контроля при коммуникативном обучении / А. А. Мельникова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 98–100.

Михалкина, И. В. К вопросу о лингводидактических основах организации контроля при обучении русскому языку как иностранному / И. В. Михалкина // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2000. – Вып. 12. – С. 121–127.

Попова, Т. И. Критерии оценивания устной речи иностранных учащихся на русском языке при модульной организации обучения (уровни В2–С1) / Т. И. Попова // Мир рус. слова. – 2016. – № 1. – С. 99–102.

Русецкая, М. Н. Государственное тестирование по русскому языку как иностранному: новые вызовы и пути оптимизации / М. Н. Русецкая, Т. Э. Корепанова, Т. Е. Нестерова, О. А. Радченко // Рус. яз. за рубежом. – 2019. – № 3. – С. 73–82¹.

Чеботарев, П. Г. Выявление уровня владения устно-речевыми навыками и умениями к моменту начала занятий на краткосрочных курсах / П. Г. Чеботарев // Рус. яз. за рубежом. – 1981. – № 4. – С. 38–43.

КАТЕГОРИЯ ОШИБКИ В ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

Балыхина, Т. М. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся : учеб. пособие / Т. М. Балыхина, О. П. Игнатьева. – М. : Изд-во РУДН, 2006. – 195 с.

Балыхина, Т. М. Типы ошибок в речи инофона / Т. М. Балыхина, О. П. Игнатьева // Совершенствование методики преподавания русского языка в высших учебных заведениях Японии. Неделя русского языка в Японии : сб. науч.-метод. ст. / РУДН. – Токио ; Саппоро ; Москва, 2006. – С. 21–40.

Беляева, Е. В. Когнитивные механизмы возникновения речевых ошибок при усвоении русского языка в иноязычной аудитории (на материале ошибок китайских студентов) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Беляева. – Красноярск, 2004. – 188 л.

Будренюк, Г. М. Языковая интерференция и методы ее выявления / Г. М. Будренюк, В. М. Григорьевский. – Кишинев : Штиинца, 1978. – 126 с.

¹ С середины 1990-х гг. в России осуществляются разработка и описание системы уровней владения русским языком в корреляции с европейской шкалой CEFR и внедрение тестовых форм контроля в практику обучения РКИ. Это позволило интегрировать систему РКИ в международное образовательное пространство, повысить статус русского языка как средства международного общения и придало новый импульс развитию всей лингводидактической парадигме. Появление новой версии CEFR в 2018 г. требует объединения усилий разработчиков ТРКИ и сертификационного тестирования Института Пушкина с целью обновления и совершенствования системы государственного тестирования по русскому языку, а также определения новых путей развития системы тестирования по РКИ в целом. В статье представлены результаты аналитического проекта Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина и связанные с ними предложения по оптимизации системы ТРКИ, а также предварительные итоги внедрения системы дистанционного тестирования Государственным институтом русского языка им. А. С. Пушкина «Русский Тест» (из авторской аннотации статьи).

Вакуров, С. Н. Предотвращение коммуникативных ошибок учащихся при обучении произношению из опыта со студентами из азиатских стран / С. Н. Вакуров, Н. В. Васильева // Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков / под общ. ред. Т. М. Балыхиной. — М. : РУДН, 2016. — С. 204—211.

Воронин, Б. Ф. Ошибки в устной речи иностранца / Б. Ф. Воронин // Психология грамматики / под ред. А. А. Леонтьева и Т. В. Рябовой. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1968. — С. 166—177.

Голованова, И. Ю. Проблема анализа речевых ошибок в контексте онтогенеза языковой компетенции : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. Ю. Голованова. — Челябинск, 2004. — 22 с.

Горынина, А. А. Техники исправления устных и письменных ошибок в обучении иностранным языкам / А. А. Горынина, Д. М. Простова, Н. Г. Соснина // Канзан. пед. журн. — 2017. — № 6. — С. 102—103.

Григорьева, А. К. Речевые ошибки и уровни языковой компетенции / А. К. Григорьева // Интеграция образования. — 2005. — № 1—2. — С. 209—216.

Гудков, Д. Б. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации / Д. Б. Гудков // Теория и практика межкультурной коммуникации. — М. : Гнозис, 2003. — С. 51—89¹.

Джаверс, Д. К. К развитию коммуникативной способности учащихся (обзор американских экспериментов и методов) / Д. К. Джаверс // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 81—84.

Залевская, А. А. Речевая ошибка как инструмент научного исследования / А. А. Залевская // Вopr. психолингвистики. — 2009. — № 9. — С. 6—22.

Затовканюк, М. Классификация явлений языковой интерференции (на материале лексики и грамматики) / М. Затовканюк // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 2. — С. 74—77.

Игнатьева, О. П. Лингводидактическая природа ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / О. П. Игнатьева. — М., 2006. — 223 с.

Касюк, Н. С. Лексические ошибки в речи инофонов на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному / Н. С. Касюк // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы V Междунар. юбилейн. науч. конф., Минск, 6—7 дек. 2012 г. : в 2 ч. / редкол.: О. А. Полетаева (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2013. — С. 164—167.

Касюк, Н. С. Ошибка как элемент речевого портрета студента-инофона / Н. С. Касюк // Язык и социум: теоретические и прикладные аспекты исследования : материалы Междунар. науч. конф., Минск, 3—4 дек. 2010 г. / под общ. ред. Л. Ф. Гербик. — Минск : РИВШ. — С. 88—91.

¹ В указанном разделе книги приводится типология ошибок инофона в коммуникации на русском языке. Как отмечает автор, коммуникативные неудачи в межкультурной коммуникации тесно связаны с понятием ошибки, «ибо именно ошибки инофона при порождении и восприятии речи на русском языке являются основным источником КН [коммуникативных неудач] в его (инофона) общении с представителями русского ЛКС [лингвокультурного сообщества]». (Гудков Д. Б. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации // Теория и практика межкультурной коммуникации. — М. : Гнозис, 2003. — С. 66.)

Климович, Н. И. Ошибка как инструмент измерения речевой компетенции / Н. И. Климович // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения : сб. ст. VII Междунар. семинара по лингвострановедению : в 2 ч. / МГИМО-Университет ; отв. ред.: Л. Г. Веденина. — М., 2010. — Ч. 1 : Языки в аспекте лингвострановедения. — С. 248–258.

Кондрашова, Н. В. Прогнозирование и исправление студенческих ошибок при обучении иностранным языкам / Н. В. Кондрашова // Науч. диалог. — 2015. — № 7 (43). — С. 27–47.

Наумчик, В. Н. Ошибки как фактор успешности обучения на подготовительном факультете / В. Н. Наумчик, М. А. Паздников, Р. П. Наумчик // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 273–276.

Нечаева, Е. В. К постановке проблемы ошибок в методике преподавания русского языка как иностранного / Е. В. Нечаева // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 6. — С. 67–71.

Новицкая, И. В. Теория ошибки в свете различных подходов / И. В. Новицкая, А. Е. Вакалова // Молодой ученый. — 2016. — № 26 (130). — С. 788–794.

Попова, В. И. Классификация ошибок и подходы к их исправлению при изучении иностранного языка (русский язык как иностранный) / В. И. Попова, Г. Н. Теряева, Т. И. Шатрова // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5 — С. 534–538.

Риверс, У. М. Пусть они говорят, что им хочется / У. М. Риверс // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 3. — С. 57–63¹.

Розенцвейг, В. Ю. Языковые контакты и преподавание языков / В. Ю. Розенцвейг // Рус. яз. в нац. шк. — 1964. — № 4. — С. 11–19.

Тетерлева, Е. В. Понятие ошибки в контексте различных научных дисциплин / Е. В. Тетерлева, Ю. К. Попова // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. тр. / Перм. гос. пед. ун-т ; науч. ред. Т. Н. Романова. — Пермь, 2010. — С. 36–40.

Тишулин, П. Б. Виды языковых ошибок и возможности их исправления при обучении иностранному языку / П. Б. Тишулин // Изв. высш. учеб. заведений. Поволж. регион. Гуманитар. науки. — 2012. — № 1 (21). — С. 132–137.

Усенко, И. Ю. О частотности типичных грамматических ошибок в устной речи иностранцев (ТРКИ-2) / И. Ю. Усенко // Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос.

¹ Помимо нескольких важнейших методических аспектов, рассматриваемых в статье, особый интерес вызывает мнение автора об ошибках в иноязычной речи. «К сожалению, — пишет У. М. Риверс, — упор на развитие безошибочной речи и твердое намерение создавать учебные ситуации, в которых учащиеся не делали бы ошибок, завели многих в тупик. Если мы хотим помочь им сделать тот “большой прыжок в коммуникацию”... необходимо коренным образом пересмотреть наше отношение к ошибкам учащихся во время речевой практики. ...А ничто так не гасит энтузиазма учащегося, как постоянное исправление ошибок в моменты, когда он старается выразить свои мысли теми ограниченными средствами нового для него языка, которыми он располагает» (*Риверс У. М.* Пусть они говорят, что им хочется // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 3. — С. 63).

о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. – СПб : МИРС, 2008. – Т. II. – С. 231–234.

Хавронина, С. А. Категория ошибки в лингводидактике и пути преодоления языковых и речевых ошибок в речи иностранца / С. А. Хавронина, Т. М. Балыхина // Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный» : учеб. пособие. – М. : РУДН, 2008. – С. 131–142.

Ходера, Р. Интерференция при обучении русскому языку / Р. Ходера, Я. Зимова, Л. Розковцева // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 2. – С. 78–80.

Цейтлин, С. Н. Речевые ошибки и их предупреждение / С. Н. Цейтлин. – М. : Просвещение, 1982. – 128 с.

Чикнаверова, К. Г. Интерпретация и коррекция ошибок в речи изучающих иностранный язык. Обзор зарубежных исследований / К. Г. Чикнаверова // Казан. пед. журн. – 2018. – № 3. – С. 129–135.

УРОК РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Амиантова, Э. И. Беседа-дискуссия на уроке русского языка / Э. И. Амиантова, Н. С. Верниковская, Т. А. Хургина // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 59–60¹.

Бегенева, Е. И. Мультимедийный урок: правила раскроя / Е. И. Бегенева // Рус. яз. за рубежом. – 2009. – № 1. – С. 23–33.

Костина, И. С. Урок учебника и модель учебной деятельности / И. С. Костина // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 5. – С. 78–84².

Морева, Н. А. Современная технология учебного занятия / Н. А. Морева. – М. : Просвещение, 2007. – 156 с.

Пассов, Е. И. Беседы об уроке иностранного языка : пособие для студентов пед. ин-тов / Е. И. Пассов, Т. И. Колова, Т. А. Волкова, Т. Н. Добронравова. – М. : Просвещение, 1971. – 148 с.

Пассов, Е. И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – Ростов н/Д : Феникс ; М. : Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.

Руденко-Моргун, О. И. Компьютерный урок без компьютерного учебника / О. И. Руденко-Моргун // Рус. яз. за рубежом. – 2006. – № 3. – С. 39–48.

Титкова, С. И. Подготовка и проведение урока: искусство или технология? / С. И. Цветкова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 1004–1008.

¹ На любом этапе своего развития методика преподавания русского языка как иностранного ставила своей задачей поиск таких форм ведения урока, которые были бы связаны со свободным говорением, умением вести спор, участвовать в полемике, защищать или опровергать чьи-то мысли. Авторы статьи представляют остро актуальный в настоящее время вид работы – урок-беседу на проблемные темы.

² Автор статьи представляет результаты методического эксперимента, показывающего, что урок учебника неродного языка при всем его многообразии (в зависимости от цели, этапа, профиля, формы обучения, контингентов учащихся, методической концепции авторов) воспроизводит все основные компоненты учебно-познавательной деятельности, но при этом модифицирует их как этапы усвоения лингвистической (промежуточной) и коммуникативной (целевой) компетенций.

УПРАЖНЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ТИПОЛОГИЯ, ПРАКТИКА

Бёме, Г. О роли и функции коммуникативных заданий в учебнике (к системе формирования коммуникативных умений) / Г. Бёме // Рус. яз. за рубежом. — 1989. — № 3. — С. 46–49¹.

Бим, И. Л. Подход к проблеме упражнений с позиций иерархии целей и задач / И. Л. Бим // Иностр. языки в шк. — 1985. — № 5. — С. 30–37.

Большакова, Н. Г. Упражнения для развития языковой догадки при чтении текстов / Н. Г. Большакова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 1. — С. 41–45.

Вишневский, Е. И. Аппарат упражнений в свете разных подходов к обучению иностранным языкам / Е. И. Вишневский // Иностр. языки в шк. — 1983. — № 6. — С. 39–40.

Вохмина, Л. Л. Система упражнений: старая новая проблема / Л. Л. Вохмина, А. С. Зайцева // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 10–14.

Ельникова, С. И. Упражнения в практике преподавания РКИ: привычный формат и новая реальность / С. И. Ельникова // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 27–31.

Зайцева, А. С. Система упражнений в свете коммуникативно-деятельностного подхода к обучению русскому языку как иностранному / А. С. Зайцева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 79–80.

Изаренков, Д. И. Аппарат упражнений в системном описании / Д. И. Изаренков // Рус. яз. за рубежом. — 1994. — № 1. — С. 77–85.

Миролюбов, А. А. Разработка теоретических вопросов системы упражнений в советской методике обучения иностранным языкам / А. А. Миролюбов // Актуальные вопросы обучения иностранным языкам в средней школе / под ред. А. А. Миролюбова. — М., 1973. — С. 36–58.

Скалкин, В. Л. Подстановочные упражнения и их использование при обучении русскому языку иностранцев / В. Л. Скалкин // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 3. — С. 48–54.

Сосенко, Э. Ю. Классификация упражнений и их система / Э. Ю. Сосенко // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 2. — С. 53–58².

¹ Статья интересна в аспекте установления соотношения между речевыми упражнениями как типом упражнений и коммуникативными заданиями, развивающими собственно коммуникативные умения (в научно-методической литературе встречается мнение о принципиальном разграничении речевых упражнений и коммуникативных заданий). В статье также представлена типология коммуникативных заданий, показаны примеры коммуникативных заданий в авторском учебнике.

² Начинаяшему преподавателю РКИ нелегко разобраться в различных классификациях упражнений: языковые и речевые, тренировочные и творческие, аналитические и синтетические, коммуникативные и некоммуникативные, рецептивные и репродуктивные и т. д. Однако нужно понимать, что терминологическое разнообразие объясняется, как пишет автор, не только историческим развитием проблемы, но и различными представлениями о процессах овладения иностранным языком и обучения ему (тем, какой признак — лингвистический, психологический, чисто методический — берется за основу при классификации).

Тарнопольский, О. Б. Принцип коммуникативно-личностной организации учебной деятельности как основа для обеспечения проблемности в обучении неродному языку / О. Б. Тарнопольский // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 4. — С. 94–98¹.

Утес, С. Некоторые размышления об организации системы упражнений в учебниках иностранного языка / С. Утес // Иностр. языки в шк. — 1988. — № 6. — С. 28–31.

Хавронина, С. А. Виды упражнений при изучении падежей на начальном этапе / С. А. Хавронина // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 4. — С. 26–31.

Холод, Л. С. Упражнения, вырабатывающие навыки и умения употребления падежей в устной речи на начальном этапе (предложный падеж) / Л. С. Холод // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 4. — С. 30–33.

Раздел 2

ОПИСАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРИКЛАДНОМ (ПЕДАГОГИЧЕСКОМ) АСПЕКТЕ. УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ²

Собственно методические вопросы — как учить иностранцев русскому языку и как научить их пользоваться русским языком как средством общения и межкультурного взаимодействия — теснейшим образом связаны с особенностями описания русского языка в целях его преподавания инофонам. Очевидно, что модели описания фонетики, лексики и грамматики русского языка как родного и русского языка как иностранного не могут не различаться. Специфике прикладного (педагогического) описания современного русского языка, связям и отношениям теоретической и практической грамматики посвящен данный раздел.

В предлагаемый перечень литературы вошли работы, раскрывающие прикладное (педагогическое) описание русского языка в целом (общие, системные вопросы описания всех уровней языка) и языковых аспектов в отдельности (их единиц). Особое внимание рекомендуем обратить на «Книгу о грамматике. Русский язык как иностранный», в которой обобщен многолетний опыт

¹ Характеризуя широко известное деление упражнений на *языковые, условно-речевые и речевые*, автор предлагает и обосновывает методическую значимость классификации упражнений, включающей четыре типа: *некоммуникативные алгоритмические, коммуникативные алгоритмические, коммуникативные полужеристические и коммуникативные эвристические*. Упражнения четвертого типа являются упражнениями самого высокого уровня, поскольку обеспечивают «подлинными возможностями для личностного самовыражения» обучающегося (*Тарнопольский О. Б.* Принцип коммуникативно-личностной организации учебной деятельности как основа для обеспечения проблемности в обучении неродному языку // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 4. — С. 97).

² Учебная лексикография — прикладная дисциплина, «содержанием которой являются теоретические и практические аспекты описания лексики» (В. В. Морковкин).

преподавания русской грамматики в иностранной аудитории¹. «В грамматике РКИ, нацеленной на обучение построению высказывания, текста, на обучение русской речи, утрачивается необходимость и целесообразность организации описания по отдельным уровням и аспектам грамматической системы (морфологии, словообразования, синтаксиса как самостоятельных разделов для изучения)»². Цель книги – представить лингвистическое описание грамматических явлений, выработанное специалистами и преподавателями РКИ и закрепившееся в многолетней практике обучения инофонов русскому языку.

Некоторые источники снабжены пояснениями редактора с целью акцентировать внимание читателей на тех или иных значимых вопросах.

Амиантова, И. Э. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как составляющая современной лингвистической парадигмы / И. Э. Амиантова, Г. А. Битехтина, М. В. Всеволодова, Л. П. Клобукова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. – 2001. – № 6. – С. 215–233.

Андрюшина, Н. П. Фразеологические минимумы в описании уровней владения русским языком как иностранным / Н. П. Андрюшина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 14–15.

Бёк, В. Коммуникативно-функциональный подход к языку как средство интенсификации обучения русскому языку / В. Бёк // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 6. – С. 55–57.

Белошапкина, В. А. О принципах описания простого предложения и целях преподавания русского языка как неродного / В. А. Белошапкина, Г. И. Володина // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 5. – С. 54–59.

Белошапкина, В. А. О принципах описания русской синтаксической системы в целях преподавания русского языка нерусским / В. А. Белошапкина // Рус. яз. за рубежом. – 1981. – № 5. – С. 58–63 ; 1982. – № 2. – С. 76–80.

Бельчиков, Ю. А. Труды академика В. В. Виноградова и проблемы преподавания русского языка иностранцам / Ю. А. Бельчиков // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 1. – С. 67–71.

Виноградова, Е. Н. Отбор и представление предлогов в лексических минимумах по русскому языку (к постановке проблемы) / Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. – 2016. – № 2. – С. 95–101.

Виноградова, Е. Н. Лингводидактические проблемы описания предлогов на Первом уровне общего владения русским языком как иностранным. Требования / Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. – 2018. – № 4. – С. 93–99.

Виноградова, Е. Н. Лингводидактические проблемы описания предлогов на Первом уровне общего владения русским языком как иностранным. Программа и

¹ 3-е издание книги вышло в 2009 г. В 2018 г. «Книга о грамматике: Для преподавателей русского языка как иностранного» вышла в издательстве «Златоуст».

² Книга о грамматике: Для преподавателей русского языка как иностранного / А. В. Величко [и др.] ; под ред. А. В. Величко. – СПб. : Златоуст, 2018. – С. 20.

Лексический минимум / Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. — 2019. — № 1. — С. 82–90.

Виноградова, Е. Н. Лингводидактические проблемы описания предлогов на Элементарном уровне общего владения русским языком как иностранным / Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. — 2017. — № 1. — С. 95–103.

Виноградова, Е. Н. Лингводидактические проблемы описания предлогов на Базовом уровне общего владения русским языком как иностранным / Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова // Мир рус. слова. — 2017. — № 4. — С. 87–99.

Всеволодова, М. В. Лингвистические проблемы семантизации грамматики / М. В. Всеволодова // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 6. — С. 61–66.

Всеволодова, М. В. О некоторых вопросах управления / М. В. Всеволодова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 4. — С. 54–58¹.

Всеволодова, М. В. Основания практической функционально-коммуникативной грамматики русского языка / М. В. Всеволодова // Языковая системность при коммуникативном обучении / ред.: О. А. Лаптева, Н. А. Лобанова, Н. И. Формановская. — М.: Рус. яз., 1988. — С. 26–36.

Всеволодова, М. В. Фундаментальная теоретическая прикладная грамматика как компендиум теоретических и прагматических знаний о современном русском языке (Что должно лежать в основе учебников русского языка для иноязычных учащихся) / М. В. Всеволодова // Рус. яз. за рубежом. — 2005. — № 3–4. — С. 48–59.

Зиновьева, Е. И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного / Е. И. Зиновьева. — 2-е изд. — СПб.: Филол. фак. СПбГУ, 2005. — 88 с.²

Исаев, Н. П. Критерии методической оценки типа лингвистического описания / Н. П. Исаев // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 6. — С. 45–49.

Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. — 648 с.³

¹ В числе нескольких важных выводов профессора М. В. Всеволодовой, касающихся категории управления, заслуживает внимания вывод о возможности презентации глаголов, прилагательных не только на уровне словосочетания с их распространителем справа, но и в структуре предложения, и обучения инофонов владению парадигмой предложения, а не отдельным словосочетанием, что «совершенно необходимо при обучении синтаксису сверхфразовых единств и текста» (*Всеволодова М. В.* О некоторых вопросах управления // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 4. — С. 57).

² В данном учебном пособии по разделу лекционного курса «Лингвистические основы преподавания русского языка как иностранного» рассматриваются основные понятия лексической семантики, структура лексической системы русского языка и методы обозрения лексики в аспекте РКИ.

³ Пожалуй, для преподавателей РКИ лучшим ориентиром, аннотирующим данную книгу, будут служить слова С. А. Хаврониной: «В “Книге о грамматике” не только обобщены наблюдения, сделанные в практике работы, но и вскрыты, осмыслены и сформулированы многие закономерности функционирования грамматических единиц, выявлены важнейшие для усвоения русского языка иностранцами взаимосвязь и взаимообусловленность грамматической и лексической семантики, не попадавшие в поле зрения ученых-лингвистов. И в этом состоит не только его теоретико-методическая, но и теоретико-лингвистическая ценность» (*Хавронина С. А.* Новый взгляд. К выходу в свет 3-го издания функционально-коммуникативной грамматики для иностранцев // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 3. — С. 112–113).

Книга о грамматике: Русский язык как иностранный : учеб. пособие / под ред. А. В. Величко. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 816 с.

Кокорина, С. И. Об основах прикладного описания грамматики в целях преподавания русского языка как иностранного / С. И. Кокорина // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 6. – С. 45–50.

Кокорина, С. И. Об отражении в высказывании речевых интенций говорящего и некоторых задачах прикладного описания языка / С. И. Кокорина // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 4. – С. 67–75.

Колесникова, А. Ф. К вопросу описания лексических единиц в учебных целях / А. Ф. Колесникова // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 47–63.

Кочнева, Е. М. Учебная лексикография и методика: характер взаимодействия / Е. М. Кочнева, В. В. Морковкин // Рус. яз. за рубежом. – 2003. – № 2. – С. 64–69.

Крючкова, Л. С. Преподавателю РКИ: падежная и предложно-падежная система русского языка: функционально-семантический аспект / Л. С. Крючкова. – М. : ИИУ МГОУ, 2015. – 158 с.

Лантева, О. А. Идеи коммуникативной лингвистики в коммуникативной методике / О. А. Лантева // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 2. – С. 66–71¹.

Максимчук, Н. А. Лексические пособия словарного типа: элементы формы и содержания / Н. А. Максимчук // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 1. – С. 59–64.

Малеева, В. Е. Лингвистическая прагматика в содержании обучения русскому языку как иностранному / В. Е. Малеева // Рус. яз. за рубежом. – 2000. – № 2. – С. 56–62.

Милославский И. Г. Грамматика как «языковая реальность» и как «описание языка» для обеспечения речевых действий на русском языке / И. Г. Милославский // Русская грамматика: Структурная организация языка и процессы языкового функционирования / под ред. О. И. Глазуновой и К. А. Роговой. – М. : URSS, 2019. – С. 106–114.

Милославский, И. Г. Активная и рецептивная грамматика среди других типов описания русского языка / И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 5–6. – С. 62–67.

Милославский, И. Г. От грамматики классифицирующей к грамматике, обеспечивающей речевые действия / И. Г. Милославский // Функционал. лингвистика. – 2012. – № 4. – С. 30–33.

Милославский, И. Г. Принципы описания словообразования в грамматике русского языка для иностранцев / И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 6. – С. 55–60.

¹ В данной статье ставится справедливый вопрос о целесообразности излишнего дробления смыслов в практической грамматике РКИ (ср.: «Выражение субъекта и предиката», «Выражение цели» и т. п., с одной стороны, и «Выражение пропорциональной зависимости явлений», «Выражение применения, использования» и т. п., с другой). Мысль автора, безусловно, заслуживает внимания: «От семантических категорий в грамматике, конечно, идти можно. Но излишняя дробность смыслов уводит от языка... Какими бы лингвистическими моделями ни пользоваться, из какого бы типа функционального описания языка ни исходить, сама природа языка такова, что она включает в себя только о б о б щ е н н ы е (разрядка автора статьи. – *Ред.*) смыслы и функции, которые в свою очередь организованы иерархично, системно» (*Лантева О. А.* Идеи коммуникативной лингвистики в коммуникативной методике // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 2. – С. 69).

Морковкин, В. В. Опыт идеографического описания лексики (анализ слов со значением времени в русском языке) / В. В. Морковкин ; под ред. Л. А. Новикова. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1977. — 168 с.¹

Морковкин, В. В. Рассуждение о некоторых лингвистических понятиях в прикладном аспекте / В. В. Морковкин // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 6. — С. 74–79.

Мотина, Е. И. Функциональный синтаксис как лингвистическая основа практической грамматики русского языка для студентов-иностранцев / Е. И. Мотина, Э. Н. Леонова, Е. Е. Жуковская // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 57–61.

Мустайоки, А. О минимизации языка в учебных целях / А. Мустайоки // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 5. — С. 62–68.

Новиков, Л. А. Лингвистика и ее значение для преподавания русского языка как иностранного / Л. А. Новиков // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 3. — С. 62–67.

Новиков, Л. А. Лингвистические основы методики преподавания русского языка как иностранного / Л. А. Новиков // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 2. — С. 54–58².

Новиков, Л. А. Некоторые аспекты описания лексики / Л. А. Новиков // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 1. — С. 19–24³.

Новиков, Л. А. Русский язык как иностранный и основные вопросы его описания / Л. А. Новиков // Рус. яз. за рубежом. — 1970. — № 4. — С. 63–67.

Одинцова, И. В. К вопросу об объекте и предмете в науке. РКИ как предмет лингвистического исследования / И. В. Одинцова // Мир рус. слова. — 2014. — № 4. — С. 96–105.

Павлова, Р. Лингвистическое описание русского языка в учебных целях / Р. Павлова // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 6. — С. 27–30.

Панков, Ф. И. Учет языковой картины мира в преподавании русской грамматики и лексики: способы выражения отрицания / Ф. И. Панков // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М. : МАКС Пресс, 2017. — С. 116–123.

¹Поскольку, как пишет автор статьи, «любое языковое явление допускает более узкую и более широкую интерпретацию, что обусловлено взглядом на это явление извне или изнутри», интересам методики преподавания РКИ в большей степени отвечает именно «расширенное понимание лингвистических категорий» (*Морковкин В. В.* Рассуждение о некоторых лингвистических понятиях в прикладном аспекте // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 6. — С. 78). Например, расширительно следует интерпретировать в рамках педагогической лингвистики такие лексикологические категории, как синонимия и антонимия, включая в их объем смежные явления (квазисинонимы и квазиантонимы).

²«Теоретическая и практическая разработка принципов и методов (приемов) описания языка в учебных целях, использование данных лингвистики в преподавании языка представляют собой важнейшую часть проблематики, относимой к компетенции лингвистических основ преподавания иностранного языка», — отмечает автор (*Новиков Л. А.* Лингвистические основы методики преподавания русского языка как иностранного // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 2. — С. 54).

³«Пробелы при описании словарного состава русского языка (неполнота, изолированность описания) далеко не всегда могут быть восполнены «языковым опытом» иностранца, так как системы различных языков (сочетаемость, смысловый объем сравниваемых слов и проч.) никогда полностью не накладываются друг на друга», — пишет автор (*Новиков Л. А.* Некоторые аспекты описания лексики // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 1. — С. 20).

Поройкова, Н. И. Принцип функциональности в описании грамматического материала / Н. И. Поройкова // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 6. — С. 50–55.

Рассудова, О. П. Смысл высказывания и языковые категории (Некоторые проблемы функционального описания русского языка) / О. П. Рассудова // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 3. — С. 88–93¹.

Рожкова, Г. И. Очерки практической грамматики русского языка : учеб. пособие / Г. И. Рожкова. — М. : Высш. шк., 1978. — 176 с.

Слесарева, И. П. О выделении лексико-семантических групп / И. П. Слесарева // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 4. — С. 60–63.

Теория и практика учебной лексикографии : сб. ст. / Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, Группа учеб. лексикографии / под ред. В. В. Морковкина. — М., 1988. — 289 с.

Филин, Ф. П. Современная теоретическая русистика и преподавание русского языка нерусским / Ф. П. Филин, В. В. Иванов // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 3. — С. 65–70.

Чубур, Т. А. Контрастивная лексикология и лексикография в практике обучения иностранному языку / Т. А. Чубур // Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 3. — С. 63–71.

Шахсуварова, Э. М. Принципы и задачи описания фразеологии русского языка в аспекте педагогической лингвистики / Э. М. Шахсуварова // Рус. яз. за рубежом. — 1989. — № 3. — С. 73–78.

Раздел 3

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Основу данного раздела составляют научно-методические работы по трем базовым языковым аспектам (фонетический, лексический, грамматический), традиционно выделяемым в содержании обучения русскому языку как ино-

¹ О. П. Рассудова анализирует корреляцию ономаσιологического и семасиологического подходов в организации языкового материала в практической (педагогической) грамматике — грамматике РКИ. Автор убедительно показывает, что «смысл высказывания не всегда эксплицируется в языковых категориях», «значения используемых языковых средств не всегда осознаются в процессе порождения», «связи смысла и языковых структур являются... жесткими», и компоненты смысла могут формироваться в результате связей и соотношений, существующих в самом высказывании (*Рассудова О. П.* Смысл высказывания и языковые категории (Некоторые проблемы функционального описания русского языка) // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 3. — С. 93). Как отмечает автор, «функциональная грамматика русского языка как иностранного разрабатывается в настоящее время преимущественно в рамках ономаσιологического подхода», причем «описание, направленное от смысла к форме, понимается почти исключительно как путь от широких понятийных категорий к набору выражающих их языковых средств (типа функционально-семантических полей)», но и грамматика, которая ставит в центр описания целостные единицы, может быть ономаσιологической, ведь «потребности, ищущие себе выражения, о которых говорил Л. В. Щерба и на которые сегодня часто ссылаются, находят свое выражение всё же в речевых единицах, а не в семантических системах и подсистемах».

странному (РКИ) и соотносимым с уровнями языковой системы (фонетика, лексика, грамматика). Вместе с тем авторы пособия посчитали целесообразным привести работы, посвященные обучению фразеологии (в целях упрощения структуры раздела в соответствующую рубрику включены публикации по обучению инофонов владению пословицами и поговорками). Отдельную рубрику составили публикации, раскрывающие роль и место словообразования в содержании обучения РКИ.

Особый интерес и методическую ценность представляют работы, иллюстрирующие взаимосвязь языковых аспектов обучения. Они в определенном смысле являются дополнением к публикациям, представленным в рубрике «Аспектное и комплексное обучение РКИ» раздела 1 («Некоторые общие и частные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного»).

Проблемный вопрос о необходимости отражения в содержании лексического и грамматического аспектов обучения РКИ сведений о происшедших изменениях и активных процессах в русском языке наших дней раскрывается в статьях, указанных в рубрике «Активные процессы в русском языке в контексте задач преподавания РКИ».

Как и в других разделах пособия, некоторые источники снабжены краткими редакторскими пояснениями и указаниями, преследующими цель обратить внимание читателей на актуальные вопросы содержания.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Абрамова, И. Е. Фонетический акцент как дестабилизирующий фактор в устном переводе / И. Е. Абрамова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 22, Теория перевода. — 2008. — № 2. — С. 73–83.

Антонова, Д. Н. Материалы для работы над интонацией / Д. Н. Антонова, К. Г. Чернышёва // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 4. — С. 9–11.

Антонова, Д. Н. Материалы для работы над интонацией / Д. Н. Антонова // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 5. — С. 26–29.

Антонова, Д. Н. О сопроводительном курсе фонетики и интонации в учебнике русского языка для иностранцев / Д. Н. Антонова // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 2. — С. 59–62.

Антонова, Д. Н. Работа над звуками русской речи / Д. Н. Антонова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 2. — С. 13–16.

Антонова, Д. Н. Работа над звуками русской речи / Д. Н. Антонова, М. И. Шетинина // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 11–16; 1978. — № 3. — С. 18–23.

Антонова, Д. Н. Фонетические упражнения / Д. Н. Антонова // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 1. — С. 41–45; 1976. — № 2. — С. 21–24; 1976. — № 3. — С. 27–31.

Артемова, О. А. Ритмика слова и обучение произношению / О. А. Артемова // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 6. — С. 44–47.

Артемова, О. А. Содержание практических занятий по корректировочной фонетике в аспекте РКИ / О. А. Артемова // Рус. яз. за рубежом. — 2006. — № 3. — С. 49–52.

Балыхина, Т. М. Обучение русскому произношению / Т. М. Балыхина // Методика преподавания русского языка как неродного (нового) : учеб. пособие для

преподавателей и студентов. — М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2007. — С. 68–84.

Богомазов, Г. М. Ритмические упражнения и консонантная структура русских слов / Г. М. Богомазов // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 1. — С. 46–49¹.

Богомазов, Г. М. Ритмические упражнения и консонантная структура русских слов. Трёхсложная ритмическая модель / Г. М. Богомазов // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 11–15².

Брызгунова, Е. А. Интонация и смысл предложения / Е. А. Брызгунова // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 1. — С. 35–41.

Брызгунова, Е. А. Основные типы интонационных конструкций и их употребление в русском языке / Е. А. Брызгунова // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 1. — С. 75–81.

Брызгунова, Е. А. Основные типы интонационных конструкций и их функционирование в русском языке / Е. А. Брызгунова // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 2. — С. 44–52.

Варюшенкова, Н. Н. Фонетико-графическая интерференция и ее проявление в речи на неродном языке / Н. Н. Варюшенкова, Н. А. Любимова // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 1. — С. 88–90.

Василевская, Е. П. Обучение произношению и виды речевой деятельности / Е. П. Василевская, Т. К. Махнач // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 85–88.

¹ Как указывает автор, предлагаемые упражнения составлены с учетом антропофонических тенденций в строении звуковой цепи, поэтому они могут быть использованы в любой иностранной аудитории. «Сделать ударный слог наиболее длительным, наиболее напряженным и четким по артикуляции в сравнении с безударными слогами — не простая задача для иностранца, который овладевает русским произношением. Эту артикуляторную операцию можно выполнить правильно лишь в том случае, если правильно воспроизводятся и другие элементы ритмического механизма слова», — отмечает автор (*Богомазов Г. М.* Ритмические упражнения и консонантная структура русских слов // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 1. — С. 46).

² Автор статьи обращает внимание преподавателей РКИ на следующие аспекты фонетической работы над ритмикой русского слова: «При работе над ритмикой трёхсложных слов следует иметь в виду, что наиболее представительной и частотной моделью является модель **таТАта**: именно такое расположение ударения в трёхсложной ритмической структуре наиболее удобно с фонетической точки зрения. Две другие модели **татаТА** и **ТАтата** менее представительны: наименее удобна по фонетическим соображениям модель **ТАтата**, ибо здесь увеличивается заударная часть. Работая с моделями **татаТА** и **ТАтата**, преподаватель, помимо заданий, помогающих усвоить фонетическую природу русского ударения и ритмический рисунок русских слов, может сформулировать ряд заданий, которые обращали бы внимание учащихся на фонетическую и морфологическую мотивацию расстановки ударения в русском слове» (*Богомазов Г. М.* Ритмические упражнения и консонантная структура русских слов. Трёхсложная ритмическая модель // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 11).

Васильев, А. И. Фонология в процессе обучения русскому произношению иностранцев / А. И. Васильев // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 3. — С. 43–48¹.

Виноградов, В. А. Практическая фонология и задачи обучения второму языку / В. А. Виноградов // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 4. — С. 63–68.

Виноградов, В. Л. Фонетический минимум в процессе обучения иностранцев русскому языку / В. Л. Виноградов // Рус. яз. за рубежом. — 1970. — № 3. — С. 57–60.

Вовк, П. С. Обучение иностранцев русскому подвижному ударению / П. С. Вовк. — Киев : Вища шк., 1979. — 85 с.

Вопросы обучения русскому произношению : сб. ст. / под ред. Н. И. Самуйловой. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1978. — 102 с.

Гаршина, Л. П. О методике работы над русской интонацией / Л. П. Гаршина // Проблемы подготовки иностранных специалистов : сб. ст. науч.-практ. конф., Москва, 25 апр. 2002 г. / науч. ред. Ю. М. Аванесов. — М. : Моск. гос. ун-т культуры и искусств, 2002. — С. 19–27.

Дашкевич, Д. В. Особенности фонетического акцента в области произношения русских переднеязычных шумных согласных в речи носителей романских, германских и славянских языков / Д. В. Дашкевич // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 11. — С. 82–85.

Дымова, Е. А. Методические приемы формирования речевого слуха на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному / Е. А. Дымова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 62–63.

Колосов, К. М. Система постановки звуков русского языка на основе структуры познавательной деятельности / К. М. Колосов, Н. Г. Крылова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 2. — С. 71–74.

Лебедева, Ю. Г. Русское ударение / Ю. Г. Лебедева // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 2. — С. 9–14 ; 1978. — № 4. — С. 18–21 ; 1978. — № 6. — С. 18–23.

Логинова, И. М. Фонетика как аспект преподавания филологам-русистам в XXI веке / И. М. Логинова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 648–653.

Лузикова, Л. Э. Обучение иностранных учащихся интонации как средству реализации речевой интенции (на примере Порогового уровня владения русским языком) / Л. Э. Лузикова // Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 6. — С. 53–58.

Луканова, М. Г. Виды фонетической тренировки в соответствии со стадиями формирования и коррекции слухопроизносительных навыков / М. Г. Луканова // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 4. — С. 15–20.

¹ В статье ставится вопрос об основном содержании и последовательности обучения иностранцев русскому произношению.

Луканова, М. Г. Организация занятий по фонетике при краткосрочных формах обучения русскому языку / М. Г. Луканова // Рус. яз. за рубежом. — 1987. — № 2. — С. 64—67¹.

Луцкая, Н. Э. Работа над ритмикой и интонацией русской диалогической речи (на материале художественного текста) / Н. Э. Луцкая // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 3. — С. 35—41.

Луцкая, Н. Э. Работа по активизации навыков разговорной речи на уроках фонетики / Н. Э. Луцкая, Г. Н. Чумакова // Рус. яз. за рубежом. — 1992. — № 4. — С. 36—42.

Любимова, Н. А. Интерференция звуковых систем: межъязыковой и внутриязыковой характер проявления в ситуации общения «носитель — не носитель данного языка» / Н. А. Любимова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13—20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 11. — С. 173—177.

Любимова, Н. А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков. Постановка и коррекция / Н. А. Любимова. — М. : Рус. яз. Курсы, 2011. — 240 с.

Любимова, Н. А. Место фонетики при обучении специалистов-нефилологов / Н. А. Любимова // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 6. — С. 44—46.

Любимова, Н. А. Некоторые лингвистические вопросы обучения русскому произношению / Н. А. Любимова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 56—59.

Любимова, Н. А. Проблема определения сущности/несущности фонетических нарушений в речи иностранцев на русском языке / Н. А. Любимова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26—28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 188—193.

Любимова, Н. А. Фонетическая база языка и фонетические навыки: психолингвистический и лингводидактический аспекты / Н. А. Любимова // Русский язык как иностранный и методика его преподавания : сб. науч. тр. / С.-Петерб. гос. ун-т ; Некоммерч. партнерство «О-во преподавателей рус. яз. и лит.» (РОПРЯЛ). — СПб., 2016. — С. 38—45.

Любимова, Н. А. Фонетический аспект общения на неродном языке (в условиях фин.-рус. двуязычия) / Н. А. Любимова ; науч. ред. М.В. Городина ; ЛГУ им. А. А. Жданова. — Л. : Изд-во ЛТУ, 1988. — 195 с.

Мазина, Л. З. К вопросу об отборе учебного материала при обучении студентов-иностранцев русской интонации на начальном этапе / Л. З. Мазина // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 5. — С. 80—84.

Мазина, Л. З. Работа над интонацией на начальном этапе обучения как средство формирования языковой и коммуникативной компетенции / Л. З. Мазина // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 4. — С. 23—29.

¹ Работы, посвященные проблемам краткосрочного обучения РКИ, см. в разделах: «Методика преподавания русского языка как иностранного» (Рассудова О. П. Научно-методические проблемы краткосрочных форм обучения // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 4. — С. 46—51); «Речевые аспекты обучения РКИ» (Журавлева Н. А., Селиванова Л. В. Приемы повышения эффективности обучения устной речи на краткосрочных курсах русского языка // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 60—63).

Матвеев, Б. И. Выработка акцентологических навыков (глаголы на -ить) / Б. И. Матвеев // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 2. — С. 30–35¹.

Муханов, И. Л. Прагматические аспекты русской интонации (на материале вторичных употреблений интонационных конструкций) / И. Л. Муханов, Кумико Сагава // Рус. яз. за рубежом. — 2013. — № 2. — С. 57–63.

Нетёсина, М. С. Звучащая речь и ее оценивание : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / М. С. Нетёсина. — М., 2007. — 21 с.

Пашковская, С. С. К вопросу о фонетическом тестировании / С. С. Пашковская // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня — 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. — СПб. : Политехника, 2003. — Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. — С. 74–82.

Пашковская, С. С. Фонетическое тестирование на начальном этапе обучения / С. С. Пашковская // Рус. яз. за рубежом. — 2006. — № 2. — С. 39–44.

Платоненко, О. В. Некоторые особенности обучения русскому вокализму иностранных студентов / О. В. Платоненко // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 304–306.

Полухина, В. П. Фонетический практикум / В. П. Полухина // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 4. — С. 40–41².

Проскура, Л. Н. Проблемы контроля и оценивания фонетических знаний, умений и навыков с помощью тестовых заданий / Л. Н. Проскура // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 262–264.

Рахманова, И. Г. Специфика обучения произношению иностранных студентов на начальном этапе / И. Г. Рахманова, Т. Ю. Васильева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 115–116.

Сафронова, Е. Г. Наша фонотека / Е. Г. Сафронова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 13–16³.

¹ В основу отбора глаголов положен принцип частотности. Автор поясняет: «Из «Частотного словаря русского языка» под редакцией Л. Н. Засориной были взяты глаголы с показателем частотности не ниже 28, так как именно этот коэффициент характерен для слов, входящих в лексические минимумы практического курса русского языка». Эти глаголы являются преимущественно многозначными и широко употребляемыми в различных стилях русской речи, а потому «учащиеся должны ими активно овладеть» (*Матвеев Б. И.* Выработка акцентологических навыков (глаголы на -ить) // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 2. — С. 30).

² В материалах автора показан один из возможных приемов фонетической обработки текстов различной степени сложности.

³ В статье показана методика работы над ритмической организацией русского слова (отработка не только двусложных, но и многосложных слов).

Соколянский, А. А. Фонология, фонетика и орфоэпия в преподавании русского языка как иностранного / А. А. Соколянский // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 1–2. — С. 90–93.

Федорова, Н. И. Корректировочные упражнения по фонетическим трудностям русского языка / Н. И. Федорова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 5. — С. 14–16.

Федотова, Н. Л. Принципы построения комплекса корректировочных фонетических упражнений / Н. Л. Федотова // Рус. яз. за рубежом. — 1993. — № 4. — С. 43–47.

Федянина, Н. А. Проблемы сопоставления фонологических систем родного и изучаемого языков / Н. А. Федянина // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 16–17.

Флоряну, И. А. Скороговорки как способ формирования и развития у иностранных студентов слухопроизводительных навыков / И. А. Флоряну, Т. А. Малькова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 82–85.

Фонетический аспект общения на неродном языке / науч. ред. Н. А. Любимова. — СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2007. — 294 с.

Хромов, С. С. В поисках национально-специфических черт русской интонации (на фоне интонации других языков) / С. С. Хромов // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 11. — С. 264–267.

Ширин, Е. Л. Значение фонетики в процессе обучения РКИ на начальном этапе / Е. Л. Ширин, Н. В. Ерчинская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 116–118.

Шустикова, Т. В. Инфокоммуникационные технологии в процессе формирования русской фонетической культуры инофона / Т. В. Шустикова // Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков / под общ. ред. Т. М. Балыхинной. — М. : РУДН, 2016. — С. 186–196.

Шустикова, Т. В. Общие вопросы постановки русского произношения / Т. В. Шустикова // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного / под общ. ред. С. А. Хаврониной, Т. М. Балыхинной. — М. : РУДН, 2002. — С. 103–111.

Шустикова, Т. В. Фонетическая культура русской речи: русский язык как иностранный / Т. В. Шустикова. — М. : РУДН, 2010. — 315 с.

Шутова, М. Н. Методика обучения иностранных студентов русскому ударению как средству общения / М. Н. Шутова // Рус. яз. за рубежом. — 2008. — № 6. — С. 18–23.

Шутова, М. Н. Система фонетической тренировки студентов-филологов на продвинутом этапе обучения / М. Н. Шутова // Рус. яз. за рубежом. — 1999. — № 3. — С. 46–54.

Шутова, М. Н. Традиционные корректировочные курсы по фонетике русского языка для иностранцев: достоинства и недостатки / М. Н. Шутова // От слова к

делу. Русское слово в мировой культуре : сб. докл. X Конгр. МАПРЯЛ / Г. И. Андрианова (ред.) [и др.]. — М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2003. — С. 412–421.

Шутова, М. Н. Фонетические упражнения на уроках РКИ / М. Н. Шутова // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 15–17.

Шутова, М. Н. Фонетический курс русского языка для иностранных студентов-филологов на завершающем этапе обучения / М. Н. Шутова // Рус. яз. за рубежом. — 2004. — № 4. — С. 12–16.

Шукин, А. Н. Обучение фонетическим средствам общения / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 41–87.

ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Аверьянова, Ю. Ю. Интерактивные методы преподавания лексики на уроке РКИ / Ю. Ю. Аверьянова // Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков / под общ. ред. Т. М. Балыхиной. — М. : РУДН, 2016. — С. 221–224.

Берман, И. М. Формирование потенциального словарного запаса при обучении русскому языку как иностранному / И. М. Берман, В. Д. Бухбиндер, М. Л. Безденежных // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 4. — С. 57–60.

Божкова, М. И. О некоторых особенностях изучения экономических терминов иностранными студентами / М. И. Божкова, С. В. Кухта // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 121–123.

Божкова, М. И. Работа с лексикой в процессе обучения языку специальности (на примере языка экономики) / М. И. Божкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 15–17.

Брагина, А. А. Слово-имя и слово-образ / А. А. Брагина // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 4. — С. 35–40.

Будько, М. Е. Способы семантизации лексики на уроках РКИ / М. Е. Будько, П. В. Сушкевич // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. — Минск : БГМУ, 2014. — С. 81–84.

Вальницкий, А. Лексический минимум для нерусских, изучающих русский язык / А. Вальницкий // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 3. — С. 55–66.

Вариченко, Г. В. Социокультурные единицы в обучении иностранных студентов русскому языку / Г. В. Вариченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 213–215.

Вейд, Т. Освоение русской лексики иностранными студентами / Т. Вейд // Лингводидактический поиск на рубеже веков / сост. Т. Г. Королева, О. Ф. Федосова / Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит. – М. : Информ.-учеб. центр Гос. ин-та рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2000. – С. 78–87.

Вейд, Т. Учет мотивированности языковых явлений при обучении русскому языку / Т. Вейд // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 4. – С. 89–93.

Верещагин, Е. М. Лингвострановедческий словарь: зрительная семантизация русских слов / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 4. – С. 79–84.

Вишнякова, О. В. Лексические паронимы в системе преподавания русского языка иностранцам / О. В. Вишнякова // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 5. – С. 70–73.

Гринцевич, Т. И. Особенности функционирования специальной лексики в тексте учебника по специальности / Т. И. Гринцевич // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведения : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 36–42.

Иванова, Т. М. О системе в обучении лексике студентов-иностранцев / Т. М. Иванова // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита : ЗабГУ, 2015. – С. 136–141.

Ильин, Д. Н. Анализ трансформаций лексического значения как способ лингвострановедческой семантизации в иноязычной аудитории / Д. Н. Ильин // Рус. яз. за рубежом. – 2017. – № 2. – С. 91–95.

Ковалева, А. В. Особенности обучения лексике на занятиях по РКИ (средний и продвинутый этапы) / А. В. Ковалева // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 2. – С. 38–41.

Колесникова, А. Ф. Двухнаправленность словарной работы в практическом курсе русского языка для преподавателей / А. Ф. Колесникова // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 3. – С. 80–84.

Колесникова, А. Ф. Проблемы обучения русской лексике / А. Ф. Колесникова. – М. : Рус. яз., 1977. – 92 с.

Коростелев, В. С. Становление иноязычного речевого механизма в процессе усвоения лексики / В. С. Коростелев // Рус. яз. за рубежом. – 1983. – № 6. – С. 61–67.

Крундышева, А. М. О некоторых особенностях работы над лексикой терминологического характера с иностранными студентами экономических специальностей на занятиях по русскому языку / А. М. Крундышева // Вопр. филологии. – 2000. – № 6. – С. 37–40.

Ласкарева, Е. Р. Лексическая сочетаемость в теории и практике преподавания русского языка как иностранного / Е. Р. Ласкарева // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 155–160.

Матвеева, Н. Г. Нормы словоупотребления. Лексическая сочетаемость / Н. Г. Матвеева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 147–149.

Матвеевко В. Э. К методическим основам организации лексического материала на занятиях по русскому языку как иностранному / В. Э. Матвеевко // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 3–4. – С. 50–53.

Мешко, Ш. О семантизации лексики в преподавании иностранных языков / Ш. Мешко // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 68–71.

Митропан, П. Влияние родного языка учащихся при изучении лексики русского языка / П. Митропан // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 2. – С. 24–31.

Новиков, С. П. Системность в обучении лексике как основа преодоления интерференции родного языка / С. П. Новиков // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 2. – С. 79–83.

Нурмухамбетов, Е. К. О некоторых особенностях обучения иностранных учащихся глаголам движения в переносном значении / Е. К. Нурмухамбетов // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 68–69.

Петрачкова, И. М. Значимость антропонимов в контексте межкультурной коммуникации / И. М. Петрачкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 89–91.

Петрачкова, И. М. Изучение ономастической лексики в иностранной аудитории / И. М. Петрачкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 188–191.

Половникова, В. И. Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом этапе / В. И. Половникова. – М. : Рус. яз., 1982. – 105 с.

Половникова, В. И. Организация лексики и формирование системы ее усвоения в практическом курсе русского языка / В. И. Половникова // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 5. – С. 94–99.

Пустошило, Е. П. Приемы введения новой лексики на занятиях по русскому языку как иностранному / Е. П. Пустошило // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 92–94.

Рис, Л. Аудитивное обучение и овладение лексикой второго языка / Л. Рис // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 2. – С. 79–81.

Самойлова, И. Ю. Проблемы изучения неполноэквивалентных единиц / И. Ю. Самойлова, Е. В. Михалькевич // Теория и практика преподавания русского

языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 156–157.

Санникова, А. В. Семантизация – резерв повышения эффективности обучения иностранному языку / А. В. Санникова // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 183–189.

Слесарева, И. П. Изучение типологии лексико-семантических групп / И. П. Слесарева // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 1. – С. 79–82.

Тихонюк, В. И. Преодоление лексических трудностей, связанных с паронимией, на занятиях по РКИ / В. И. Тихонюк, В. Н. Черкас // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 107–109.

Халева, О. Н. Некоторые аспекты организации самостоятельной работы над новой лексикой / О. Н. Халева // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5. – С. 576–579.

Чернышева, А. Ф. Варианты работы с лексикой на уроке РКИ / А. Ф. Чернышева // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5. – С. 579–584.

Шевченко, Т. Е. Семантизация экономических терминов посредством анализа их внутренней и внешней формы / Т. Е. Шевченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 147–149.

Шибалева, Н. Б. Использование интерактивных технологий при обучении лексике на уроках РКИ / Н. Б. Шибалева // Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков / под общей ред. Т. М. Балыхиной. – М. : РУДН, 2016. – С. 258–262.

Шилько, Т. Н. Обучение иностранных студентов лексике русского языка на занятиях профессионального модуля / Т. Н. Шилько // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 150–152.

Штейнбрехт, В. О некоторых методах работы над лексикой при обучении русскому языку / В. Штейнбрехт. – Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 4. – С. 61–64.

Шумейко, Л. Н. Некоторые способы семантизации лексики на начальном этапе обучения РКИ / Шумейко Л. Н. // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус.

яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2015. – С. 224–226.

Шукин, А. Н. Семантизация лексики русского языка на занятиях с иностранцами (экспериментальные данные) / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. – 1969. – № 1. – С. 58–62.

Шукин, А. Н. Обучение лексическим средствам общения / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. – М. : Рус. яз. Курсы. – 2012. – С. 88–135.

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ¹

Алехина, А. И. Системная организация фразеологизма и слова как оптимальное условие обучения иностранному языку / А. И. Алехина // Методика преподавания иностранных языков в высшей школе : сб. ст. / под ред. С. Г. Тер-Минасовой. – М. : МГУ, 1993. – С. 43–51.

Баско, Н. В. Русская фразеология и межкультурная коммуникация / Н. В. Баско // Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому как неродному : сб. ст. / отв. ред. Л. С. Крючкова. – М., 2016. – С. 41–46.

Баско, Н. В. Русская фразеология как средство межкультурной коммуникации: лингвистический и методологический аспекты / Н. В. Баско // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. – М. : МАКС Пресс, 2017. – С. 35–41.

Баско, Н. В. Русская фразеология художественного текста в учебном пособии по чтению для иностранных учащихся / Н. В. Баско // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. – М. : МАКС Пресс, 2018. – С. 121–126.

Баурина, Е. В. Специфика изучения фразеологических единиц в аудитории с полиэтничным составом учащихся / Е. В. Баурина // Rhema. ReMa. – 2010. – С. 96–98.

Глаздовская, В. В. О проблемах изучения русской фразеологии на занятиях по РКИ / В. В. Глаздовская, Т. С. Денисенко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 175–177.

Голяк, С. В. Русская фразеология как иностранная/инославянская: лингвокультурологический аспект / С. В. Голяк // Рус. яз. за рубежом. – 2016. – № 6. – С. 67–72.

Деменева, К. А. Пословицы и поговорки на уроках РКИ / К. А. Деменева // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 6. – С. 38–44.

Дьяченко, Л. И. Лингвокультурологический потенциал фразеологии в обучении РКИ / Л. И. Дьяченко // Русский язык и культура в пространстве Русского мира :

¹ В данную рубрику включены также работы, посвященные обучению инофонов владению пословицами и поговорками.

материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 250–254.

Захарова, Н. Н. Русская фразеология как лингводидактическая проблема в методике преподавания РКИ / Н. Н. Захарова // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. — М. : МАКС Пресс, 2018. — С. 138–143.

Казнышкина, И. В. Коммуникативный подход к отбору фразеологического материала для краткосрочных курсов русского языка : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. В. Казнышкина. — Л., 1985. — 14 с.

Калашникова, А. Ф. Обучение фразеологии иностранных военнослужащих / А. Ф. Калашникова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 81–83.

Костомаров, В. Г. Отбор и семантизация фразеологизмов в учебном лингвострановедческом словаре / В. Г. Костомаров, Е. М. Верещагин // Словари и лингвострановедение. — М. : Рус. яз., 1982. — С. 17–32.

Марусенко, Т. А. Обучение русской фразеологии иностранцев (опыт учета типологии фразообразования в разноструктурных языках) / Т. А. Марусенко, А. Хепо-ахо // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 5. — С. 92–96.

Меншутина, О. И. Изучение фразеологии современного русского языка в иностранной аудитории / О. И. Меншутина. — М. : РУДН, 1998. — 78 с.

Мокиенко, В. М. Фразеология обучаемого и фразеология обучающего (проблемы методики освоения фразеологизмов) / В. М. Мокиенко // Вестн. РУДН. Сер.: Рус. и иностр. яз. и методика их преподавания. — 2017. — Т. 15, № 3. — С. 333–345.

Никоноров, А. Лингвострановедческое значение фразеологии в преподавании русского языка иностранным студентам-филологам / А. Никоноров // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 5. — С. 76–80.

Новикова, А. К. К вопросу о национально-культурном компоненте фразеологических единиц и их изучении в иностранной аудитории / А. К. Новикова // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 1. — С. 50–54.

Платоненко, О. В. Особенности обучения русским фразеологизмам в туркменской аудитории на начальном этапе / О. В. Платоненко // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. — Горки : БГСХА, 2015. — С. 152–154.

Савко, О. В. Изучение русской фразеологии в курсе русского языка как иностранного в китайской аудитории / О. В. Савко // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы VI Междунар. науч. конф., посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. С. М. Прохоровой, Минск, 3–5 дек. 2015 г. / редкол.: О. А. Полетаева (отв. ред.) [и др.]. — Минск : МГЛУ, 2017. — С. 191–194.

Федорова, Н. В. Изучение фразеологизмов русского языка со значением речевого поведения в категориях лингвокультурологии при обучении РКИ / Н. В. Федорова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного:

достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 215–217.

Флянтикова, Е. В. Использование фразеологизмов-сравнений на уроке РКИ / Е. В. Флянтикова // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2015. – С. 206–208.

Чебан, В. П. Время включения фразеологических единиц в процесс обучения русскому языку, критерии их отбора и способы интерпретации / В. П. Чебан // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 192–195.

Чепкова, Т. П. Формирование фразеологической компетенции иностранных студентов при обучении русскому языку / Т. П. Чепкова // Наука и школа. – 2012. – С. 61–66.

Яковлева, С. И. Фразеология в формировании межкультурной компетенции иностранных студентов / С. И. Яковлева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 6–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 220–222.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ¹

Белова, Н. В. О словообразовании на уроках РКИ / Н. В. Белова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 126–128.

Буркова, О. М. Изучение тем «Состав слова», «Способы образования слов» на уроках РКИ / О. М. Буркова // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 31–36.

Вакулич, Л. А. Формирование словообразовательной компетенции при обучении РКИ / Л. А. Вакулич // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. – Минск : БГМУ, 2014. – С. 90–92.

¹ Многими лингвистами словообразование принципиально не выводится из грамматики. В пособии словообразовательный аспект дан отдельно от грамматического, что позволяет не усложнять рубрификацию и облегчить поиск источников по нужным аспектам.

Красильникова, Л. В. Русское словообразование в аспекте РКИ: определение, основные единицы и направления описания / Л. В. Красильникова // *Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом.* — 2010. — № 3–4. — С. 29–32.

Красильникова, Л. В. Функциональное словообразование как одна из учебных дисциплин специальности «Русский язык как иностранный» / Л. В. Красильникова // *Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. — СПб. : Политехника, 2003. — Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. — С. 265–272.*

Кулакова, В. А. Проблемы словообразования при обучении русскому языку как иностранному / В. А. Кулакова // *Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. — М. : РУДН, 2014. — Т. I. — С. 179–184.*

Купрадзе, С. Д. Роль словообразования в преподавании русского языка как иностранного / С. Д. Купрадзе // *Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 73–75.*

Милославский, И. Г. Принципы описания словообразования в грамматике русского языка для иностранцев / И. Г. Милославский // *Рус. яз. за рубежом.* — 1985. — № 6. — С. 55–60.

Невойт, В. И. Работа со словообразовательными гнездами на занятиях по практическому курсу русского языка / В. И. Невойт // *Рус. яз. за рубежом.* — 1992. — № 2. — С. 52–53¹.

Трушина, Л. Б. Словообразование в системе преподавания русского языка иностранцам / Л. Б. Трушина // *Рус. яз. за рубежом.* — 1974. — № 2. — С. 69–73².

ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Богданова, Л. И. Новое в изучении глагольного вида / Л. И. Богданова // *Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация.* — 2005. — № 4. — С. 159–165³.

Величко, А. В. Разговорная речь и разговорный синтаксис в иностранной аудитории / А. В. Величко // *Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр.*

¹ В статье обосновывается необходимость уделять внимание на уроках РКИ словообразовательным гнездам, которые отражают «естественное состояние лексической системы языка» (*Невойт В. И.* Работа со словообразовательными гнездами на занятиях по практическому курсу русского языка // *Рус. яз. за рубежом.* — 1992. — № 2. — С. 52). Автор описывает компоненты и этапы такой работы и, приводя примеры из собственного опыта обучения иностранцев, дает полезные методические рекомендации.

² Важнейший вывод, к которому приходит автор статьи: изучение словообразования целесообразно связать с задачами развития навыков чтения и аудирования.

³ Публикация представляет собой рецензию на исследование С. Б. Славковой «Синтагматическое взаимодействие грамматических категорий аспектуальности глагола и определенности имени в русском, болгарском и итальянском языках» (М., 2004).

Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 238–243.

Власова, Н. С. К изучению синтаксиса научного стиля речи / Н. С. Власова // Рус. яз. за рубежом. – 1973. – № 1. – С. 90–92.

Войтович, Н. В. О преподавании грамматики иностранным студентам / Н. В. Войтович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. Центр БГУ, 2010. – С. 62–63.

Гладышева, М. К. Преемственность в обучении грамматике русского языка иностранных студентов на начальном и основном этапах обучения / М. К. Гладышева, Н. Н. Людик // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. – Минск : БГМУ, 2014. – С. 75–79.

Елинек, С. Грамматика и некоторые методические категории в процессе обучения русскому языку как иностранному / С. Елинек // Рус. яз. за рубежом. – 1986. – № 1. – С. 79–82.

Захава-Некрасова, Е. Б. Роль и место грамматики в процессе обучения русскому языку на начальном этапе / Е. Б. Захава-Некрасова // Русский язык и методика его преподавания нерусским : сб. ст. / УДН им. П. Лумумбы ; редкол.: Н. Е. Кухаревич (отв. ред.) и др. – М., 1973. – С. 13–27.

Иевлева, З. Н. Место грамматики в обучении русскому языку как иностранному / З. Н. Иевлева // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 3. – С. 51–57.

Иевлева, З. Н. Проблемы преподавания грамматики русского языка как иностранного на основе коммуникативно-деятельностного подхода / З. Н. Иевлева // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 4. – С. 41–47.

Каминская, И. С. Возможности программы ADTESTER при обучении грамматике русского языка / И. С. Каминская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 268–270.

Касьянова, В. М. Проблемы обучения русскому языку как иностранному / В. М. Касьянова // Вестн. БООПРЯИ. – 2007. – № 1. – С. 31–35.

Круглый стол: «От учебника к уроку: грамматический аспект преподавания РКИ» // Мир рус. слова. – 2010. – № 2. – С. 84–89.

Крылова, О. А. Об одном из приемов стилистической работы на продвинутом этапе обучения / О. А. Крылова // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 1. – С. 31–36.

Крылова, О. А. Порядок слов в русском языке: лингводидактический аспект / О. А. Крылова, С. А. Хавронина. – М. : Рус. яз. Курсы, 2015. – 168 с.

Малышев, Г. Г. Беспереводное понимание грамматических категорий / Г. Г. Малышев // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 3. – С. 35–39.

Мартынова, М. А. К проблеме формирования грамматических обобщений у иностранных учащихся при коммуникативно-деятельностном подходе к обуче-

нию русскому языку / М. А. Мартынова // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 5. — С. 78—81.

Остапенко, А. И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе / А. И. Остапенко. — М. : Рус. яз., 1987. — 144 с.

Персиянова, С. Г. Учебная грамматика в практическом курсе РКИ / С. Г. Персиянова, Т. В. Страмнова // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 40—47.

Пехливанова, К. Система преподавания русских падежей иностранцам / К. Пехливанова // Рус. яз. за рубежом. — 1970. — № 1. — С. 42—46 ; 1970. — № 3. — С. 61—65 ; 1970. — № 4. — С. 51—54 ; 1971. — № 1. — С. 40—44 ; 1971. — № 3. — С. 43—45.

Рогожина, Н. О. Освоение русской грамматики инофонами: проблемы и решения / Н. О. Рогожина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20—21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 112—117.

Степанова, Л. В. Место и роль грамматики в уроке по развитию речи на краткосрочных курсах / Л. В. Степанова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 68—72.

Ференци, Д. Применение принципа противопоставления в составлении грамматического материала по русскому языку / Д. Ференци // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 2. — С. 95—99.

Шевелев, Н. Б. О подготовке грамматических обобщений / Н. Б. Шевелев // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 2. — С. 90—91¹.

Шустикова, Т. В. Лингвистическая компетенция как основа иноязычной коммуникации (первый сертификационный уровень) / Т. В. Шустикова, В. А. Кулакова, С. В. Смирнова, Е. Н. Шоркина // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. — М. : РУДН, 2014. — Т. I. — С. 326—332².

Шукин, А. Н. Обучение грамматическим средствам общения / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 136—176.

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКОВЫХ АСПЕКТОВ ОБУЧЕНИЯ

Богатырёва, И. В. Некоторые виды лексико-фонетической работы над стихотворным произведением / И. В. Богатырёва // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 10—13.

¹ В статье дается психологическое обоснование контрастирующего и оппозиционного подходов к отбору учебного (грамматического) материала. Как справедливо отмечает автор, «понятие и суть контрастности и оппозиции основаны на том положении психологии, что контрасты при объяснении и автоматизация облегчают не только дифференцирование между двумя или несколькими явлениями, но и восприятие оппозиционных явлений, ибо, как известно из психологии, контрастирующие ощущения усиливают друг друга» (Ференци Д. Применение принципа противопоставления в составлении грамматического материала по русскому языку // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 2. — С. 95).

² Статья посвящена вопросам развития грамматической компетенции как компонента коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык на предвузовском этапе.

Шатилов, С. Ф. Проблема единства аспектов, организации языкового материала и его тренировки / С. Ф. Шатилов // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 4. – С. 59–64.

Шустикова, Т. В. Взаимосвязь обучения фонетике и грамматике русского языка как иностранного (довузовский этап) / Т. В. Шустикова // Рус. яз. в шк. – 2008. – № 8. – С. 88–94.

АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В КОНТЕКСТЕ ЗАДАЧ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Гловинская, М. Я. Должны ли активные процессы в грамматике современного русского языка учитываться в преподавании РКИ / М. Я. Гловинская // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 4. – С. 33–39.

Михайлова, И. Д. Комплексное представление активных процессов современного русского словообразования как направление повышения эффективности освоения русского языка : метод. рекомендации для преподавателей рус. яз. как неродного / И. Д. Михайлова // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : сб. науч. ст. IV Междунар. науч.-метод. конф. – М. : МГПУ, 2015. – Вып. 4. – С. 151–159.

Степаненко, В. А. Отбор и организация языкового и речевого материала в связи с изменениями в русском языке / В. А. Степаненко // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 ч. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 174–181.

Раздел 4

РЕЧЕВЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В основе структурирования материалов данного раздела лежит традиционное выделение в содержании обучения русского языка как иностранного (РКИ) четырех речевых аспектов (чтение, аудирование/слушание, говорение, письменная речь¹), соотносимых с видами речевой деятельности. Эти речевые аспекты составляют фундамент обучения речевой деятельности (в других терминах – деятельности общения) на иностранном (русском) языке.

В раздел включены работы по обучению инофонов составлению монологических высказываний репродуктивного и продуктивного характера, обучению диалогической речи на начальном этапе. В представленных источниках раскрываются также ключевые характеристики диалогов (в сопоставлении

¹ В настоящее время в методике преподавания РКИ принято различать «письмо» и «письменную речь» и избегать в метаязыке взаимозаменяемого употребления этих терминов.

с монологами), лингвистические особенности диалогической речи в аспекте преподавания РКИ.

Так называемые «вторичные тексты»: аннотации (краткие и полные), рефераты (обзорные, оценочные, обзорно-оценочные), резюме и т. п. — значимый объект лингводидактики. Их языковое оформление, место в структуре компетенций инофонов, изучающих русский язык, особенности обучения их составлению — отдельный предмет научно-методического рассмотрения (см. работы Е. И. Мотиной, З. А. Федотовой и др.).

В разделе также указаны статьи и книги по обучению иностранцев владению речевыми средствами общения. Труды А. А. Акишиной, Н. И. Формановской, В. Г. Костомарова, посвященные преподаванию речевого этикета в иностранной аудитории, стали, без преувеличения, методической классикой.

Проблематика комплексного и взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности отражена в научно-методических публикациях А. И. Голубевой, М. А. Зимней, Р. П. Немановой, Л. В. Петропавловой и др.

Как и в других разделах пособия, некоторые источники снабжены краткими аннотациями и редакторскими комментариями с целью обратить внимание студентов и слушателей на те или иные вопросы содержания.

ЧТЕНИЕ КАК ВИД РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ

Аксютченко, В. И. Некоторые особенности использования учебного диалога при обучении языку специальности / В. И. Аксютченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 43–45.

Ахмерова, Г. А. Ознакомительное чтение в процессе обучения РКИ / Г. А. Ахмерова, А. Г. Белая, Т. А. Кузнецова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 59–60.

Бойкова, С. Н. Домашнее чтение как вид учебной работы в процессе обучения русскому языку иностранных студентов / С. Н. Бойкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 60–62.

Бутякова, И. И. Обучение профессионально ориентированному чтению на занятиях по русскому языку как иностранному / И. И. Бутякова, С. О. Васильцова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 51–53.

Гапочка, И. К. Обучение чтению / И. К. Гапочка // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 4. — С. 37–43 ; 1978. — № 6. — С. 38–41.

Гапочка, И. К. Организация учебного чтения на продвинутом этапе обучения студентов-иностранцев русскому языку / И. К. Гапочка // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 53–56¹.

Голуб, И. А. Чтение как цель и средство обучения языку / И. А. Голуб // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 229–231.

Дзвинковская, Н. А. Психолингвистический аспект обучения чтению в преподавании РКИ / Н. А. Дзвинковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 135–138.

Жебелева, Ю. В. Основные аспекты обучения технике чтения математических текстов иностранных студентов на начальном этапе обучения / Ю. В. Жебелева // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. — М. : МАКС Пресс, 2018. — С. 37–40².

Журавлева, Л. С. Обучение чтению (на материале художественных текстов) / Л. С. Журавлева, М. Д. Зиновьева. — М. : Рус. яз., 1984. — 96 с.

Кожевникова, Л. А. Тестология чтения: сравнительный анализ тестовых заданий / Л. А. Кожевникова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. — 2009. — № 1. — С. 36–46.

Ненчини-Ротунно, Л. Беспереvodное чтение научного текста на русском языке / Л. Ненчини-Ротунно // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 4. — С. 62–65.

Прокопина, Ж. В. Чтение как рецептивный вид речевой деятельности с позиций коммуникативного обучения РКИ / Ж. В. Прокопина // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведения : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 64–69.

¹ Как пишет автор, «наиболее целесообразной представляется следующая последовательность обучения разным видам чтения: изучающий, ознакомительный, реферативный и просмотровый», поскольку она определяется потребностями учебно-познавательной деятельности тех студентов-иностранцев, для которых русский язык является рабочим языком (*Гапочка И. К.* Организация учебного чтения на продвинутом этапе обучения студентов-иностранцев русскому языку // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 56).

² Поскольку иностранные обучающиеся испытывают значительные трудности при чтении профессионально ориентированных текстов, в частности математических, автор статьи предлагает методику преодоления данных трудностей. В ее основе — последовательное изучение математической терминологии и прохождение этапов так называемого «смыслового чтения».

Протасова, Т. Н. О требованиях к уровню владения навыками и умениями в различных видах речевой деятельности / Т. Н. Протасова, Н. И. Соболева // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 46–49¹.

Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе : учеб.-метод. пособие / С. К. Фоломкина ; науч. ред. Н. И. Гез. — 2-е изд., испр. — М. : Высш.шк., 2005. — 255 с.

Яковлева, С. И. Система работы по обучению иностранных студентов реферативному чтению на материале текстов по специальности / С. И. Яковлева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 69–71.

Шукин, А. Н. Обучение чтению / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 449–499.

ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ. ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Божкова, М. И. Система обучения письменной речи как средству речевого общения на подготовительном факультете / М. И. Божкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (предс.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 84–85.

Величко, Ю. Е. Обучение навыкам письма на начальном этапе / Ю. Е. Величко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 53–54.

Добровольская, В. В. Роль и место письменной речи в гибких моделях обучения / В. В. Добровольская // Мир рус. слова. — 2002. — № 4. — С. 27–28.

Добровольская, В. В. Операционная основа обучения письменной речи на базе текста / В. В. Добровольская // Рус. яз. за рубежом. — 1985. — № 3. — С. 56–60.

Козлякова, Т. А. Развитие навыков и умений письменной речи иностранных учащихся нефилологических специальностей / Т. А. Козлякова // Теория и прак-

¹ В статье перечисляются требования, предъявляемые к текстам для чтения, ставится вопрос определения показателей, которые характеризуют зрелый уровень владения каждым видом чтения. По мнению авторов, «в условиях начального этапа целесообразно <...> обучение углубленному, изучающему, чтению (преимущественно на материале текстов, связанных с будущей специальностью студентов; частично на материале текстов общественно-публицистического стиля и произведений художественной литературы) и ознакомительному, или чтению с охватом общего содержания (на материале текстов всех стилей). Обучение просмотровому чтению, которое является наиболее трудным, — задача продвинутого этапа, на начальном этапе возможно обучение лишь элементам этого вида чтения» (*Протасова Т. Н., Соболева Н. И.* О требованиях к уровню владения навыками и умениями в различных видах речевой деятельности // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 47).

тика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития я: материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 57–58.

Козорог, З. П. Овладение умениями письменной речи как необходимое условие успешного обучения иностранных студентов будущей специальности / З. П. Козорог // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (предс.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 92–94.

Кудрина, Н. А. Письменная коммуникация как цель и средство обучения / Н. А. Кудрина // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 265–267.

Любочко, Н. А. Сочинение как один из видов развивающей и обучающей работы по РКИ / Н. А. Любочко, Н. В. Кулаженко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 64–65.

Синельникова, А. И. Письмо – цель и средство обучения иностранных учащихся русскому языку на начальном этапе / А. И. Синельникова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 923–926.

Шукин, А. Н. Обучение письму и письменной речи / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. – М. : Рус. яз. Курсы. – 2012. – С. 500–543.

АУДИРОВАНИЕ КАК ВИД РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ

Вийярд, С. Развитие навыков аудирования / С. Вийярд // Рус. яз. за рубежом. – 2002. – № 1. – С. 96–98.

Вишнякова, О. В. Материалы для аудирования. Гроза / О. В. Вишнякова // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 36–39.

Гончар, И. А. Звучащий текст как объект методики в аспекте РКИ / И. А. Гончар // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 2. – С. 25–31¹.

Гончар, И. А. Принципы обучения аудированию иноязычного текста / И. А. Гончар // Мир рус. слова. – 2015. – № 4. – С. 101–105.

Гончар, И. А. Валидность обучающего аудиотекста / И. А. Гончар // Мир рус. слова. – 2007. – № 4. – С. 71–77.

¹ Содержание статьи представляет собой ответ на все еще актуальный вопрос: «Каким должен быть текст для обучения инофонов аудированию?»

Ковальчук, Е. В. Обучение иностранных учащихся аудированию на материале российских художественных фильмов / Е. В. Ковальчук // Преподавание естественных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / МГУ им. М. В. Ломоносова, Ин-т рус. яз. и культуры / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. – М. : МАКС Пресс, 2018. – С. 116–120.

Косинова, О. П. Формирование умений аудирования на материале аутентичных текстов / О. П. Косинова, Н. А. Сивакова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 59–61.

Крофто, А. В. Аудирование с опорой на видеоматериалы в обучении русскому языку как иностранному / А. В. Крофто // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 91–92.

Лейчик, В. М. Специфика восприятия речи на слух в процессах изучения и освоения русского языка как иностранного / В. М. Лейчик // Рус. яз. за рубежом. – 2001. – № 4. – С. 35–39.

Лидин, В. Разговор берез (материал для аудирования) / В. Лидин // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 1. – С. 63–67.

Мальчевска, В. Развитие навыков и умений аудирования / В. Мальчевска // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 3. – С. 47–51.

Одинцова, И. В. Комплексный подход в обучении аудированию и разговорной речи (К методике построения книги по развитию навыков аудирования и устной речи) / И. В. Одинцова // Формы обучения РКИ в современных условиях : материалы и сообщения Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 10–12 нояб. 1998 г. / редкол.: В. В. Добровольская, С. П. Курганова, Н. М. Лариохина. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – С. 178–189.

Ожегова, Н. С. Об обучении восприятию русской речи на продвинутом этапе / Н. С. Ожегова // Рус. яз. за рубежом. – 1973. – № 4. – С. 84–85.

Поспелова, Г. М. Материалы лингафонного курса / Г. М. Поспелова, Н. С. Маторина // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 2. – С. 17–22.

Протасова, Т. Н. О требованиях к уровню владения навыками и умениями в различных видах речевой деятельности (аудирование) / Т. Н. Протасова, Н. И. Соболева // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 6. – С. 52–54.

Семенова, С. М. Когнитивно-дискурсивный подход к формированию умений аудирования у иностранных слушателей / С. М. Семенова, М. П. Игнатова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 70–72.

Тирольф, А. Радиопьесы на уроках русского языка / А. Тирольф // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 1. – С. 131–132¹.

¹ Статья интересна тем, что в ней представлен опыт использования довольно редкого в обучении РКИ (в частности, в обучении аудированию и говорению) жанра – радиопьесы. Автор описывает свой опыт и результаты трехлетнего применения радиопьес в преподавании РКИ.

Фролкина, А. В. К вопросу о создании звучащих курсов / А. В. Фролкина // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 2. — С. 64–67.

Хавронина, С. А. Обучение аудированию разговорной речи как обязательный компонент курса русского языка для сервисменов / С. А. Хавронина, Н. А. Минакова, Т. Н. Кузнецова // Рус. яз. за рубежом. — 1998. — № 4. — С. 4–11¹.

Хейен, Л. Г. Роль родного языка в развитии слушания и понимания звучащей речи (начальный этап) / Л. Г. Хейен // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 2. — С. 82–85.

Шукин, А. Н. Обучение аудированию / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 327–394.

ГОВОРЕНИЕ КАК ВИД РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ

Джарвес, Д. К. К развитию коммуникативной способности учащихся (обзор американских экспериментов и методов) / Д. К. Джарвес // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 81–84².

Журавлева, Н. А. Приемы повышения эффективности обучения устной речи на краткосрочных курсах русского языка / Н. А. Журавлева, Л. В. Селиванова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 60–63.

Инфантова, Г. Г. О принципах отбора синтаксических явлений в целях обучения иноязычной разговорной речи / Г. Г. Инфантова // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 3. — С. 59–64.

Карпова, Т. Д. Обучение устным формам научного стиля речи / Т. Д. Карпова // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 5. — С. 74–76.

Лаптева, О. А. Устная научная речь: изучение и обучение / О. А. Лаптева // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 5. — С. 66–69.

Малькова, Т. А. Формирование навыков неподготовленной речи студентов-иностранцев при обучении русскому языку / Т. А. Малькова, О. Ю. Родионова, В. А. Стадник, Л. И. Харзеева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 65–66.

Остапенко, А. И. Ситуация в обучении устной речи на иностранном языке / А. И. Остапенко, Е. М. Розенбаум // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 4. — С. 64–67.

Протасова, Т. Н. О требованиях к уровню владения навыками и умениями в различных видах речевой деятельности (говорение) / Т. Н. Протасова, Н. И. Соболева // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 6. — С. 64–67.

Прохоров, В. Д. Герои киноэкрана: материалы по развитию навыков устной речи / В. Д. Прохоров // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 2. — С. 3–6.

¹ Несмотря на то что статья посвящена обучению РКИ работников сферы гостиничного бизнеса и туризма, предлагаемые авторами «виды заданий на аудирование» будут весьма полезны преподавателям РКИ в аспективной работе над звучащей речью.

² Статья представляет интерес с точки зрения анализа формирования умений речевой деятельности и будет полезна начинающему преподавателю РКИ, поскольку содержит не только важные теоретические положения и выводы, но и ценные практические рекомендации, касающиеся согласования целей, задач и способов организации учебных действий инофонов.

Родионова, О. Ю. Некоторые аспекты обучения иностранных студентов говорению / О. Ю. Родионова, Т. А. Малькова, И. А. Флоряну, Л. И. Харзеева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 118–120.

Санникова, А. В. Выработка лексических и грамматических навыков при обучении говорению / А. В. Санникова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 58–60.

Семирская, Т. В. Обучение способом выражения речевых интенций на основе художественного текста / Т. В. Семирская, Р. П. Наумчик // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 105–108.

Семирская, Т. В. Речевая стратегия аргументации в профессиональной сфере общения: лингводидактический аспект / Т. В. Семирская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 125–127.

Скалкин, В. Л. Типичная коммуникативная ситуация как структурно-тематическая основа обучения устной иноязычной речи / В. Л. Скалкин // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 5. – С. 56–62.

Шумейко, Л. Н. Организация речевой практики во внеаудиторных условиях / Л. Н. Шумейко, Т. В. Радевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 80–81.

Шукин, А. Н. Обучение говорению / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. – М. : Рус. яз. Курсь. – 2012. – С. 395–448.

ОБУЧЕНИЕ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ И МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

Вашутина, О. Ю. Использование методического приема синквейн на занятиях по русскому языку как иностранному / О. Ю. Вашутина, В. А. Закарлюка // Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного/неродного : сб. материалов Междунар. науч.-практ. интернет-конф. / под общ. ред. Н. В. Кулибиной. – М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2018. – С. 291–296.

Вильтовская, А. А. Особенности обучения диалогической речи иностранных учащихся на начальном этапе / А. А. Вильтовская // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. – Минск : БГМУ, 2014. – С. 33–35.

Жукова, А. Н. Система занятий и типология упражнений по обучению иностранцев диалогической речи / А. Н. Жукова, Л. А. Константинова, Е. В. Пронина // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5 – С. 501–506¹.

Изаренков, Д. И. Обучение диалогической речи / Д. И. Изаренков. – М. : Рус. яз., 1981. – 136 с.

Изаренков, Д. И. Речевая ситуация. Функциональные типы речевого действия / Д. И. Изаренков // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 2. – С. 48–52².

Изаренков, Д. И. Текст как источник обучения диалогической и монологической речи (элементы монолога и диалога в ткани художественного текста) / Д. И. Изаренков, Е. И. Мотина // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 2. – С. 71–75.

Изаренков, Д. И. Текст как источник обучения диалогической и монологической речи (схемы-типы монологических сообщений общественно-политического характера) / Д. И. Изаренков, Е. И. Мотина // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 3. – С. 65–68.

Кафкова, О. Вопросы диалога в обучении иностранному языку / О. Кафкова // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 1. – С. 84–88.

Метс, Н. А. О единице обучения при формировании навыков монологического высказывания (на материале научного стиля речи) / Н. А. Метс // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 1. – С. 59–62³.

Митрофанова, О. Д. Русский язык и специальность / О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. – 1970. – № 2. – С. 62–64⁴.

Петрова, Т. И. Обучение разговорной диалогической речи / Т. И. Петрова // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 2. – С. 71–74.

¹ Тема статьи раскрывается исходя из двух подходов к обучению диалогической речи: синтетического и аналитического. Формулируются цели и задачи упражнений, направленных на овладение навыками ведения относительно свободной беседы (в диалоге).

² Рассмотрев функциональные типы речевого действия, автор делает следующие выводы: «1. Ситуативность – важнейшая сторона диалогической речи. 2. Речевое действие служит тем языковым материалом, на основе которого можно решить вопрос о типах речевых ситуаций, их классификации. 3. Все многообразие речевых ситуаций находит свою реализацию в определенных типах речевого действия и может быть представлено в виде конечного числа структурных разновидностей. 4. Речевые действия различных функциональных типов могут быть использованы как основа при обучении диалогической речи» (Изаренков Д. И. Речевая ситуация. Функциональные типы речевого действия // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 2. – С. 52).

³ Автор статьи исходит из того, что монологическое высказывание – это «особая форма построения речи, которая имеет свои структурные особенности, психолингвистические закономерности, а построение монологического высказывания – особое умение, которое надо специально формировать». Из четырех возможных типов монолога, выделенных В. В. Виноградовым, автор сосредоточивает внимание на монологе сообщающего типа (Метс Н. А. О единице обучения при формировании навыков монологического высказывания (на материале научного стиля речи) // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 1. – С. 59).

⁴ В статье рассматриваются принципы обучения монологической речи.

Рейманкова, Л. Материалы к изучению русской диалогической речи / Л. Рейманкова // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 1. — С. 89–92.

Рейманкова, Л. Исследование диалога и обучение русской диалогической речи / Л. Рейманкова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 2. — С. 74–76.

Филатова, Е. А. Почему диалог плохо поддается пересказу? (Взгляд на проблему в аспекте РКИ) / Е. А. Филатова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 128–132.

ОБУЧЕНИЕ АННОТИРОВАНИЮ, РЕФЕРИРОВАНИЮ, КОНСПЕКТИРОВАНИЮ

Басова, И. А. Методические основы обучения письменному реферированию аудиотекстов в профильных языковых вузах : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. А. Басова. — М., 2015. — 211 с.

Бахтина, Л. Н. Обучение реферированию научного текста / Л. Н. Бахтина, И. П. Кузьмич, Н. М. Лариохина. — М. : Изд-во МГУ, 1988. — 119 с.

Вайсбурд, М. Л. Реферирование как форма работы над публицистическими и научно-популярными текстами / М. Л. Вайсбурд // Иностр. языки в шк. — 1975. — № 5. — С. 40–44.

Васильева, А. Н. Тезисы как жанр научной речи (вопросы содержания и речевого оформления) / А. Н. Васильева, Г. С. Алексеева // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 93–97.

Вейзе, А. А. Реферирование текста / А. А. Вейзе. — М. : Изд-во БГУ им. В. И. Ленина, 1978. — 128 с.

Вейзе, А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. — М. : Высш. шк., 1985. — 127 с.

Верещагина, Л. М. Место номинативной речемыслительной деятельности в обучении иностранных студентов конспектированию / Л. М. Верещагина // Рус. яз. за рубежом. — 1987. — № 4. — С. 52–56.

Гришунин, В. П. Обучение реферированию с использованием информации о структуре текста / В. П. Гришунин // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 5. — С. 90–94.

Данилова, Н. Ю. Научный стиль речи : учеб.-метод. пособие / Н. Ю. Данилова. — СПб. : ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2009. — 100 с.¹

Дзвинковская, Н. А. О методике обучения реферированию при изучении языка специальности экономического профиля / Н. А. Дзвинковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 97–99.

Зеневич, Т. И. Пути преодоления трудностей конспектирования в процессе обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Зеневич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития :

¹ В пособии представлены теоретические сведения о научном стиле речи, особенностях и правилах составления текстов различных жанров, практические рекомендации по составлению тезисов, реферата, аннотации, рецензии, даны примеры текстов этих жанров.

материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 100–101.

Зорина, Н. Д. Обучение аннотированию и реферированию иностранной литературы по специальности в неязыковом вузе : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Н. Д. Зорина. – М., 1972. – 274 с.

Котельникова, С. А. Аннотация – отзыв – рецензия – эссе / С. А. Котельникова // Рус. яз. в шк. – 1998. – № 1. – С. 9–15.

Кузнецов, И. Н. Информатия: Поиск, анализ, защита / авт.-сост. И. Н. Кузнецов. – Минск : Амалфея, 2004. – 320 с.

Кузнецова, Л. М. О формировании умений конспектирования / Л. М. Кузнецова // Рус. яз. за рубежом. – 1982. – № 5. – С. 45–50.

Кулик, А. Д. Критерии выделения аппарата упражнений в обучении устному реферированию / А. Д. Кулик // Русский язык, литература и культура: актуальные исследования и проблемы образования : материалы науч.-практ. конф. / под ред. Р. В. Лопухиной. – Тула : ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2002. – С. 94–96.

Кулик, А. Д. Методика обучения иностранных студентов-нефилологов устному реферированию с использованием графов : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А. Д. Кулик. – М., 2003. – 256 с.

Курова, Г. И. Обучение реферированию иностранных студенто-нефилологов / Г. И. Курова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 623–627.

Леонов, В. П. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы / В. П. Леонов ; отв. ред. Б. С. Елепов ; АН СССР, Сиб. отд-ние, Гос. публ. науч.-техн. б-ка. – Новосибирск : Наука : Сиб. отд-ние, 1986. – 176 с.

Михайлова, С. Ю. О конспектировании и реферировании при чтении текстов / С. Ю. Михайлова, Р. М. Нефедова // Рус. яз. в шк. – 1998. – № 2. – С. 15–18.

Мишонкова, Н. А. Реферирование как форма работы с научным текстом при обучении чтению англоговорящих учащихся / Н. А. Мишонкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 105–107.

Мотина, Е. И. Обучение реферированию на основе рассмотрения текста как особой коммуникативной единицы / Е. И. Мотина, В. П. Гришунин // Рус. яз. за рубежом. – 1982. – № 5. – С. 41–44.

Павлова, В. П. Обучение конспектированию: теория и практика / В. П. Павлова. – 3-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1989. – 96 с.

Решетникова, В. В. Некоторые аспекты обучения студентов-иностранцев реферативной обработке текста в неязыковом вузе / В. В. Решетникова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 868–872.

Серединецкая, Т. К вопросу об обучении реферированию научной литературы / Т. Серединецкая // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 4. – С. 71–74.

Скворцова, Н. Н. Реферативный жанр: история, семантико-стилевые особенности, лингвометодический аспект / Н. Н. Скворцова // Беларусь в современном мире : материалы IV Респ. науч. конф., Минск, 28 сент. 2005 г. – Минск : РИВШ, 2005. – С. 293–295.

Скоробогатая, Е. И. Типы упражнений для обучения навыкам конспектирования / Е. И. Скоробогатая // Теория и практика преподавания русского языка как иностран-

ного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 118–121.

Туманова, Ю. А. Упражнения и тексты для обучения профессиональной научной речи: Выбор и употребление глагольной лексики при аннотировании, реферировании и рецензировании текстов : учеб. пособие / Ю. А. Туманова, В. Г. Бойко. – М. : Диалог-МГУ, 1997. – 88 с.

Федотова, З. А. Реферирование научной статьи как аспект работы по русскому языку / З. А. Федотова // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 6. – С. 24–29.

ОБУЧЕНИЕ РЕЧЕВОМУ ЭТИКЕТУ

Акишина, А. А. О речевом этикете. Выражение приглашения в русском языке / А. А. Акишина, Н. И. Формановская // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 3. – С. 33–45.

Костомаров, В. Г. Русский речевой этикет / В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. – 1967. – № 1. – С. 56–62.

Кузьмицкая, Ю. Н. Страноведческий потенциал речевого этикета и актуальные методические проблемы его изучения / Ю. Н. Кузьмицкая // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 6. – С. 15–19.

Москвитина, Л. И. Просьба. Совет. Предложение / Л. И. Москвитина // Рус. яз. за рубежом. – 2008. – № 5. – С. 4–13.

Родионова, О. Ю. Роль речевого этикета в обучении иностранных студентов русскому языку / О. Ю. Родионова, Т. А. Малькова, Л. И. Харзеева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 48–50.

Савчук, Т. Н. Типология речевого этикета в аспекте преподавания РКИ / Т. Н. Савчук // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 199–202.

Санникович, И. М. Обучение иностранных студентов употреблению этикетных фраз-просьб и фраз-советов (курс «Культура делового общения») / И. М. Санникович // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 110–113.

Сидорович, З. З. Обучение комплименту студентов-инофонов / З. З. Сидорович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 205–207.

Формановская, Н. И. Способы выражения просьбы в русском языке (прагматический подход) / Н. И. Формановская // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 6. – С. 67–72.

Формановская, Н. И. Изучение русского речевого этикета / Н. И. Формановская // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 63–65.

Формановская, Н. И. Употребление русского речевого этикета / Н. И. Формановская. — М. : Рус. яз., 1982. — 196 с.

Шаронов, И. А. Русский речевой этикет и словарь коммуникативов для иностранной и для русской аудитории / И. А. Шаронов // Стратификация национального языка в современном российском обществе : сб. ст. Пятой Всерос. конф., Санкт-Петербург, 28–31 нояб. 2015 г. / гл. ред. А. В. Голубева. — СПб. : Златоуст, 2015. — С. 268–276.

Шутова, М. Н. Интонация русского речевого этикета: технология обучения иностранных учащихся / М. Н. Шутова // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М. : МАКС Пресс, 2017. — С. 221–223.

Шукин, А. Н. Обучение речевым средствам общения / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 297–316.

Раздел 5

СПЕЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Как известно, в содержании обучения русскому языку как иностранному (РКИ) выделяют не только языковые и речевые аспекты, соотносимые с основными уровнями языковой системы (фонетика, лексика, грамматика) и видами речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письменная речь), но и специальные аспекты, или компоненты, общего курса РКИ, углубляющие, дополняющие и расширяющие его основное содержание. Они охватывают вопросы стилистики современного русского языка, лингвистики текста, культуроведения, теории и практики перевода, изучения языка произведений художественной литературы и др. В той или иной мере и формах эти аспекты представлены в обучении инофонов русскому языку. Так, основные понятия функциональной стилистики находят отражение в содержании лексического и грамматического аспектов на всех этапах обучения РКИ, основы лингвистики текста — в содержании как языковых, так и речевых аспектов, лингвостилистический анализ текста (как правило, художественного) обязательно включается в обучение студентов филологических специальностей на основном этапе (бакалавриат). Некоторые из аспектов выделяются организационно, составляя отдельную учебную дисциплину, которая включается в структуру целостного обучения РКИ (курс практической стилистики, или лингвостилистический анализ художественного речевого текста, или практика перевода, или страноведение¹ и т. д.).

¹ См. также разд. 11.

Приводимые в разделе исследования раскрывают различные лингвотодические задачи, решаемые в рамках специальных аспектов (компонентов) общего курса РКИ, и могут быть полезны при выборе организационных форм и видов обучения как филологов, так и нефилологов в учреждениях образования Республики Беларусь.

Некоторые работы, указанные в разделе, снабжены краткими редакторскими пояснениями с целью обратить внимание читателей на те или иные вопросы содержания.

СТИЛИСТИКА

Вакула, Е. А. Стилистика для иностранцев, изучающих русский язык / Е. А. Вакула // Науч. тр. КубГТУ. – 2017. – № 3. – С. 203–208¹.

Крылова, О. А. Об одном из приемов стилистической работы на продвинутом этапе обучения / О. А. Крылова // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 1. – С. 31–36.

Лысакова, И. П. Стилистика в аспекте преподавания русского языка как иностранного / И. П. Лысакова // Stylistyka. – Opole, 1997. – С. 387–394.

Потапенко, Т. А. Спецкурс «Стилистика русского языка» в нефилологическом вузе / Т. А. Потапенко, Г. А. Федорова // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 1. – С. 62–65.

Потапенко, Т. А. Методические рекомендации к спецкурсу «Стилистика русского языка» для студентов-иностранцев старших курсов / Т. А. Потапенко, Г. А. Федорова. – Л., 1984.

ЧТЕНИЕ И АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Бей, Л. Б. поэтапное формирование литературоведческой компетенции при обучении студентов-нефилологов чтению художественных текстов / Л. Б. Бей, И. П. Поборчая // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 5. – С. 33–37².

Васильева, И. В. Преподавание современной художественной литературы в иностранной аудитории / И. В. Васильева // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 502–507.

Забровский, А. П. Некоторые проблемы теории преподавания русской литературы как неродной / А. П. Забровский // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. – М. : МАКС Пресс, 2017. – С. 8–12.

¹ См.: <https://ntk.kubstu.ru/file/1555>.

² Предложенная авторами методическая организация учебно-педагогического процесса нацелена на формирование литературоведческой компетенции как основы интерпретации художественного текста. поэтапное обучение иностранных студентов основам литературоведческого анализа способствует выработке навыка самостоятельного анализа художественного текста. Авторы делают акцент на важности понимания основы сюжета: неправильное выявление основы сюжета влечет за собой неверную интерпретацию авторского замысла.

Кулибина, Н. В. Язык и литература: один учебный предмет или два / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 2007. — № 3. — С. 13–21¹.

Пустовойт, Г. П. Методология преподавания русской литературы иностранцам / Г. П. Пустовойт // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 57–62 ; 1978. — № 2. — С. 58–64.

Савченко, Т. К. Русская литература в иностранной аудитории: междисциплинарные связи / Т. К. Савченко // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5. — С. 659–664.

Язык СМИ

Васильева, А. Н. Газета в обучении языку (страноведческий и стилистический аспекты) / А. Н. Васильева // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 6. — С. 70–73.

Добровольская, М. Г. Язык средств массовой информации в учебном курсе РКИ / Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. — СПб. : МИРС, 2008. — Т. II. — С. 147–153.

Зацепина, К. Д. Методика работы с газетой на занятиях РКИ / К. Д. Зацепина // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М. : МАКС Пресс, 2017. — С. 154–156.

Шейко, Е. В. Изучение лексики современных СМИ в иноязычной аудитории / Е. В. Шейко // Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. — СПб. : МИРС, 2008. — Т. II. — С. 248–249.

ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Левина, Г. М. Проблемы обучения деловому общению на начальном этапе освоения РКИ / Г. М. Левина // Стратификация национального языка в современном российском обществе : сб. ст. Пятой Всерос. конф., Санкт-Петербург, 28–31 нояб. 2015 г. / гл. ред. А. В. Голубева. — СПб. : Златоуст, 2015. — С. 148–153.

Ляпидовская, М. Е. Особенности преподавания дисциплины «Деловое общение» в техническом вузе / М. Е. Ляпидовская // Стратификация национального языка в современном российском обществе : сб. ст. Пятой Всерос. конф., Санкт-

¹ В статье показано, как на практике реализуется филологический подход к чтению и анализу художественного текста. Как пишет автор, «задача преподавателя — создать на уроке условия для того, чтобы учащиеся самостоятельно поняли текст, не устранять трудности, а показать приемы, с помощью которых они могут справиться с ними сами» (*Кулибина Н. В.* Язык и литература: один учебный предмет или два // Рус. яз. за рубежом. — 2007. — № 3. — С. 19).

Петербург, 28–31 нояб. 2015 г. / гл. ред. А. В. Голубева. – СПб. : Златоуст, 2015. – С. 154–158.

Михалкина, М. В. Принципы организации учебного курса «Русский язык для деловых людей» / И. В. Михалкина, С. А. Хавронина, Л. П. Клобукова // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 6. – С. 97–103¹.

Росина, Н. В. Обучение грамматическому аспекту деловой речи / Н. В. Росина // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 4. – С. 62–65.

Сычева, Н. А. Лексико-фразеологические особенности деловой речи при обучении русскому языку как иностранному / Н. А. Сычева // Стратификация национального языка в современном российском обществе : сб. ст. Пятой Всерос. конф., Санкт-Петербург, 28–31 нояб. 2015 г. / гл. ред. А. В. Голубева. – СПб. : Златоуст, 2015. – С. 240–244.

Хоронко, С. С. Лингвопрагматические особенности устного делового русско-язычного общения / С. С. Хоронко, И. И. Лапуцкая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 145–147.

Шатравко, Н. С. Национально-культурный аспект при обучении деловому общению иностранных студентов / Н. С. Шатравко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 198–200.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА.

ПЕРЕВОД КАК АСПЕКТ И ПРИЕМ ОБУЧЕНИЯ

Ванников, Ю. В. Обучение переводу и переводный метод обучения / Ю. В. Ванников // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 1. – С. 47–55².

Васева-Кадынкowa, Ив. Перевод как средство выявления расхождений между языками / Ив. Васева-Кадынкowa // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 61–64.

¹ На примере работы над коммуникативной темой «Презентация фирмы» авторы статьи раскрывают важнейшие методические вопросы организации практического курса русского языка, направленного на решение задач делового общения.

² С позиций современной теории и практики обучения иностранным языкам, отмечает автор статьи, «перевод есть особый вид коммуникативной деятельности, который при обучении иностранному языку может выступать либо как самостоятельный предмет обучения (профессиональный перевод), либо как вспомогательный (учебный перевод). В последнем случае перевод представляет собой способ, прием обучения, который может выполнять различные функции в учебном процессе» (*Ванников Ю. В.* Обучение переводу и переводный метод обучения // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 1. – С. 54). В статье подчеркивается, что широкое использование перевода отнюдь не означает, что обучение проводится с позиций переводно-грамматического метода, поскольку учебный перевод находит применение в разных методических системах, в разных условиях и на разных этапах обучения РКИ.

Девич-Романова, В. Об использовании перевода при обучении русскому языку / В. Девич-Романова // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 3. — С. 84–86¹.

Комиссаров, В. Н. Обучение иностранному языку и перевод / В. Н. Комиссаров // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 2. — С. 49–56.

Комиссаров, В. Н. Обучение иностранному языку и перевод. Переводческие упражнения / В. Н. Комиссаров // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 3. — С. 35–41.

Мархвинский, А. Перевод в обучении иностранным языкам и обучение переводу / А. Мархвинский // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 5. — С. 48–50.

Назариан, Р. Э. Формы и виды занятий по переводу в процессе обучения иностранцев русскому языку / Р. Э. Назариан // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 3. — С. 93–95.

Нелобин, Л. Л. Перевод и лингводидактика / Л. Л. Нелобин // Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учеб. пособие / Л. Л. Нелобин. — 3-е изд. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. — С. 71–77.

Птачек, Й. Роль и место перевода при обучении русскому языку / Й. Птачек // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 1. — С. 98–99.

Шукин, А. Н. Обучение переводу / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы. — 2012. — С. 544–570.

Раздел 6

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ И СРЕДСТВА ИХ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ

В разделе указаны публикации, раскрывающие методические вопросы разработки, внедрения и применения в преподавании русского языка как иностранного (РКИ) педагогических технологий. Системный подход к описанию педагогических технологий — «технологий обучения» и «технологий в обучении» — представлен в методической книге А. Н. Шукина «Обучение речевому общению на русском языке как иностранном» (М., 2012).

Открывает раздел рубрика «Информационно-коммуникационные технологии в контексте задач преподавания иностранных языков/русского языка

¹ Предметом настоящей статьи является сопоставительный перевод, его место и роль в обучении РКИ. Автором показано, что занятия переводом не только способствуют разносторонней подготовке специалистов по иностранному языку, но и предоставляют широкое поле деятельности для сопоставительной работы. Именно процесс сопоставительного перевода, по мнению автора статьи В. Девич-Романовой, помогает учащимся выработать наблюдательность и исследовательские навыки, учит их проникать в глубинные структуры языка (*Девич-Романова В.* Об использовании перевода при обучении русскому языку // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 3. — С. 86).

как иностранного», которая включает три подрубрики. В первой студенты и слушатели найдут литературу, касающуюся применения компьютерных технологий и мобильных приложений в практике преподавания РКИ, во второй подрубрике указаны работы по использованию языковых корпусов и внедрению корпусных технологий в обучение РКИ, в третьей представлены источники, раскрывающие различные аспекты дистанционного обучения иностранным языкам, в том числе РКИ.

В рубрике «Педагогическая инноватика. Инновационные педагогические технологии и преподавание иностранных языков/русского языка как иностранного» выделены следующие подрубрики: «Активное и интерактивное обучение», «Педагогическая инноватика», «Проектная технология», «Проблемная технология», «Игровая технология». Несмотря на то что проектная и другие технологии предполагают интерактивный режим процесса обучения инофонов русскому языку, предложенная рубрикация призвана упростить поиск необходимых источников по конкретной теме.

Применение аудиовизуальных технологий, использование художественных, документальных и мультипликационных фильмов, киножурналов, видеороликов, музыкально-поэтических произведений в качестве средств обучения показано в работах, перечень которых дан в рубрике «Аудиовизуальные технологии в обучении РКИ». Внутренняя часть публикаций в этой рубрике затрагивает психологические, методические, лингвистические, культуроведческие аспекты использования песенного материала в обучении иностранцев русскому языку. Рекомендуем также обратить внимание на интерактивный образовательный проект «Русский язык в песнях» Института международного образования Воронежского государственного университета (при поддержке фонда «Русский мир»). На сайте <http://www.rusongs.vsu.ru/index.html> указаны авторы проекта (руководитель, методисты, программисты-разработчики и др.), даны инструкции и рекомендации по работе с программой «Русский язык в песнях». Полный комплект программы «Русский язык в песнях» состоит из 16 модулей, каждый из которых содержит учебный материал одной эстрадной песни советского периода. Образовательный проект «Русский язык в песнях» рассчитан на пользователей с базовым уровнем (A2; WaystageUser; Pre-Intermediate) владения русским языком и выше. При отборе песен, как отмечают авторы проекта, учитывались популярность песни, мелодичность, содержание, соответствующее общечеловеческим ценностям, простые и понятные художественные образы, лексическое и грамматическое наполнение.

Завершает раздел рубрика «Средства технической поддержки педагогических технологий», в которой дан список работ по вопросам применения технических средств в обучении иностранным языкам, в том числе РКИ.

Как и в других разделах пособия, некоторые ссылки снабжены краткими редакторскими комментариями с целью обратить внимание студентов и слушателей на значимые аспекты содержания.

**ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В КОНТЕКСТЕ ЗАДАЧ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ/
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Компьютерные технологии и мобильные приложения

Азимов, Э. Г. Информационно-коммуникационные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы / Э. Г. Азимов // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 6. – С. 45–55.

Азимов, Э. Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного : метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / Э. Г. Азимов. – М. : Рус. яз. Курсы, 2012. – 352 с.

Азимов, Э. Г. Методические проблемы использования компьютера в обучении русскому языку как иностранному / Э. Г. Азимов // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 4. – С. 75–78.

Александров, К. В. Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам: от новой формы к новому содержанию / К. В. Александров // Иностр. языки в шк. – 2011. – № 5. – С. 15–20.

Антанькова, О. А. Мультимедийные презентации и их место в обучении РКИ / О. А. Антанькова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 249–250.

Арефьева, Т. С. Использование вебинаров в изучении иностранных языков / Т. С. Арефьева // Междунар. журн. эксперимент. образования. – 2013. – № 7. – С. 18–19.

Арутюнов, А. Р. Компьютерные задания коммуникативной ориентации / А. Р. Арутюнов, В. М. Калинин, П. Г. Чеботарев, А. В. Тряпельников // Рус. яз. за рубежом. – 1992. – № 2. – С. 96–100.

Атабекова, А. А. Новые компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного : учеб. пособие / А. А. Атабекова. – М. : РУДН, 2008. – 245 с.

Беженарь, О. А. Современные компьютерные технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в больших группах / О. А. Беженарь // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : сб. науч. ст. IV Междунар. науч.-метод. конф. – М. : МГПУ, 2015. – Вып. 4. – С. 343–356.

Бовтенко, М. А. Компьютерная лингводидактика / М. А. Бовтенко. – М. : Флинта-Наука, 2005. – 250 с.

Буре, Н. А. Информационные технологии как инструмент создания ситуации успеха на занятиях по русскому языку для иностранных учащихся / Н. А. Буре // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 2. – С. 552–554.

Бухаркина, М. Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М. : Академия, 2008. – 368 с.

Вариченко, Г. В. Грамматика в программном продукте Moodle (в практике преподавания РКИ) / Г. В. Вариченко, Е. В. Кишкевич, Ж. В. Проконина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 69–71.

Васянина, Е. Ю. Интернет-ресурсы по РКИ: достижения и «детские болезни» / Е. Ю. Васянина // Рус. яз. за рубежом. – 2004. – № 1. – С. 60–70.

Вегвари, В. Новые технологии в обучении русскому языку как иностранному / В. Вегвари // Рус. яз. за рубежом. – 2001. – № 2. – С. 54–57.

Верещагина, Е. А. Принципы обучения русскому языку как иностранному средствами электронной лингводидактики / Е. А. Верещагина, Т. А. Жукова // Актуальные вопросы модернизации российского образования : материалы XXIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 25 сент. 2015 г. / Центр науч. мысли ; науч. ред. И. А. Рудакова. – М. : Перо, 2015. – С. 129–133.

Воробьева, А. Д. Использование веб-технологий для изучения РКИ / А. Д. Воробьева, Д. А. Андреев, А. А. Воробьев // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 251–253.

Гарцов, А. Д. Компьютерная лингводидактика: цели и задачи / А. Д. Гарцов // Вестн. РУДН. Сер.: Вопр. образования: языки и специальность. – 2007. – № 2. – С. 41–48.

Гассиева, И. И. Возможности использования новых информационных технологий обучения в преподавании РКИ / И. И. Гассиева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 243–246.

Герасименко, Т. Л. Smart-технологии (вебинар, социальные сети) в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе / Т. Л. Герасименко, И. В. Грубин, Т. М. Гулая, О. Н. Жидкова, С. А. Романова // Вестн. УМО «Экономика, статистика и информатика». – 2012. – № 5. – С. 9–12.

Гершунский, Б. С. Компьютеризация в сфере образования: проблемы и перспективы / Б. С. Гершунский. – М. : Педагогика, 1987. – 264 с.

Грабчикова, Е. С. Использование компьютерной анимации в процессе работы по формированию коммуникативных умений иностранных учащихся / Е. С. Грабчикова, А. В. Верниковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 74–76.

Грачева, О. А. Мотивация студентов и интенсификация процесса обучения РКИ при помощи инструментов среды языкового тренинга Quizlet.com / О. А. Грачева, П. Г. Матухин, Е. А. Провоторова, Н. В. Комиссарова, П. А. Копылова // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. – М. : МАКС Пресс, 2018. – С. 93–99.

Гуськова, Е. В. Мобильные приложения в теории и практике преподавания русского как иностранного / Е. В. Гуськова // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М. : МАКС Пресс, 2017. — С. 207–209.

Демина, Д. А. Технология 3D в лингводидактике: цели, приемы, эффективность / Д. А. Демина, О. В. Негодова // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания : материалы Второй науч.-практ. конф., Москва, 24–25 апр. 2015 г. : в 2 т. / Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации; отв. ред. Д. А. Крячков. — Т. 2. — М. : МГИМО – Университет, 2015. — С. 107–111.

Елисеева, О. Е. Виды и формы использования информационных компьютерных технологий в обучении РКИ / О. Е. Елисеева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 195–197.

Жданова, Е. В. К вопросу о критериях отбора и оценки веб-ресурсов в преподавании иностранных языков и русского языка как иностранного / Е. В. Жданова, О. В. Харитоновна, С. С. Хромов // Вестн. УМО «Экономика, статистика и информатика». — 2012. — № 3. — С. 8–16.

Желунович, Е. А. Контент сайта YOUTUBE в учебном процессе / Е. А. Желунович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 255–258.

Захарова, И. Г. Информационные технологии в образовании : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / И. Г. Захарова. — М. : Академия, 2003. — 189 с.

Захарова, И. Г. Информационные технологии для качественного и доступного образования / И. Г. Захарова // Педагогика. — 2002. — № 1. — С. 27–34.

Зубанова, Л. Б. Блогосфера как поле формирования коммуникативной активности читателя / Л. Б. Зубанова // Открытое образование. — 2012. — № 3. — С. 86–89.

Зубов, А. В. Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам / А. В. Зубов. — М. : Академия, 2009. — 146 с.

Использование современных информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе : учеб.-метод. пособие / авт.-сост. Д. П. Тевс, В. Н. Подковырова, Е. И. Апольских, М. В. Афонина. — Барнаул : БГПУ, 2006. — 132 с.

Каминская, И. С. Возможности программы ADTESTER при обучении грамматике русского языка / И. С. Каминская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 268–270.

Капитонова, Т. И. Современные методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин, А. Н. Шукин. — М. : Рус. яз. Курсы, 2008. — 308 с.

Караулова, Г. Т. Из опыта обучения РКИ вне языковой среды с использованием аутентичных интернет-материалов на примере ADME.RU / Г. Т. Караулова // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 100–103.

Кашевская, Л. Ф. Использование информационных технологий в преподавании РКИ (иностраннных языков) / Л. Ф. Кашевская, И. Э. Федотова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 270–273.

Кашлев, С. С. Современные технологии педагогического процесса / С. С. Кашлев. – Минск, 2001. – 182 с.

Короткая, С. Н. Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам и РКИ / С. Н. Короткая, С. М. Рукавишникова, Ж. А. Дунькович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 7–10.

Любочко, Н. А. Оптимизация процесса обучения с использованием информационных технологий / Н. А. Любочко, Н. В. Кулаженко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 99–101.

Машбиц, Е. И. Психолого-педагогические проблемы компьютеризации обучения / Е. И. Машбиц. – М. : Педагогика, 1988. – 192 с.

Митрофанова, О. Д. Новые методические решения и поиски в нынешней лингводидактической ситуации / О. Д. Митрофанова, С. А. Хавронина // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 717–722.

Михайлов, С. Н. Использование сетевых дневников в процессе овладения РКИ / С. Н. Михайлов // Рус. яз. за рубежом. – 2006. – № 3. – С. 76–79.

Налбадян, А. А. Методические приемы использования ресурсов Интернета в практике преподавания русского языка как иностранного / А. А. Налбадян // Вопр. гуманитар. наук. – 2003. – № 6 (9). – С. 137–139.

Наумова, О. В. Новые информационные технологии: интернет-ресурсы, компьютерные технологии и телекоммуникации в обучении иностранным языкам / О. В. Наумова // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков : период. сб. науч. ст. Электрон. науч. издание. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2012. – Вып. 4. – С. 348–370.

Низовая, И. Ю. Основные направления развития электронных образовательных ресурсов по русскому языку как иностранному / И. Ю. Низовая // Преподаватель XXI в. – 2015. – № 4. – С. 134–140.

Писаренко, В. И. Новые информационные технологии обучения иностранным языкам / В. И. Писаренко // Открытое образование. – 2010. – № 4. – С. 54–63.

Полат, Е. С. Интернет на уроках иностранного языка / Е. С. Полат // Иностр. языки в shk. – 2001. – № 2. – С. 25–29.

Потапова, А. С. Использование интернет-ресурсов при обучении РКИ: начальный этап / А. С. Потапова // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : сб. науч. ст. IV Междунар. науч.-метод. конф. – М. : МГПУ, 2015. – Вып. 4. – С. 356–359.

Рублёва, Е. В. Возможности мобильных приложений в обучении РКИ и перспективы их развития / Е. В. Рублёва // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 2. – С. 613–615.

Рублева, Е. В. От e-learning к m-learning: традиции и новации / Е. В. Рублева // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 3. – С. 46–49.

Руденко, Н. С. Виртуальная образовательная среда как условие развития межкультурной компетентности / Н. С. Руденко, Е. В. Макурова // Пед. образование в России. – 2012. – № 6. – С. 120–123.

Рычкова, Л. В. Интернет-дидактика в области русского языка как иностранного / Л. В. Рычкова, М. В. Половец // Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет : материалы V Междунар. науч. конф., Варшава, 9–13 мая 2012 г. – Варшава : [Б. и.], 2012. – С. 1149–1153.

Рычкова, Л. В. Интернет-ресурсы в обучении русскому языку как иностранному / Л. В. Рычкова // Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы XXI века = Multilingualism and Intercultural Communication: Challenges of the XXI Century : междунар. конф. и VII Междунар. семинар, Прага, 11–13 сент. 2013 г. – Прага : [Б. и.], 2013. – С. 77–88.

Рычкова, Л. В. Особенности организации обучения русскому языку как иностранному в реально существующих интернет-средах / Л. В. Рычкова, М. В. Половец // Русский язык и литература: проблемы изучения и преподавания в школе и вузе – 2011 : сб. науч. работ. – Киев : Киев. нац. ун-т им. Тараса Шевченко, 2011. – С. 205–209.

Сиволапов, А. В. Компьютеризация образования: современные проблемы и перспективы развития / А. В. Сиволапов // Образование и наука. – 2005. – № 2 (32). – С. 39–48.

Ступина, Т. Л. Основы использования подкастинга в образовательном процессе : метод. руководство / Т. Л. Ступина. – Иркутск : ИГЛУ, 2006. – 150 с.

Сысоев, В. П. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании / В. П. Сысоев. – М. : Либроком, 2013. – 264 с.

Титова С. В. Технологии ВЕБ 2.0 в преподавании иностранных языков / С. В. Титова, А. В. Филатова. – М. : ИКАР, 2014. – 100 с.

Титова, С. В. Мобильное обучение иностранным языкам : учеб. пособие / С. В. Титова, А. П. Авраменко. – М. : Икар, 2013. – 224 с.

Титова, С. В. Цифровые технологии в обучении иностранным языкам: теория и практика / С. В. Титова. – М. : Эдитус, 2017. – 240 с.

Тихомиров, О. К. Основные психолого-педагогические проблемы компьютеризации обучения / О. К. Тихомиров // Вопр. психологии. – 1986. – № 5. – С. 45–51.

Тряпельников, А. В. Интеграция информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект) / А. В. Тряпельников. – М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2014. – 80 с.

Тряпельников, А. В. Цифровой формат в преподавании РКИ: новые понятия и термины компьютерной лингводидактики / А. В. Тряпельников // Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 1. – С. 46–51.

Хромов, С. С. E-learning как качественно новая образовательная парадигма в преподавании русского языка: преподаватель – контент – студент / С. С. Хромов, Е. Н. Зверева // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л.В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 2. – С. 548–551.

Чуксина, И. Г. Компьютерные технологии в обучении русскому языку как иностранному / И. Г. Чуксина // Педагогика. – 2003. – № 2. – С. 103–106.

Чуксина, И. Г. Педагогические основы обучения студентов русскому языку как иностранному средствами компьютерных технологий : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.08 / И. Г. Чуксина. – Калининград, 2003. – 32 с.¹

Чуксина, И. Г. Что должен знать преподаватель РКИ о компьютерных технологиях / И. Г. Чуксина // Рус. яз. за рубежом. – 2003. – № 2. – С. 36–40.

Шуляковская, А. Г. Современные информационные технологии и методы обучения в вузовском образовании / А. Г. Шуляковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 220–222.

Ярославская, И. И. Методика создания мультимедийных упражнений и заданий на основе ресурсов интернета / И. И. Ярославская // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 1. – С. 84–87.

Корпусные технологии в преподавании РКИ

Богданова-Бегларян, Н. В. Повседневная речь как материал для преподавания в иностранной аудитории: корпусный подход и речевая лексикография / Н. В. Богданова-Бегларян // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания : материалы Второй науч.-практ. конф., Москва, 24–25 апр. 2015 г. : в 2 т. / Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации; отв. ред. Д. А. Крячков. – Т. 2. – М. : МГИМО – Университет, 2015. – С. 44–49².

¹ См: <https://www.dissercat.com/content/pedagogicheskie-osnovy-obucheniya-studentov-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-sredstvami-komp/read>.

² В статье речь идет об использовании в преподавании РКИ звукового корпуса русского языка. Данный корпус фиксирует естественную речь носителей русского языка. Особый методический интерес представляет блок «Один речевой день» (ОРД), который собирается по уникальной методике 24-часовой записи, когда информант (носитель языка) живет один день «с диктофоном на шее» и записывает всю свою речевую продукцию. Блок содержит речь более 100 информантов разного пола, возраста и из разных социальных слоев городского населения, записанную в различных коммуникативных ситуациях, отражающих речевое поведение человека в течение дня (более 1000 часов звучания и около 500 тыс. словоформ в расшифровках). Этот материал предоставляет широкий спектр возможностей лингвометодической работы для «формирования и дальнейшего развития навыков слухового восприятия русской речи, а также навыков порождения высказывания, адекватного для каждой конкретной речевой ситуации, то есть для обучения речевой коммуникации» (Н. В. Богданова-Бегларян).

Левинзон, А. И. Использование Национального корпуса русского языка в обучении русскому языку англоязычных студентов / А. И. Левинзон // Рус. яз. за рубежом. — 2007. — № 4. — С. 64–73.

Мазынская, С. В. Использование мультимедийного русского корпуса в обучении иностранных студентов / С. В. Мазынская // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 217–219.

Рычкова, Л. В. Корпусные технологии в преподавании РКИ / Л. В. Рычкова, С. Н. Киеня // Этнокультурный и социолингвистический аспекты в теории и практике преподавания языков в негуманитарных вузах : сб. науч. ст. — Минск : БНТУ, 2010. — С. 32–43.

Рычкова, Л. В. Корпусные технологии в развитии познавательной активности иностранных студентов, изучающих русский язык в Республике Беларусь / Л. В. Рычкова // Язык. Общество. Медицина : материалы XV юбилейной респ. науч.-практ. студенч. конф. «Язык. Общество. Медицина» и XII науч.-практ. семинара «Образовательные технологии в обучении РКИ (языкам)». — Гродно : ГрГМУ, 2016. — С. 364–367.

Рычкова, Л. В. Корпусные технологии как основа инновационной педагогики в русистике / Л. В. Рычкова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 904–908.

Рычкова, Л. В. Лингводидактические грани корпусной русистики / Л. В. Рычкова // Русский язык: система и функционирование (к 95-летию БГУ, 50-летию каф. рус. яз., 90-летию филол. фак.) : сб. материалов VII Междунар. науч. конф., Минск, 18–19 окт. 2016 г. : редкол.: И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. — Минск : РИВШ, 2016. — С. 55–61.

Филюта, С. В. Использование национального корпуса русского языка в обучении лексике иностранных учащихся / С. В. Филюта // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. языков БГМУ (31 окт. 2014 г.). — Минск : БГМУ, 2014. — С. 73–75.

Дистанционное обучение РКИ

Азимов, Э. Г. Использование технологии виртуальных миров в дистанционном обучении РКИ / Э. Г. Азимов, В. А. Жильцов // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 4. — С. 111–116.

Богомолов, А. Н. Дистанционное обучение русскому языку как иностранному: обзор отечественных и зарубежных технологий и методик / А. Н. Богомолов, О. А. Ускова. — М., 2004. — 72 с.

Бондарева, О. В. Фонетический аспект дистанционного обучения РКИ / О. В. Бондарева // Рус. яз. за рубежом. — 2009. — № 1. — С. 57–60.

Воробьева, А. Д. Дистанционное обучение русскому языку как иностранному / А. Д. Воробьева, Д. А. Андреев, А. А. Воробьев // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 153–157.

Дистанционное обучение в современном мире : сб. обзоров / отв. ред. С. Л. Зарещая. – М. : ИНИОН РАН, 2002. – 136 с.

Домрачев, В. Г. Дистанционное обучение: возможности и перспективы / В. Г. Домрачев // Высш. образование в России. – 1994. – № 3. – С. 34–39.

Ермакова, О. Б. Внеаудиторное взаимодействие студента и преподавателя на примере учебного сайта по РКИ / О. Б. Ермакова, Е. А. Подшивалова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 253–255.

Крюкова, О. П. Самостоятельное изучение иностранного языка в компьютерной среде / О. П. Крюкова. – М. : Логос, 1998. – 127 с.

Назаренко, А. Л. Дистанционное обучение иностранным языкам: принципы, преимущества и проблемы / А. Л. Назаренко, В. А. Дугарцыренова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. – 2005. – № 1. – С. 71–76.

Рублева, Е. В. Современные технологии в обучении РКИ: опыт разработки и реализации обучающего сайта Listentorussian / Е. В. Рублева // Рус. яз. за рубежом. – 2015. – № 6. – С. 28–35.

Сатунина, А. Е. Электронное обучение: плюсы и минусы / А. Е. Сатунина // Современ. проблемы науки и образования. – 2006. – № 1. – С. 89–90.

Трайнев, В. А. Дистанционное обучение и его развитие (обобщение методологии и практики использования) / В. А. Трайнев, В. Ф. Гуркин, О. В. Трайнев ; Ун-т информатизации и упр. – М. : Дашков и К°, 2006. – 292 с.

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ИННОВАТИКА. ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ/РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Активное и интерактивное обучение

Воронкова, О. Б. Информационные технологии в образовании: интерактивные методы / О. Б. Воронкова. – Ростов н/Д : Феникс, 2010. – 315 с.

Капранова, Е. А. Интерактивное обучение: концептуальные основания и подходы / Е. А. Капранова // Вестн. Полоц. гос. ун-та. Сер. Е, Пед. науки. – 2012. – № 7. – С. 36–41.

Коротаева, Е. В. Некоторые вопросы интерактивного обучения / Е. В. Коротаева // Науч. диалог. – 2012. – Вып. 5, Педагогика. – С. 100–111.

Соосар, Н. Интерактивные методы преподавания: настольная книга преподавателя / Н. Соосар, Н. Замковая. – СПб. : Златоуст, 2004. – 188 с.

Ступина, С. Б. Технологии интерактивного обучения в высшей школе : учеб.-метод. пособие / С. Б. Ступина. – Саратов : Наука, 2009. – 52 с.

Суворова, Н. Интерактивное обучение: Новые подходы / Н. Суворова. – М. : Учитель, 2005. – 268 с.

Ухова, Л. В. Интерактивные формы обучения студентов-инофонов в условиях языковой среды / Л. В. Ухова // Русский язык как неродной: новое в теории и

методике : материалы III Междунар. науч.-метод. чтений. – М. : Изд-во МГПИ, 2012. – С. 392–400.

Чечет, В. В. Активные методы обучения в педагогическом образовании : учеб.-метод. пособие / В. В. Чечет, С. Н. Захарова. – Минск : БГУ, 2015. – 127 с.

Шатравко, Н. С. Интерактивные технологии как фактор повышения качества преподавания РКИ / Н. С. Шатравко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 215–217.

Педагогическая инноватика

Беспалько, В. П. Слагаемые педагогической технологии / В. П. Беспалько. – М. : Педагогика, 1989. – 192 с.

Брехт Ричард, Д. Посредники в распространении инноваций в сфере языкового образования / Д. Брехт Ричард // Мир рус. слова. – 2002. – № 2. – С. 87–90.

Деркач, А. А. Педагогическая эвристика: Искусство овладения иностранным языком / А. А. Деркач, С. Ф. Щербак. – М. : Педагогика, 1991. – 224 с.

Дмитренко, Т. А. Образовательные технологии в системе высшей школы / Т. А. Дмитренко // Педагогика. – 2004. – № 2. – С. 54–59.

Кашлев, С. С. Интерактивные методы обучения : учеб.-метод. пособие / С. С. Кашлев. – 2-е изд. – Минск : ТетраСистемс, 2013. – 224 с.

Кларин, М. В. Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игр, дискуссии (Анализ зарубежного опыта) / М. В. Кларин. – Рига, 1995. – 176 с.

Лингводидактический аспект обучения иностранным языкам с применением современных интернет-технологий / редкол.: Т. М. Гулая [и др.]. – М. : МЭСИ, 2013. – 119 с.

Лунева, Л. П. Использование инновационных и интерактивных педагогических технологий в системе занятий по методике преподавания русского языка / Л. П. Лунева // Вузовские формы обучения: современное состояние и перспективы развития / сост. проф. А. Д. Дейкина, проф. Е. Г. Шатова, доц. Л. Ю. Комиссарова. – М. : Ремдер, 2007. – 176 с.

Московкин, Л. В. Инновации в обучении русскому языку как иностранному / Л. В. Московкин, Г. Н. Шамонина. – Варна : ВСУ Черноризец Храбр, 2013. – 208 с.

Московкин, Л. В. Опыт систематизации знаний в области инновационных технологий обучения русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] / Л. В. Московкин. – Режим доступа: <http://mfk.spbu.ru/ru/issues/2383/1262>. – Дата доступа: 04.03.2018.

Московкин, Л. В. Продуктивные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному / Л. В. Московкин, Г. Н. Шамонина. – М. : Рус. яз. Курсы, 2017. – 144 с.¹

¹ В книге описываются продуктивные инновационные технологии, используемые в обучении русскому языку как иностранному (экскурсионная, театральная, проблемная, проектная, технология работы с портфолио). Описание каждого из видов инновационных технологий сопровождается практической разработкой.

Мухина, С. А. Современные инновационные технологии обучения [Электронный ресурс] / С. А. Мухина, А. А. Соловьева. – М. : ГЭОТАР-Медиа, 2008. – Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970406915.html>. – Дата доступа: 05.04.2018.

Панина, Т. С. Современные способы активизации обучения / Т. С. Панина, Л. Н. Вавилова. – М. : Академия, 2008. – 176 с.

Педагогические технологии : учеб. пособие для студентов пед. специальностей / под общ. ред. В. С. Кукушина. – М. : МарТ ; Ростов н/Д : МарТ, 2004. – 336 с.

Полат, Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, А. Е. Петров ; под ред. Е. С. Полат. – М. : Академия, 2008. – 272 с.

Полат, Е. С. Новые педагогические технологии на уроках иностранного языка. Обучение в сотрудничестве / Е. С. Полат // Школ. образование. – 2009. – № 3. – С. 33–45.

Селевко, Г. К. Педагогические технологии на основе активизации, интенсификации и эффективного управления / Г. К. Селевко. – М. : НИИ школ. технологий, 2005. – 288 с.

Селевко, Г. К. Современные образовательные технологии : учеб. пособие / Г. К. Селевко. – М. : Нар. образование, 1998. – 256 с.

Скибицкий, Э. Г. Современные педагогические технологии / Э. Г. Скибицкий, И. Э. Толстова, В. Г. Шефель // Методика профессионального обучения. – Новосибирск : НГАУ, 2008. – 166 с.

Сластенин, В. А. Педагогика: Инновационная деятельность / В. А. Сластенин, Л. С. Подымова. – М. : Магистр, 1997. – 223 с.

Ухова, Л. В. Инновационное преподавание РКИ в условиях языковой среды / Л. В. Ухова // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. – М. : РУДН, 2014. – Т. I. – С. 301–304.

Хуторской, А. В. Педагогическая инноватика: методология, теория, практика / А. В. Хуторской. – М. : Академия, 2005. – 222 с.

Шукин, А. Н. Педагогические технологии в обучении речевому общению / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. – М. : Рус. яз. Курсы. – 2012. – С. 571–606.

Шукин, А. Н. Современные методы и технологии обучения иностранным языкам / А. Н. Шукин. – М. : Филоматис, 2010. – 188 с.

Юсуфбекова, Н. Р. Общие основы педагогической инноватики: опыт разработки теории инновационных процессов в образовании / Н. Р. Юсуфбекова. – М. : ЦСПО РСФСР, 1991. – 143 с.

Проектная технология

Гассиева, И. И. Реализация метода проектов на уроках русского языка как иностранного / И. И. Гассиева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 254–257.

Ермакова, Е. В. Метод проектов как эффективное средство организации учебной работы на занятиях по РКИ / Е. В. Ермакова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 2. – С. 460–462.

Иванова, Л. Проектирование в обучении: дидактические принципы / Л. Иванова // Учитель. – 2002. – № 6. – С. 11–15.

Кудлаш, М. В. Использование метода проектов на начальных этапах обучения русскому языку как иностранному / М. В. Кудлаш, Р. К. Янкелевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 205–207.

Метод проектов : науч.-метод. сб. / БГУ, Центр проблем развития образования, РИВШ БГУ ; под общ. ред. М. А. Гусаковского. – Минск : РИВШ БГУ, 2003. – 240 с.

Руденок, О. А. Проектная деятельность как один из методов развития вторичной языковой личности и коммуникативной компетентности студентов (на основе преподавания английского языка на факультете журналистики МГУ) / О. А. Руденок // Филология. – 2016. – № 4. – С. 12–15.

Теремова, Р. М. Метод проектов в ракурсе интерактивно-коммуникативной организации обучения иностранных учащихся русскому языку / Р. М. Теремова, В. Л. Гаврилова // Мир рус. слова. – 2014. – № 3. – С. 78–82.

Шантурова, Г. А. Современные методические технологии на практических занятиях по РКИ (из опыта работы с китайскими студентами-филологами) / Г. А. Шантурова // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 1. – С. 26–32¹.

Ширина, Е. Л. Актуальность инновационных методов преподавания русского языка как иностранного / Е. Л. Ширина, О. А. Свистунова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 217–220.

Эпштейн, А. Л. Метод проектов в иноязычном образовании (из опыта преподавания русского языка американским студентам) / А. Л. Эпштейн // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 1. – С. 90–94.

Проблемная технология

Ковалевская, Е. В. Проблемность в преподавании иностранных языков / Е. В. Ковалевская. – М. : Высш. шк., 1999. – 118 с.

Костомаров, В. Г. К теоретическим основам проблемного обучения / В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 3. – С. 86–87.

Кудрявцев, В. Т. Проблемное обучение: истоки, сущность, перспективы / В. Т. Кудрявцев. – М. : Знание, 1991. – 80 с.

¹ В статье показан пример организации проектной работы студентов-стажеров из Китая, обучающихся на кафедре практики русского языка студентов филологического профиля факультета стажировки и обучения зарубежных студентов Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина.

Лернер, И. Я. Проблемное обучение / И. Я. Лернер. — М. : Знание, 1974. — 164 с.
Матюшкин, А. М. Проблемные ситуации в мышлении и обучении / А. М. Матюшкин. — М. : Педагогика, 1972. — 208 с.

Махмутов, М. И. Проблемное обучение: основные вопросы теории / М. И. Махмутов. — М. : Педагогика, 1975. — 364 с.

Махмутов, М. И. Теория и практика проблемного обучения / М. И. Махмутов. — Казань : Татар. книж. изд-во, 1972. — 550 с.

Митрофанова, О. Д. Проблемность и технология обучения / О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 3. — С. 88–91.

Рожкова, Г. И. О проблемном характере языковых задач в обучении русскому языку нерусских / Г. И. Рожкова // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 1. — С. 46–50.

Рябова, А. И. Проблемность как один из способов реализации взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности / А. И. Рябова // Рус. яз. за рубежом. — 1989. — № 4. — С. 61–66.

Серова, Т. С. Пути реализации проблемности обучения языкам межнационального общения / Т. С. Серова // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 5. — С. 87–91.

Ушакова, И. А. Один из способов оптимизации учебного процесса (использование принципа проблемного обучения) / И. А. Ушакова, Г. Ф. Юлдашева // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания : докл. и сообщ. молодых ученых / редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 100–104.

Юлдашева, Г. Ф. Использование принципа проблемного обучения в преподавании русского языка как иностранного (продвинутый этап в нефилологическом вузе) / Г. Ф. Юлдашева, И. А. Ушакова // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 2. — С. 37–43.

Игровая технология

Акишина, А. А. Игры на уроках русского языка / А. А. Акишина, Т. Л. Жаркова, Т. Е. Акишина. — М. : Рус. яз., 1998.

Анисимов, О. С. Развивающие игры. Игротехника. Методология : в 2 т. / О. С. Анисимов. — М., 2006. — Т. 1. — 487 с.

Арутюнов, А. Р. Игровые задания на уроках русского языка / А. Р. Арутюнов, П. Г. Чеботарев, Н. Б. Музруков // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 1. — С. 53–61.

Асонова, Г. А. Функции игровой методики обучения в преподавании иностранного языка // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 1. — С. 7–10.

Баев, П. М. Играем на уроках русского языка : пособие для преподавателей за рубежом. школ / П. М. Баев. — М. : Рус. яз., 1989. — 86 с.

Вавулина, А. В. Использование технологии веб-квест при обучении РКИ на разных этапах обучения / А. В. Вавулина, Е. Ю. Николенко // Уч. зап. Крым. федер. ун-та им. В. И. Вернадского. Филол. науки. — 2017. — Т. 3 (69), № 4. — С. 52–66.

Вашекина, Т. В. Коммуникативные игры на занятиях по РКИ / Т. В. Вашекина // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5. — С. 492–495.

Волкова, М. В. Квест как метод обучения РКИ / М. В. Волкова, Ю. М. Рыжих // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ.

конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М.: МАКС Пресс, 2017. — С. 142–146¹.

Гасконь, Е. А. Использование игровых заданий и элементов драматизации в практическом курсе русского языка как иностранного (на материале включенного обучения студентов из Финляндии) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. А. Гасконь. — М., 2009. — 24 с.

Голуб, И. А. Обучение речевой деятельности студентов-иностранцев посредством коммуникативных игр / И. А. Голуб, Ю. В. Шарец // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 88–91.

Григорьева, Н. К. Деловые игры на занятиях по русскому языку как иностранному / Н. К. Григорьева // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 163–168.

Громова, О. И. Использование игровых заданий на занятиях по РКИ / О. И. Громова, Ю. И. Махнач // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. — Минск : БГМУ, 2014. — С. 36–39.

Дерунова, А. А. Применение игровых технологий на уроках русского языка как иностранного (начальный этап) / А. А. Дерунова, Л. А. Гаврусева // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 117–119.

Доброжанская, В. В. Задания повышенной интеллектуальной трудности на уроках русского языка / В. В. Доброжанская // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 1. — С. 36–45².

Изаренков, Д. И. Игра как форма организации учебной речевой деятельности в процессе овладения вторым (неродным) языком / Д. И. Изаренков, Л. Ф. Кияновская // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 1. — С. 65–70³.

¹ В статье рассматривается игровой метод обучения РКИ — квест. Как пишет автор, «квест-методика изменяет привычные методы организации учебного процесса, способствует познавательной деятельности учащихся, помогает раскрыть их творческие способности» (*Волкова М. В., Рыжих Ю. М.* Квест как метод обучения РКИ // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова; отв. ред. Е. Н. Ковтун. — М.: МАКС Пресс, 2017. — С. 142).

² В статье обращается внимание на коммуникативный аспект широко используемой на уроках РКИ (преимущественно на начальном этапе) игры «Снежный ком», предлагаются игры, направленные не столько на понимание, сколько на запоминание инофоном иноязычного изучаемого материала.

³ Раскрывая различные аспекты использования игр при обучении РКИ, авторы отмечают, что наиболее целесообразно применение игровых технологий в процессе обучения диалогу вкпе с различными типами ситуативных упражнений, и подчеркивают, что при всех достоинствах учебных игр они не могут быть использованы как универсальное — тем более единственное — средство обучения речи.

Курлович, И. Н. Ролевые игры в преодолении языкового барьера / И. Н. Курлович, Т. В. Радевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 227–228.

Ливингстоун, К. Ролевая игра в обучении иностранным языкам / К. Ливингстоун. – М. : Высш. шк., 1988. – 126 с.

Рублева, Е. В. Использование квест-технологии на занятиях по русскому языку как иностранному / Е. В. Рублева // Рус. яз. за рубежом. – 2019. – № 3. – С. 104–111.

Серафимова, В. Д. Закрепление грамматических явлений в ситуациях общения / В. Д. Серафимова // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 2. – С. 92–93¹.

Сергеева, О. Е. Коммуникативно-игровая методика обучения русскому языку в двуязычной среде на начальном этапе / О. Е. Сергеева // Актуальные вопросы функционирования русского языка как неродного : сб. ст. – М. : РУДН, 2014. – С. 78–86.

Тихоненко, Е. В. Игровые технологии на занятиях по русскому языку как иностранному: методический аспект / Е. В. Тихоненко // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. – Минск : Науч. мир, 2017. – С. 390–393.

Чеботарёв, П. Г. Игровые задания на уроках разговорной практики / П. Г. Чеботарёв, А. Р. Арутюнов // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 2. – С. 15–21.

Юнаш, М. В. Ролевая игра как средство оптимизации при обучении русскому языку иностранных учащихся / М. В. Юнаш // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 179–181.

Аудиовизуальные технологии в обучении РКИ

Экранизации литературных произведений и другие аудиовидеоматериалы в преподавании РКИ

Абросимова, О. Л. К вопросу о формировании у иностранцев ключевых компетенций при обучении русскому языку на занятиях по кинематографу / О. Л. Абросимова // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьнбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьнбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита : ЗабГУ, 2015. – С. 63–65.

Армоник, Л. Б. Технологии использования экранизаций литературных произведений в иностранной аудитории / Л. Б. Армоник // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы

¹ Автор статьи на примере организации и проведения в иностранной аудитории ролевой игры «Защита проекта: “Город будущего. Охрана окружающей среды”» раскрывает возможности эффективного практического усвоения иностранными студентами грамматического материала.

развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 225–227.

Базен, А. За «нечистое» кино (В защиту экранизации) / А. Базен // Что такое кино? : сб. ст. / А. Базен. – М. : Искусство, 1972. – С. 122–146.

Белова, Л. И. Русское слово на зарубежном экране / Л. И. Белова. – М. : Знание, 1980. – 56 с.

Бертхольд, Э. Кинохрестоматия и возможности повышения эффективности обучения русскому языку / Э. Бертхольд // Рус. яз. за рубежом. – 1981. – № 5. – С. 76–80.

Брагина, А. А. Киноурок: зрительный ряд – ситуация – тип речи / А. А. Брагина // Рус. яз. за рубежом. – 1969. – № 4. – С. 69–74.

Брагина, А. А. Киноурок: слово – предмет – образ – ситуация / А. А. Брагина // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 3. – С. 78–81¹.

Брагина, А. А. Киноурок: цель, средства и этапы учебного процесса / А. А. Брагина // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 1. – С. 77–82.

Брагина, А. А. Книга спорит с фильмом? Нет. («Языковая картина» и источники учебного материала) / А. А. Брагина // Рус. яз. за рубежом. – 1986. – № 3. – С. 33–37.

Буреева, М. Н. Серил «Как я стал русским» на уроках РКИ как средство формирования социокультурной компетенции / М. Н. Буреева // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5 – С. 482–487.

Вольнова, А. Ю. Работа с полнометражным художественным фильмом на начальном и среднем этапе обучения РКИ / А. Ю. Вольнова // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – С. 398–401.

Воробьева, Г. В. Язык кино в обучении иностранцев русской речи / Г. В. Воробьева, Л. А. Батурина // Высш. образование в России. – 2012. – № 6. – С. 165–167.

Гарза, Т. Лучше раз увидеть?.. (Видео в обучении иностранным языкам) / Т. Гарза, М. Д. Лекич // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 3. – С. 71–76.

Голуб, Е. З. Использование фрагментов фильмов на уроках РКИ / Е. З. Голуб, О. Г. Сокольник // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 217–220.

Де Уаард, Л. Преподавание прагматических аспектов РКИ / Л. Де Уаард // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 5. – С. 27–31².

¹ Киноурок, как пишет автор статьи, позволяет воспроизвести речевой поток в естественной ситуации, «вдвинуть» его в реальную жизнь. Демонстрируя речь в ситуации, киноурок «создает базу для активного речевого общения» (*Брагина А. А.* Киноурок: слово – предмет – образ – ситуация // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 3. – С. 81).

² В статье показаны возможности использования художественных фильмов и их фрагментов («Ирония судьбы, или С легким паром!» и др.) при обучении прагматике языковых средств, в частности местоимений «ты» и «вы».

Касьянова, В. М. Художественные фильмы на занятиях по РКИ: от понимания к постижению образа страны / В. М. Касьянова // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы : Междунар. науч. конф., посвящ. 200-летию Казан. ун-та, Казань, 4–6 окт. 2004 г. : тр. и материалы / под общ. ред. К. Р. Галиуллина. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 2004. – С. 169–170.

Ковалёнок, С. В. Видеоролик как новая форма презентации самостоятельной работы учащихся специализации РКИ / С. В. Ковалёнок // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 84–85.

Ковальчук, Е. В. Обучение иностранных учащихся аудированию на материале российских художественных фильмов / Е. В. Ковальчук // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пичугиной. – М. : МАКС Пресс, 2018. – С. 116–120¹.

Корбут, Г. С. Речевое поведение в эмоциональной коммуникативной ситуации как объект изучения и обучения на занятиях РКИ / Г. С. Корбут // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 118–120².

Кудрявцева, Е. Кинофильм как текст / Е. Кудрявцева // Мысль. – 2012. – № 13. – С. 125–129.

Кудрявцева, Е. Л. Использование материалов художественного кинематографа на занятиях по русскому языку и литературе: к постановке проблемы / Е. Л. Кудрявцева // Состояние и перспективы методики преподавания русского языка и литературы : сб. ст. I Междунар. науч.-метод. конф., Москва, РУДН, 1–4 нояб. 2008 г. – М. : РУДН, 2008. – С. 116–121.

Логинова, В. Г. Видеозаписи в учебном процессе / В. Г. Логинова // Рус. яз. за рубежом. – 1986. – № 3. – С. 29–32.

Логинова, В. Г. Художественный фильм в обучении речи / В. Г. Логинова // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 1. – С. 13–36.

Мильдон, В. И. Другой Лаокоон, или О границах кино и литературы. Эстетика экранизации / В. И. Мильдон. – М. : Росспэн, 2007. – 224 с.

Назаренко, Е. Б. Современные фильмы на уроках РКИ: «Питер FM» / Е. Б. Назаренко, Д. В. Халявина // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 2. – С. 41–47.

Николенко, Е. Ю. Система работы с художественным фильмом на уроках / Е. Ю. Николенко, О. В. Иванова // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 4. – С. 43–52.

Новикова, А. К. Использование видеоматериалов при обучении русскому языку как иностранному как средство формирования социокультурной компетенции вне языковой среды / А. К. Новикова // Вестн. РУДН. – 2008. – № 2. – С. 35–41.

¹ Автор статьи обращается к литературно-художественному материалу, который положен в основу художественных фильмов, используемых в обучении РКИ.

² В статье речь идет об использовании художественных фильмов в преподавании РКИ.

Новикова, В. В. Из опыта создания и применения видеочурсов для обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды / В. В. Новикова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 777–782.

Оливьери, К. «Московский кинематографический текст» в процессе обучения РКИ / К. Оливьери // Рус. яз. за рубежом. – 2008. – № 5. – С. 21–28.

Ольк, М. Ю. Экранизация как способ ознакомления студентов с русской литературой / М. Ю. Ольк // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : сб. науч. ст. IV Междунар. науч.-метод. конф. – М. : МГПУ, 2015. – Вып. 4. – С. 268–273.

Петрова, Н. С. Учебное кино и художественные фильмы в обучении иностранцев русскому языку / Н. С. Петрова // Слово. Грамматика. Речь. – М., 2001. – Вып. 3. – С. 167–173.

Потапенко, Т. А. Короткие юмористические фильмы при обучении аудированию и говорению / Т. А. Потапенко // Рус. яз. за рубежом. – 1992. – № 2. – С. 47–51.

Рачковская, А. В. Возможности использования киножурнала «Ералаш» на занятиях по русскому языку как иностранному / А. В. Рачковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 208–210.

Сереженкова, Л. Н. Обучение речевому общению студентов-иностранцев на основе художественных кинофильмов : дис ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Л. Н. Сереженкова. – М., 1982. – 234 с.

Словинский, С. Применение фильма на продвинутом этапе изучения иностранных языков / С. Словинский // Рус. яз. за рубежом. – 1969. – № 1. – С. 87–89.

Стрельчук, Е. Н. Ради чего стоит жить (современный художественный фильм о Великой Отечественной войне и его презентация в иностранной аудитории) / Е. Н. Стрельчук // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 1. – С. 95–101.

Хальпукова, Е. Л. Лингводидактические ресурсы экранизации / Е. Л. Хальпукова // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2017. – Вып. 3. – С. 128–133.

Хальпукова, Е. Л. Экранизированный художественный текст в системе культуроориентированного обучения русскому языку как иностранному / Е. Л. Хальпукова // Текст в системе обучения русскому языку и литературе : материалы междунар. науч. конф. / отв. ред. Е. А. Журавлева. – Астана : Дана, 2018. – С. 201–205.

Чайбок-Тверефу, Ильдико. Использование кинофильмов на практических занятиях по РКИ / Ильдико Чайбок-Тверефу // Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 4. – С. 96–100.

Шамина, Н. В. Особенности работы с документальным кино на уроках русского языка как иностранного / Н. В. Шамина // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5. – С. 469–472.

Шершавицкая, В. Д. Использование кинодиалогов художественного фильма при обучении русскому языку / В. Д. Шершавицкая // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 2. — С. 75–78¹.

Шувалова, О. О. Об использовании советских детских мультфильмов на начальном этапе обучения РКИ / О. О. Шувалова // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5 — С. 472–476.

Шербакова, И. А. Кино в обучении иностранным языкам / И. А. Шербакова. — Минск, 1984.

Музыкально-поэтические произведения в обучении РКИ

Аркатова, О. Г. Использование песен на уроках РКИ / О. Г. Аркатова, Р. Р. Борзых // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуныбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуныбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). — Чита : ЗабГУ, 2015. — С. 66–69.

Болотова, Ю. В. Методика использования песен в преподавании русского языка как иностранного (уровни А2–В1) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Ю. В. Болотова. — М., 2017. — 237 с.

Брагина, Н. В. Песни в преподавании РКИ вне страны изучаемого языка / Н. В. Брагина // Современная методика преподавания русского языка как иностранного: проблемы и их решение : сб. науч.-метод. ст. : в 2 ч. — М. : Правда-Пресс, 2010. — Ч. 1. — С. 68–75.

Горбенко, В. Д. Рок-песни на уроках РКИ / В. Д. Горбенко, М. Ю. Доценко, И. Р. Куралева // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 5. — С. 4–20.

Данилевская, Т. А. Обучающий программный комплекс «Русский язык в песнях» / Т. А. Данилевская // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 2. — С. 575–579.

Жизневская, О. Н. Нам песня жить и учить помогает, или Использование аутентичного песенного материала на уроках русского языка как иностранного / О. Н. Жизневская // Русский язык как иностранный (с электронным приложением) : учеб.-метод. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. А. И. Басовой. — Минск : БГУ, 2014. — С. 71–78.

Зубарева, Л. А. Музыка и пение как средство совершенствования произносительной и слуховой культуры русской речи при обучении иностранных студентов : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Л. А. Зубарева. — Белгород, 1998. — 323 с.

¹ Коммуникативно-психологические установки кинодиалога имеют различные способы экранной реализации. Автор характеризует типы кинодиалогов. Проведенный анализ показал, что в каждом типе кинодиалога наблюдается определенное соотношение рационального и эмоционального, отражающее его функционально-стилистические особенности. Материалы статьи могут быть эффективно использованы в практике преподавания русского языка как иностранного.

Колесников, А. А. Использование рэп-музыки в рамках аудиовизуального метода обучения РКИ / А. А. Колесников // Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в вузе : материалы Третьей междунар. науч.-метод. конф. — М. : МГИМО — Университет, 2014. — С. 120—126.

Михайлова, Е. В. Лингвокультурологический подход к изучению музыкально-поэтических произведений (на материале романсов на стихи М. Цветаевой) / Е. В. Михайлова // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведения : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 115—119.

Михайлова, Е. В. Романсы на стихи С. Есенина — музыкально-поэтические произведения с национальной спецификой / Е. В. Михайлова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20—21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 190—193.

Мушкова, В. В. Роль песен в изучении русского языка как иностранного / В. В. Мушкова // Россия в мире: проблемы и перспективы развития международного сотрудничества в гуманитарной и социальной сфере : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Пенза, 11 дек. 2016 г. — Пенза : Изд-во Пенз. гос. технолог. ун-та, 2016. — С. 186—191.

Мушкова, В. В. Роль песен в изучении русского языка как иностранного / В. В. Мушкова // Россия в мире: проблемы и перспективы развития международного сотрудничества в гуманитарной социальной сфере : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Пенза, 11 дек. 2016 г. — Пенза : Изд-во Пенз. гос. технолог. ун-та, 2017. — С. 186—191.

Нагибенко, Э. Песенный материал на уроках русского как иностранного [Электронный ресурс] / Э. Нагибенко. — Режим доступа: <https://pandia.ru/text/77/152/10280.php>. — Дата доступа: 14.09.2019.

Потапенко, Т. А. «Позвони мне, позвони» (Песни-диалоги об утраченной любви) / Т. А. Потапенко // Рус. яз. за рубежом. — 2008. — № 6. — С. 4—17.

Потапенко, Т. А. «Этот день мы приближали как могли...» (Песни о войне на уроках РКИ) / Т. А. Потапенко // Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 2. — С. 4—26.

Потапенко, Т. А. Песенный текст в качестве учебного на уроках русского языка как иностранного / Т. А. Потапенко // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного : материалы III Междунар. науч. конф. — М., 2004. — С. 170—171.

Потапенко, Т. А. Песни к детским мультипликационным и игровым фильмам в обучении русскому языку как иностранному / Т. А. Потапенко // Рус. яз. за рубежом. — 2003. — № 4. — С. 68—73.

Родионова, Н. Н. Песенный материал на уроках русского языка как иностранного на довузовском этапе обучения (из опыта начинающего преподавателя) / Н. Н. Родионова // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся : материалы 2-й Междунар. науч.-метод. конф., Воронеж, 26—27 янв. 2012 г. / Воронеж. гос. ун-т. — Воронеж, 2012. — С. 114—118.

Сабайда, С. В. Русские песни и романсы при обучении произношению на начальном этапе изучения РКИ / С. В. Сабайда, Н. В. Нефедченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск,

20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 234–235.

Сафонова, В. В. Современный русский аудио- и видеотекст в контексте межкультурного языкового образования / В. В. Сафонова // Русский язык как инославянский. – Белград : Славист. о-во Сербии, 2012. – Вып. 4. – С. 78–90.

Толстова, Н. Н. Использование песен на уроках РКИ / Н. Н. Толстова // Молодой учёный. – 2016. – №17. – С. 174–178.

Толстова, Н. Н. Методические разработки для обучения русскому языку как иностранному на основе песен / Н. Н. Толстова // Педагогика. Вопр. теории и практики. – 2017. – № 1 (5). – С. 48–56.

Толстова, Н. Н. Модель занятия по РКИ на основе песни [Электронный ресурс] / Н. Н. Толстова // Молодой ученый. – 2016. – № 3. – С. 923–928. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/107/25564/>. – Дата доступа: 14.09.2019.

Трофимова, Г. Н. О пользе пения на уроке / Г. Н. Трофимова // Рус. яз. за рубежом. – 2001. – № 1. – С. 23–25.

Чубарова, О. Э. Работа с текстом песни на уроках РКИ (сценарий фрагмента урока) / О. Э. Чубарова // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5. – С. 464–468.

Юдина, Т. А. Использование песен на занятиях по русскому языку как иностранному как средства активизации познавательного интереса / Т. А. Юдина // Актуальные проблемы методики преподавания русского языка как иностранного : материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием, Уфа, 18 июня 2015 г. / отв. ред. О. С. Тарасенко. – Уфа : Уфим. ЮИ МВД России, 2015. – С. 93–95.

СРЕДСТВА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ

Вохмина, Л. Л. Некоторые проблемы использования наглядности в обучении иностранным языкам / Л. Л. Вохмина // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 5. – С. 60–64.

Городилова, Г. Г. Технические средства в обучении русскому языку как иностранному / Г. Г. Городилова // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 3. – С. 52–56 ; 1975. – № 4. – С. 47–49 ; 1975. – № 5. – С. 46–50.

Городилова, Г. Г. Технические средства в системе интенсификации обучения / Г. Г. Городилова // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 3. – С. 50–56.

Горчев, А. Ю. О некоторых важнейших условия эффективности использования ТСО / А. Ю. Горчев // Иностр. языки в шк. – 1994. – № 4. – С. 101–106.

Зимняя, И. А. ТСО и наглядность в обучении иностранным языкам / И. А. Зимняя. – М. : Высш. шк., 1979. – 267 с.

Коджаспирова, Г. М. Технические средства обучения и методика их использования / Г. М. Коджаспирова, К. В. Петров. – М. : Академия, 2001. – 256 с.

Ляховицкий, М. В. Теория и практика применения технических средств в обучении иностранным языкам : пособие для учителей / М. В. Ляховицкий, И. М. Кошман. – М. : Просвещение, 1981. – 143 с.

Мархель, И. И. Комплексный подход к использованию технических средств обучения / И. И. Мархель, Ю. О. Овакимян. – М. : Высш. шк., 1987. – 175 с.

Цесарский, Л. Д. Использование технических средств обучения в самостоятельной работе учащихся / Л. Д. Цесарский // Иностр. языки в шк. – 1993. – № 2. – С. 37–43.

Шахмаев, Н. М. Технические средства обучения / Н. М. Шахмаев. — М. : Просвещение, 2009. — 327с.

Щукин, А. Н. Состояние и перспективы развития методики использования аудиовизуальных средств обучения русскому языку / А. Н. Щукин // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 2. — С. 68–75.

Раздел 7

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ТЕОРИЯ, ТИПОЛОГИЯ, ПРАКТИКА

Учебник был и остается едва ли не самым авторитетным, надежным и удобным для студентов и преподавателей, соответственно, средством самообучения и обучения. Выполняя несколько важных функций (информирование, мотивирование, контроль и др.), учебник является моделью (или «сценарием») учебного процесса, позволяет интенсифицировать процесс обучения/учения, экономить учебное время.

Диапазон проблем в общем учебниковедении достаточно широк: от собственно методических до семиотических и философских. Теория учебника иностранного языка, в том числе учебника по русскому языку как иностранному (РКИ), включает ряд общих и частных вопросов, которые во многом взаимосвязаны:

- функции и типология учебников (в том числе требования к современному учебнику коммуникативного типа);
- обязательные характеристики учебника;
- факультативные структурно-содержательные компоненты учебника;
- учебники моносоставные и входящие в учебно-методические комплексы;
- профильная ориентация учебника;
- печатный и электронный учебники;
- информационно-идеологический фундамент учебника;
- лингвострановедческий материал в учебнике;
- типы текстов в учебнике коммуникативной направленности;
- материалы контроля в учебнике (дифференциация по целям, содержанию, форме);
- юридические вопросы использования интеллектуальной собственности при составлении учебников (нарушение авторского права при использовании аутентичных текстов и др.).

Перечисленные и многие другие вопросы раскрываются в публикациях, библиографическое описание которых приводится в тематических рубриках данного раздела.

Некоторые источники снабжены краткими редакторскими пояснениями и замечаниями с целью обратить внимание студентов и слушателей на значимые аспекты содержания.

ОБЩЕЕ И ЧАСТНОЕ УЧЕБНИКОВЕДЕНИЕ

Арутюнов, А. Р. Билингвальные задания в русско-иностранных учебных пособиях / А. Р. Арутюнов, И. С. Костина, М. С. Баррейро // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 4. — С. 21–25.

Арутюнов, А. Р. Конструирование и экспертиза учебника русского языка для иностранцев : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02. — М., 1988. — 38 с.

Арутюнов, А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А. Р. Арутюнов. — М. : Рус. яз., 1990. — 166 с.

Арутюнов, А. Р. Традиции и новации в теории учебника русского (иностранного) языка / А. Р. Арутюнов, С. Галсан, Д. Грин, Р. Фройденштайн, Р. Ходера // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 3. — С. 63–66.

Балаян, А. Р. Зависимость содержательных сторон учебника от формы управления учебным процессом / А. Р. Балаян, С. П. Новиков, Л. Б. Трушина // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 4. — С. 69–71.

Бердичевский, А. Л. К теории современного учебника РКИ / А. Л. Бердичевский // Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 5. — С. 20–26.

Бим, И. Л. К разработке теории учебника иностранного языка / И. Л. Бим // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 5. — С. 51–56 ; 1975. — № 6. — С. 59–62.

Бим, И. Л. К проблеме оценивания современного учебника иностранного языка / И. Л. Бим, О. В. Афанасьева, О. А. Радченко // Иностр. языки в шк. — 1999. — № 6. — С. 13–17.

Величко, А. В. Регламентация процесса обучения и современный учебник РКИ / А. В. Величко // Рус. яз. за рубежом. — 2005. — № 3–4. — С. 31–36.

Воробьева, И. В. Иллюстративный материал учебника русского языка как один из кодов отображения учебной информации / И. В. Воробьева // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 5. — С. 23–28.

Вятютнев, М. Н. Методологические аспекты современного учебника русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. — 1988. — № 3. — С. 71–76.

Вятютнев, М. Н. Некоторые аспекты теории учебника русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 3. — С. 41–45.

Вятютнев, М. Н. Проблемы теории аудиовизуального учебника по русскому языку для зарубежных школ / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 2. — С. 36–42.

Вятютнев, М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы) / М. Н. Вятютнев. — М. : Рус. яз., 1984. — 144 с.

Вятютнев, М. Н. Формирование теории учебника русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 4. — С. 61–65.

Дешериева, Ю. Ю. Учебник русского языка как модель межкультурной коммуникации / Ю. Ю. Дешериева // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 1. — С. 71–74¹.

¹ В статье акцентируется внимание на отражении в национально ориентированном учебнике особенностей межкультурной коммуникации, что позволяет сделать его подлинно коммуникативным, отвечающим требованиям современной методики преподавания иностранных языков.

Елинек, С. О роли учебника в процессе обучения русскому языку как иностранному / С. Елинек // Рус. яз. за рубежом. – 1995. – № 1. – С. 58–60.

Каган, О. Отбор лексики для американских учебников русского языка / О. Каган // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 2. – С. 32–35¹.

Коллодий, О. Л. Отражение деятельности преподавателя и учащегося в учебнике русского языка как иностранного : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / О. Л. Коллодий. – М., 1983. – 213 с.

Костомаров, В. Г. К итогам дискуссии «Учебник русского языка и проблема учета специальности» / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 6. – С. 50–54.

Кочнева, Е. М. О формировании лексического состава учебников русского языка для иностранцев / Е. М. Кочнева, Н. П. Эра // Рус. яз. за рубежом. – 1983. – № 5. – С. 77–79.

Кубик, М. К вопросу о составлении практических пособий по русскому языку / М. Кубик // Рус. яз. за рубежом. – 1981. – № 6. – С. 62–65.

Лаптева, О. А. Каким должен быть учебник русского языка для нефилологов / О. А. Лаптева // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 3. – С. 74–81.

Распопова, Т. И. Время учить русский (концепция и содержание учебника по РКИ для среднего этапа обучения) / Т. И. Распопова, О. Н. Олейникова, Е. Ф. Акаткина, Т. И. Старикова, Т. Ю. Новикова, Е. В. Эйтингон // Рус. яз. за рубежом. – 2005. – № 3–4. – С. 17–27.

Ревецкий, В. Г. Проблемы теории учебника в рамках коммуникативно-индивидуализированного обучения / В. Г. Ревецкий // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 2. – С. 79–83.

Самойлова, И. Ю. Создание учебника РКИ: проблемы и решения / И. Ю. Самойлова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 202–203.

Самойлова, И. Ю. Учебник как носитель социокультурной информации / И. Ю. Самойлова // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы VI Междунар. науч. конф., посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. С. М. Прохоровой, Минск, 3–5 дек. 2015 г. / редкол.: О. А. Полетаева (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – С. 194–197.

¹ При кажущейся узости темы в данной статье поднимаются серьезные и продолжающие быть актуальными проблемы отбора слов для обучения РКИ. Так, О. Каган поднимает следующие вопросы: влияние специфики страны, в которой изучается иностранный язык, а также местных условий на отбор лексики; связь частотности слов изучаемого (русского) языка с частотностью слов родного языка учащихся и др. Автор делает вывод: «Отбор лексики... не может зависеть только от частотного словаря изучаемого языка (русского), но должен быть связан с частотностью словаря родного языка... Та лексика, которая нужна им [иноязычным учащимся] для понимания русской жизни и коммуникации с русскими, должна быть тщательно отобрана таким образом, чтобы не тратить классное время на заучивание слов, фактически представляющих собой страноведческие понятия» (*Каган О.* Отбор лексики для американских учебников русского языка // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 2. – С. 35).

Сичкарь, А. Ю. Системная универсальная модель как способ адекватного описания учебника русского языка для иностранцев / А. Ю. Сичкарь // Рус. яз. за рубежом. — 1987. — № 2. — С. 77–81.

Смирнова, Н. В. Функции способа презентации грамматики в учебнике / Н. В. Смирнова // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания : докл. и сообщ. молодых ученых / редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 81–84.

Современный учебник русского языка для иностранцев: теоретические проблемы и прикладные аспекты : междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20–22 нояб. 2002 г. : тез. докл. — М. : МАКС-Пресс, 2002. — 170 с.

Содержание и структура учебника русского языка как иностранного : сб. ст. / сост. Л. Б. Трушина. — М. : Рус. яз., 1981. — 287 с.

Степаненко, В. А. Отражение новых реалий в современном учебнике русского языка для иностранцев / В. А. Степаненко, М. М. Нахабина, И. В. Курлова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 967–972.

Теремова, В. М. Интерактивно-коммуникативная составляющая учебника по русскому языку как иностранному и ее реализация в учебном процессе / В. М. Теремова // Мир рус. слова. — 2013. — № 2. — С. 96–100.

Теремова, В. М. Учебник по русскому языку как иностранному нового поколения: опыт и перспективы / В. М. Теремова // Лингвистический семинар — 2008 : материалы Междунар. интернет-конф., Уфа, 14–16 окт. 2008 г. — Уфа : Уфим. гос. нефтяной техн. ун-т, 2008. — С. 153–156.

Трушина, Л. Б. Принципы описания содержательной стороны учебников русского языка / Л. Б. Трушина, С. П. Новиков, А. Р. Балаян // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 3. — С. 74–77.

Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному : сб. ст. / Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина ; под ред. В. В. Морковкина, Л. Б. Трушиной. — М. : Рус. яз., 1986. — 204 с.

Фарисенкова, Л. В. Методические основы единого учебника русского языка для студентов-нефилологов [Электронный ресурс] / Л. В. Фарисенкова. — Режим доступа: http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28_337. — Дата доступа: 03.09.2019.

Шустикова, Т. В. Современный стандартный учебник русского языка как иностранного (к постановке проблемы) / Т. В. Шустикова // Вестн. РУДН. Сер.: Вопр. образования: языки и специальность. — 2005. — № 1 (2). — С. 47–56.

Шукин, А. Н. Основы учебниковедения в преподавании русского языка как иностранного : учеб. пособие / А. Н. Шукин ; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. — М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2016. — 118 с.

Шукин, А. Н. Учебник для изучающих РКИ: история, современное состояние, перспективы развития / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 5. — С. 31–44.

Эрнандес, Р. Л. Об универсальном учебнике и национальном варианте / Р. Л. Эрнандес, Э. Ю. Сосенко // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 49–55.

Якушев, М. В. Научно обоснованные критерии анализа и оценки учебника иностранного языка / М. В. Якушев // Иностр. языки в шк. — 2000. — № 1. — С. 16–23.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Абрамова, Я. К. Электронный учебник как новейшее средство обучения русскому языку как иностранному / Я. К. Абрамова // Инновации в науке : сб. ст. по материалам XXX Междунар. науч.-практ. конф. / редкол.: Л. А. Андреева [и др.] ; отв. ред. А. И. Гулин. – Новосибирск : СибАК, 2014. – № 2 (27), ч. II. – С. 16–20.

Аверин, Д. В. Размышление об электронных учебниках / Д. В. Аверин // Мир рус. слова. – 2002. – № 1. – С. 99–101.

Аверин, Д. В. Рекомендации по созданию электронных учебных пособий / Д. В. Аверин // Мир рус. слова. – 2002. – № 2. – С. 106–108.

Аленичева, Е. Электронный учебник (проблемы создания и оценки качества) / Е. Аленичева, Н. Монастырев // Высш. образование в России. – 2001. – № 1. – С. 121–123.

Башмаков, А. И. Разработка компьютерных учебников и обучающих систем / А. И. Башмаков, И. А. Башмаков. – М. : Филинь (ООО Арт-диал), 2003. – 615 с.

Босова, Л. Л. Электронный учебник: вчера, сегодня, завтра [Электронный ресурс] / Л. Л. Босова. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnyu-uchebnik-vchera-segodnya-zavtra>. – Дата доступа: 10.06.2019.

Гадратова, С. Что такое электронный учебник и каким он может быть? (мастер-класс) [Электронный ресурс] / С. Гадратова // Персональный помощник педагога. – Режим доступа: <http://pedsovet.org/images/stories/users/97120>. – Дата доступа: 10.06.2019.

Галынский, В. М. Современная трактовка электронного учебника: типология, необходимые структурные элементы [Электронный ресурс] / В. М. Галынский, Г. Г. Шваркова. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/36494/1/%D0%A8%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%93%D0%93.pdf>. – Дата доступа: 10.06.2019.

Глазунова, О. И. Создание электронных учебников по русскому языку как иностранному: проблемы и перспективы / О. И. Глазунова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. – СПб. : МИРС, 2012. – С. 566–570.

Гриценко, В. И. Использование учебного мультимедиа в электронных учебниках и дистанционных курсах, поставляемых через Интернет : метод. пособие / В. И. Гриценко, А. Ф. Манако. – Киев : Вітус, 2003. – 123 с.¹

Дунаева, Л. А. Электронная книга или интерактивный коммуникативный учебник / Л. А. Дунаева, О. И. Руденко-Моргун, В. В. Частных // Мир рус. слова. – 2000. – № 4. – С. 71–76.

Константинова, Л. А. Электронный учебник РКИ как современный учебник нового типа / Л. А. Константинова, Ю. М. Зубарева // Вестн. Рос. ун-та дружбы народов. – 2014. – № 1. – С. 27–30.

Крук, Б. И. Три аспекта создания электронных учебников [Электронный ресурс] / Б. И. Крук, О. Б. Журавлева, Г. Г. Соломина. – Режим доступа: https://ido.tsu.ru/other_res/pdf/Jurnal4. – Дата доступа: 10.06.2019.

Лёвина, Г. М. Создание сетевого учебника по русскому языку как иностранному: проблемы и решения / Г. М. Лёвина // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания,

¹ См: http://irtc.org.ua/dep105/publ/METHOD_mm/METHOD_mm.pdf.

13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 637–641.

Максимов, Г. Н. Электронный учебник – что это? / Г. Н. Максимов, А. В. Вишняков, И. Ю. Капустин // Открытое образование. – 2002. – № 2. – С. 20.

Мисири, Г. С. Проблемы создания и использования аудиовизуального страноведческого пособия / Г. С. Мисири // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 5. – С. 79–84¹.

Низовая, И. Ю. К типологии электронных учебников по русскому языку как иностранному / И. Ю. Низовая // Сибир. пед. журн. – 2012. – № 5. – С. 50–54.

Низовая, И. Ю. Теория и практика создания электронного учебника по русскому языку как иностранному : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. Ю. Низовая. – М., 2001. – 195 с.

Низовая, И. Ю. Электронный учебник в практике преподавания русского языка как иностранного / И. Ю. Низовая // Вестн. Воронеж. гос. техн. ун-та. – 2014. – Т. 10, № 3-1. – С. 98–100.

Руденко-Моргун, О. И. Электронный учебник русского языка: история и перспективы развития / О. И. Руденко-Моргун. – М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2006. – 238 с.

Рычкова, Л. В. Интерактивные интернет-учебники русского языка как иностранного / Л. В. Рычкова, Д. В. Павлюкевич // Русский язык: система и функционирование (к 70-летию филологического факультета) : сб. материалов IV Международ. науч. конф., Минск, 5–6 мая 2009 г. : в 2 ч. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2009. – Ч. 2. – С. 215–218.

Рычкова, Л. В. Электронные учебники в обучении иностранным языкам / Л. В. Рычкова // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков : материалы Респ. науч.-практ. семинара с междунар. участием «Инновационные технологии в современной парадигме языкового образования», Минск, 26 окт. 2012 г. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 50–54.

Тищенко, Е. М. Электронный учебник: за и против / Е. М. Тищенко, Л. В. Рычкова, М. Ю. Сурмач // Перспективы развития высшей школы : материалы III Международ. науч.-метод. конф. / Гродн. гос. аграр. ун-т ; редкол.: А. А. Дудук, А. В. Свиридов, В. К. Пестис. – Гродно : ГГАУ, 2010. – С. 449–451.

Тищенко, О. Б. Новое средство компьютерного обучения – электронный учебник [Электронный ресурс] / О. Б. Тыщенко // Компьютеры в учебном процессе. – 1999. – № 10. – С. 89–92. – Режим доступа: <https://256.ru/pedagogics/tyshchenko/elec-book-1/>. – Дата доступа: 02.09.2019.

Чуксина, И. Г. Лингвистические особенности учебных мультимедийных материалов (электронных учебников) / И. Г. Чуксина // Вестн. Рос. ун-та дружбы народов. – 2003. – № 1. – С. 49–54.

Шваркова, Г. Г. Современная трактовка электронного учебника: типология, необходимые структурные элементы [Электронный ресурс] / Г. Г. Шваркова. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/36494/1/Шваркова%20ГГ.pdf>. – Дата доступа: 07.03.2019.

Ясинский, В. Б. Каким должен быть электронный учебник в формате HTML / В. Б. Ясинский // Исследовано в России. – 2001. – № 11. – С. 115–129.

¹ Несмотря на то что статья вышла в 1976 г., она может оказаться весьма полезной как в теоретическом аспекте (учет психологических основ обучения РКИ при создании аудиовизуальных пособий и учебников, в частности учет принципов построения зрительного и звукового образов), так и прикладном (собственно методическом).

Раздел 8

ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Проблематика текста, в том числе художественного, в аспекте преподавания русского языка как иностранного (РКИ) относится к числу всесторонне и основательно разработанных вопросов в методике. Идеи текстологии органично вошли как в теорию, так и в практику обучения иноязычному общению, при этом методика преподавания РКИ своеобразно преломляет привычные рамки работы с текстом: художественным, публицистическим, научным и др.

Использование художественного текста в обучении иноязычному русскому языку является одной из наиболее разработанных тем. Однако конкретные методические решения, связанные с реализацией дидактической функции художественного текста, часто оказываются непоследовательными и противоречивыми. Не случайно каждое поколение преподавателей РКИ стремится внести нечто новое в традиционную практику работы с художественным текстом и тем самым соотносит свой методический опыт с опытом предшественников.

Эти и многие другие методические вопросы нашли отражение в работах, перечисленных в разделе.

Структуру раздела образуют четыре рубрики. В первую включены работы, раскрывающие теоретические и практические вопросы использования текстов в обучении русскому языку как иностранному (особое внимание в современной методике преподавания РКИ уделяется тому, что текст — это не только и не столько средство обучения, сколько основная единица обучения и цель едва ли не каждого занятия). Вторая и третья рубрики объединяют публикации, в которых анализируются задачи чтения и анализа художественного и научного текстов в иностранной аудитории. Перечень литературы в четвертой рубрике отражает специфику работы над прецедентными текстами на занятиях по РКИ.

Некоторые рубрики и приводимые в них источники снабжены краткими редакторскими комментариями.

Текст и дискурс. Типология текстов в аспекте преподавания РКИ. Текст как единица и средство обучения РКИ

Адашкевич, И. В. Роль текста в обучении русскому языку как иностранному / И. В. Адашкевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 50–51.

Белова, А. В. Эпистолярный текст как учебный материал в иностранной аудитории / А. В. Белова // Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос. о-ва преподавателей

рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. – СПб. : МИРС, 2008. – Т. II. – С. 127–129.

Бубнович, И. И. Принципы отбора публицистических текстов для занятий по РКИ / И. И. Бубнович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 64–65.

Вишнякова, С. А. Проблема понимания текста: разнообразие подходов и их методическая ценность / С. А. Вишнякова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 231–237.

Долинина, Т. А. Этапы понимания текстовой информации: от отдельного высказывания к тексту / Т. А. Долинина // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия : сб. ст. : в 2 т. / отв. ред. Н. М. Румянцева. – М. : РУДН, 2014. – Т. I. – С. 122–125.

Зеленуго, Д. В. Юмористические тексты на занятиях по РКИ (культурологический аспект) / Д. В. Зеленуго // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 138–140.

Зимонина, М. И. Об адаптации и лексическом комментарии к тексту / М. И. Зимонина // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 2. – С. 32–34.

Касюк, Н. С. Виды текстовых упражнений и заданий / Н. С. Касюк // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Бацова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. – Минск : БГУ, 2017. – С. 150–154.

Колесова, Д. В. К вопросу о типологии текста: аргументация как один из доминантных компонентов текста / Д. В. Колесова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 1. – С. 97–101¹.

Кулаженко, Н. В. Текст как реализация коммуникативной направленности на уроках русского языка / Н. В. Кулаженко, Н. А. Любочко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 96–98.

Кулибина, Н. В. Текст как ресурс обучения речевому общению на уроках русского языка как иностранного/неродного / Н. В. Кулибина // Тексты лекций и образцы уроков (для преподавателей русского языка как иностранного) / сост. Н. В. Кулибина. – М., 2012. – Вып. 1. – С. 206–232.

Кульгавчук, М. В. Аутентичные тексты в процессе обучения русскому языку как иностранному / М. В. Кульгавчук // Русское культурное пространство: сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Куль-

¹ Д. В. Колесова рассматривает особенности организации текста-аргументации в аспекте преподавания РКИ. Как пишет автор, данный тип текста может быть представлен учащимся последовательно на уровнях: В 1, В 2, С 1 и С 2 (т. е. от ТРКИ 2 к ТРКИ 4).

гавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5. — С. 423–427.

Курлова, И. В. Текст, текст, текст... / И. В. Курлова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 268–273.

Маркова, В. Т. Лингводидактическое описание учебного текста и технология обучения речевому общению иностранных студентов гуманитарного профиля в основных видах и актах речи / В. Т. Маркова ; МГУ им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. — М. : МАКС-пресс, 2002. — 367 с.

Мотина, Е. И. Учебный текст по специальности как особая коммуникативная единица (К вопросу о типологии текстов в целях использования их при обучении русскому языку в иностранной аудитории) / Е. И. Мотина // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 42–46¹.

Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностр. языки в шк. — 1999. — № 1. — С. 11–18.

Прохоров, Ю. Е. Текст и дискурс в современном русском коммуникативном пространстве и преподавании русского языка как иностранного / Ю. Е. Прохоров // Текст в лингводидактическом аспекте : материалы науч.-практ. семинара (4–5 окт. 2002 г., Калининград — Зеленоградск) / редкол.: С. С. Ваулина [и др.]. — Калининград : Изд-во КГУ, 2003. — С. 9–25.

Прочтение: методические, психодидактические, социокультурные аспекты обучения чтению на родном и иностранном (русском) языке : сб. материалов междунар. науч.-практ. семинара, Москва, 21 мая 2019 г. / под общ. ред. С. А. Юрмановой. — М. : РУДН, 2019. — 136 с.

Редькина, О. Ю. Требования к учебному тексту в сфере обучения русскому языку как иностранному / О. Ю. Редькина // Вестн. Челяб. гос. ун-та. — 2011. — № 33. — С. 58–60.

Рогова, К. А. Типы текстов и проблема комплекса параметров их выделения / К. А. Рогова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 1. — С. 24–27.

Семенова, Н. А. О принципах отбора текстов при обучении русскому языку / Н. А. Семенова, О. Л. Осадчева // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 2. — С. 76–78.

Семирская, Т. В. Текст как средство, цель и единица обучения русскому языку как иностранному / Т. В. Семирская // Теория и практика преподавания (с элек-

¹ «Выявление текстов-типов, имеющих схему построения, которая разворачивается по внутренней структуре в зависимости от смысла, формы и диспозиции, представляется полезным для методики преподавания, с одной стороны, для создания учебных текстов-эталонов как исходного материала при обучении, и с другой стороны, как контрольного эталона для студентов», — пишет Е. И. Мотина. Построение же на основе текстов-типов учебников и учебных пособий — «способ интенсификации процесса обучения иностранному языку, в нашем случае русскому языку как иностранному» (*Мотина Е. И.* Учебный текст по специальности как особая коммуникативная единица (К вопросу о типологии текстов в целях использования их при обучении русскому языку в иностранной аудитории) // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 46).

тронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 134–138.

Семирская, Т. В. Текстолингвистика как наука. Текст и дискурс / Т. В. Семирская // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 115–118.

Скаковская, А. В. Интерактивная работа с текстом в обучении русскому языку как иностранному / А. В. Скаковская, В. Д. Скаковский // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 207–209.

Сычёва, Н. А. Коммуникативный потенциал рекламных текстов при обучении русскому языку как иностранному / Н. А. Сычёва // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. — М. : Перо, 2016. — Вып. 5. — С. 550–553.

Функционально-смысловые единицы речи: типология, исходные модели и принципы развертывания / под ред. проф. К. А. Роговой. — СПб. : Златоуст, 2017. — 320 с.

Чумак, Л. Н. Типология текстов / Л. Н. Чумак // Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / Л. Н. Чумак. — Минск : БГУ, 2009. — С. 85–87.

Щукина, Д. А. Об основных аспектах работы с учебным текстом в иностранной аудитории / Д. А. Щукина // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 2. — С. 419–422.

Юркевич, Е. К. К вопросу об актуальности и адекватности материалов, используемых при обучении русскому языку как иностранному / Е. К. Юркевич // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы VI Междунар. науч. конф., посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. С. М. Прохоровой, Минск, 3–5 дек. 2015 г. / редкол.: О. А. Полетаева (отв. ред.) [и др.]. — Минск : МГЛУ, 2017. — С. 203–205.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ¹

Абрамов, В. П. Художественный текст в иностранной аудитории: проблемы анализа и интерпретации / В. П. Абрамов, Г. А. Абрамова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 425–430.

¹ Помимо приводимых в списке работ, рекомендуем также обратить внимание на тематический выпуск первого номера журнала «Русский язык за рубежом» за 2017 г. В нем представлена подборка статей, объединенных темой «Русская литература в иностранной аудитории».

Аксенова, Г. Н. Мотивационная, коммуникативная и профессиональная значимость художественного текста специальной тематики / Г. Н. Аксенова, Н. Е. Кожухова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 222–224.

Армоник, Л. Б. Работа с художественным текстом в иностранной аудитории: аналитический обзор учебных пособий по чтению / Л. Б. Армоник // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. – Минск : БНТУ, 2015. – С. 65–75.

Армоник, Л. Б. Художественный текст в практике преподавания РКИ: типы учебных пособий / Л. Б. Армоник, Е. З. Голуб // Технологии обучения РКИ (языкам) и диагностика речевого развития : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф. под эгидой МАПРЯЛ, Минск, 13–14 сент. 2013 г. / Белорус. гос. экон. ун-т ; редкол.: И. Э. Федотова (пред.) [и др.]. – Минск : БГЭУ, 2013. – С. 28–30.

Афанасьева, Н. А. Традиционные поэтические образы в аспекте РКИ (к проблеме анализа поэтического текста) / Н. А. Афанасьева // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 482–487.

Бей, Л. Б. Художественный текст как объективная основа в работе с литературным произведением / Л. Б. Бей // Рус. яз. за рубежом. – 1984. – № 5. – С. 38–41.

Бельчиков, Ю. А. Вопросы межкультурной коммуникации при чтении русской художественной литературы иностранными учащимися / Ю. А. Бельчиков // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 4. – С. 97–100¹.

Гринцевич, Т. И. Интерпретация художественного текста в процессе обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Гринцевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 180–182.

Журавлева, Л. С. Работа с художественными текстами на начальном этапе обучения / Л. С. Журавлева // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 2. – С. 44–54.

Колесникова, А. Ю. Интерпретация постмодернистского текста в иноязычной аудитории / А. Ю. Колесникова, Л. Б. Крюкова // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 20 апр. 2017 г. / Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова ; отв. ред. Е. Н. Ковтун. – М. : МАКС-Пресс, 2017. – С. 67–70.

Костин, А. В. Лингвокультурологическая интерпретация художественного текста в иностранной аудитории / А. В. Костин, Е. С. Антипина, О. В. Сапожникова // Мир рус. слова. – 2017. – № 2. – С. 79–85.

Кулибина, Н. В. Адаптировать нельзя понять. Принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «Общеввропейскими компетенциями владения

¹ Автор подчеркивает важность комментированного чтения художественных произведений для снятия трудностей понимания содержания иноязычными (инокультурными) читателями.

иностранным языком» / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 2013. — № 5. — С. 22–30.

Кулибина, Н. В. Зачем, что и как читать на уроке / Н. В. Кулибина. — 2-е изд. — СПб. : Златоуст, 2015. — 224 с.

Кулибина, Н. В. Интерактивные уроки по произведениям А. С. Пушкина в электронной образовательной среде (выбор текста и организация работы) / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 2019. — № 3. — С. 44–48¹.

Кулибина, Н. В. Лингвострановедческий подход к художественному тексту / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 2. — С. 18–21.

Кулибина, Н. В. Художественный текст на уроке русского языка: цели и методы использования / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 2. — С. 34–38.

Кулибина, Н. В. Читать и думать (художественный текст на уроке русского языка) / Н. В. Кулибина // Рус. яз. за рубежом. — 1999. — № 4. — С. 66–72.

Ласорса Съедина, Клаудиа. Текст художественной литературы в преподавании русского языка / Клаудиа Ласорса Съедина // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 4. — С. 67–70.

Мамай, О. М. Отбор художественных текстов на основном этапе обучения студентов-нефилологов / О. М. Мамай // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания : докл. и сообщ. молодых ученых / редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 63–68.

Михед, Н. В. К вопросу об изучении художественного текста / Н. В. Михед // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 144–146.

Михед, Н. В. Текст поэтического произведения и его предъявление в иноязычной аудитории / Н. В. Михед // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 224–228.

Мишонкова, Н. А. Проблема адаптации художественных произведений в учебных целях / Н. А. Мишонкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 229–230.

Петрачкова, И. М. Значимость использования аутентичных художественных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному / И. М. Петрачкова // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 291–296.

¹ Как отмечено в аннотации статьи, читателю предлагаются онлайн-уроки чтения по произведениям А. С. Пушкина, размещенные на сайте курса «Уроки чтения — праздник, который всегда с тобой». Указаны единые методические принципы обучения чтению в очном учебном процессе и цифровой среде, основания выбора текста для урока чтения, а также приемы интерактивной организации урока, позволяющие избежать тотального комментирования художественного текста.

Пугачев, И. А. Художественный текст как дидактическая и лингвокультурологическая единица / И. А. Пугачев // Вестн. РУДН. Сер.: Вопр. образования: языки и специальность. — 2011. — № 4. — С. 77–83.

Родина, М. Ю. Значение подготовленности иностранных студентов к чтению и пониманию художественных текстов на русском языке / М. Ю. Родина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 174–176.

Савчик, М. К. Трудности восприятия иностранными учащимися идейно-эмоционального содержания художественного произведения и пути их преодоления / М. К. Савчик // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 241–244.

Самойлова, И. Ю. Художественный текст как обязательный компонент обучения русскому языку / И. Ю. Самойлова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 148–150.

Сафарян, Р. Д. Русская словесность в преподавании иноязычным учащимся / Р. Д. Сафарян. — М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2002. — 178 с.

Сафронова, Е. А. Об использовании и комментировании художественных текстов на уроках РКИ / Е. А. Сафронова, Т. В. Радевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 239–241.

Соколова, Л. В. Интерпретация поэтического текста на уроках РКИ в аспекте межкультурной коммуникации / Л. В. Соколова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 944–949.

Соколова, Т. М. Выявление авторской позиции как цель анализа художественного произведения на уроке РКИ / Т. М. Соколова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 656–661.

Соколовская, Л. А. Когнитивный аспект деятельности читателя-инофона в процессе знакомства с художественным текстом / Л. А. Соколовская // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). — Чита : ЗабГУ, 2015. — С. 53–56.

Успенская, И. Д. Об учебном комментировании художественных текстов / И. Д. Успенская // Рус. яз. за рубежом. — 1983. — № 2. — С. 77–80.

Чан, До. Проблемы восприятия художественного текста в интеркультурном аспекте / До Чан // Рус. яз. за рубежом. — 1994. — № 4. — С. 117–120.

НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Найфельд, М. Н. Работа с текстом по специальности / М. Н. Найфельд // Рус. яз. за рубежом. — 1993. — № 1. — С. 30—36.

Новикова, М. Л. Научный текст в иноязычной аудитории: инструмент изучения и обучения / М.Л. Новикова // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Москва, 16 мая 2014 г. / редкол.: М. С. Берсенева [и др.]. — Чебоксары : Интерактив плюс, 2015. — Вып. 4. — С. 312—317.

Савицкая, Н. Е. Актуальность отбора текстов научного стиля речи / Н. Е. Савицкая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25—26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 114—116.

Скоробогатая, Е. И. Методика работы с текстом по научному стилю речи / Е. И. Скоробогатая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16—17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 60—62.

Табенская, Т. В. Научно-профессиональный текст как средство обучения основным видам речевой деятельности иностранных студентов / Т. В. Табенская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25—26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 121—122.

Хамшовски, С. А. Некоторые формы работы с текстом по специальности при обучении русскому языку студентов-экономистов / С. А. Хамшовски // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13—20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 1067—1070.

Шевченко, Т. Е. Роль научного текста в овладении языком специальности / Т. Е. Шевченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19—20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 144—146.

Шиллинг, И. Р. Система упражнений на понимание научного текста / И. Р. Шиллинг // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 1. — С. 55—58.

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА, ВЫСКАЗЫВАНИЯ, ТЕКСТЫ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Багаева, Д. В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / Д. В. Багаева, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, В. В. Красных // Вестн. МГУ. Сер. 9, Филология. — 1997. — № 3. — С. 62—85.

Бирюкова, Н. С. О типах прецедентных феноменов / Н. С. Бирюкова // Полит. лингвистика. — 2005. — № 15. — С. 60—66.

Бриченкова, Е. С. Прецедентное высказывание как объект лингвокультурологического комментария на уроках РКИ / Е. С. Бриченкова // Рус. яз. за рубежом. – 2007. – № 3. – С. 72–75.

Гудков, Д. Б. Прецедентная ситуация и способы ее актуализации / Д. Б. Гудков // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М., 2000. – Вып. 11.

Краснянская, Е. Н. Обучение пониманию прецедентных феноменов в заголовках статей в процессе чтения на продвинутом этапе / Е. Н. Краснянская, В. Е. Фримен // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 1. – С. 95–103.

Кудрявцева, Е. Л. Цитирование фрагментов речи персонажей художественных фильмов как необходимая составляющая изучения РКИ / Е. Л. Кудрявцева // Рус. яз. за рубежом. – 2008. – № 1. – С. 20–28.

Куликова, Е. В. Рекламный текст через призму прецедентных феноменов / Е. В. Куликова // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н. И. Лобачевского. – 2010. – № 6. – С. 334–340.

Маркевич, Е. В. Почему кот – ученый: Прецедентные феномены как отражение языковой картины мира / Е. В. Маркевич // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 1. – С. 84–88.

Ростова, Е. Г. Использование прецедентных текстов в преподавании РКИ: цели и перспективы / Е. Г. Ростова // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 1. – С. 7–29.

Смыкунова, Н. В. Прецедентные феномены в речевом общении русской языковой личности: к вопросу их роли и места в преподавании РКИ / Н. В. Смыкунова // От слова к делу. – М., 2003. – С. 307–312.

Хальпукова, Е. Л. Прецедентный текст в обучении русскому языку как иностранному / Е. Л. Хальпукова // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. – Минск : БГУ, 2017. – С. 154–157.

Цзян, Сюехуа. Значимость прецедентных имен в обучении русскому языку как иностранному / Сюехуа Цзян // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьнбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьнбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита : ЗабГУ, 2015. – С. 56–58.

Раздел 9

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ И ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Огромное внимание в методике обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному (РКИ), уделяется психологическим и психолингвистическим факторам. Как отмечал А. А. Леонтьев, «реальное значение психологии для методики – не в простом объяснении того, что про-

исходит в головах учащихся при усвоении иностранного языка: она дает возможность развивать и совершенствовать саму методику, ее принципы и конкретные приемы путем раскрытия психологической природы процессов речи и овладения речью, путем поиска таких методов и приемов обучения, которые в наибольшей мере соответствуют этой психологической природе»¹.

В данном разделе представлены списки, включающие фундаментальные работы по теории речевой деятельности, проблемам обучения иностранным языкам и/или русскому языку как иностранному с позиций психолингвистики.

Все публикации объединены в тематические рубрики. В первой указаны работы, посвященные психологии овладения иностранным языком/РКИ, во второй – работы по типологии культурно-познавательных стилей обучающихся, в третью и четвертую включены публикации, раскрывающие мотивационные ориентиры изучения иностранных языков/РКИ и методические вопросы организации рефлексивной деятельности обучающихся. Завершает раздел рубрика, в которую объединены исследования по психологическим и другим аспектам адаптации инофонов, изучающих русский язык в Республике Беларусь.

Как и в других разделах пособия, некоторые рубрики и приводимые в них источники снабжены краткими редакторскими замечаниями и пояснениями.

**ПСИХОЛОГИЯ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ,
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ)**

Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам / В. А. Артемов. – М. : Просвещение, 1969. – 279 с.

Бенедиктов, Б. Л. Психология овладения иностранным языком / Б. Л. Бенедиктов. – Минск : Выш. шк., 1974. – 335 с.

Вертоградская, Э. А. Психологические факторы в практике обучения развитию речи (на материале работы над причастием и деепричастием) / Э. А. Вертоградская // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 2. – С. 83–86.

Голова, И. Л. Приемы мнемотехники для успешного запоминания при изучении иностранного языка / И. Л. Голова // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков : период. сб. ст. : [электр. науч. изд.] ; редкол. В. А. Виноградов [и др.] ; отв. ред. Е. Р. Иоанесян. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2011. – Вып. 3. – С. 291–302.

Городилова, Г. Г. О путях и способах овладения устной иноязычной речью / Г. Г. Городилова // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 6. – С. 56–59.

Городилова, Г. Г. Учет психолингвистических факторов при обучении речи / Г. Г. Городилова // Рус. яз. за рубежом. – 1973. – № 1. – С. 68–72.

¹ *Леонтьев А. А.* Психологические основы обучения русскому языку как иностранному // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 4. – С. 4.

Долежел, Л. К некоторым проблемам моделей языковой коммуникации / Л. Долежел, И. Краус, Я. Пруха // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 1. — С. 14–21¹.
Дэвидсон, Д. Эмпирические исследования процессов овладения иностранным языком (результаты последних исследований) / Д. Дэвидсон // Рус. яз. за рубежом. — 1998. — № 2. — С. 49–53².

Залевская, А. А. Вопросы теории овладения вторым языком в психолингвистическом аспекте / А. А. Залевская. — Тверь : Твер. гос. ун-т, 1996. — 195 с.

Зимняя, И. А. Педагогическая психология : учебник / И. А. Зимняя. — 3-е изд., пересмотр. — М. : Изд-во Моск. психол.-социал. ин-та ; Воронеж : МОДЭК, 2010. — 448 с.

Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. — 2-е изд. — М. : Просвещение, 1985. — 160 с.

Зимняя, И. А. Психология обучения неродному языку / И. А. Зимняя. — М. : Рус. яз., 1989. — 223 с.

Карцева, М. Д. Психологическая готовность студентов к овладению иностранным языком / М. Д. Карцева, Н. А. Белик // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., 19–20 мая 2016 г., Минск / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 82–84.

Косилова, М. Ф. Место и роль метакогнитивной стратегии в процессе обучения иностранным языкам / М. Ф. Косилова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. — 2004. — № 3. — С. 7–14.

Красных, В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации : лекц. курс / В. В. Красных. — М : Гнозис : Кучково поле, 2001. — 270 с.

Лебединский, С. И. Теория обучения русскому языку как иностранному: психолого-лингвистические и лингвометодические аспекты : учеб.пособие для студентов спец. 1-21 05 02 05 «Русский язык как иностранный» / С. И. Лебединский. — Минск : БГУ, 2005. — 391 с.

Леонтьев, А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному: психолингвистические очерки / А. А. Леонтьев. — М. : Изд-во МГУ, 1970. — 88 с.

Леонтьев, А. А. Основы психолингвистики / А. А. Леонтьев. — 4-е изд. — М. : Смысл : Академия, 1997. — 477 с.

¹ В статье дается общий обзор моделей языковой коммуникации с точки зрения индивидуальной речевой деятельности и социальной коммуникации. Подчеркивается, что языковая коммуникация — явление комплексное и дифференцированное, так что нельзя ее охарактеризовать при помощи моделей только одной науки — лингвистики. По мнению редакции журнала, данная статья заслуживает внимания, хотя она не посвящена непосредственно проблемам обучения русскому языку. Не со всеми идеями авторов можно полностью согласиться; в статье имеются уязвимые для критики положения и «места, трудные для читателя, ранее не интересовавшегося данными вопросами». Но, как отмечают члены редакционной коллегии журнала, «эта статья проблемная, и она одновременно сообщает читателю много полезной информации и ставит перед ним новые вопросы, которые частично получают ответ, а частично остаются открытыми, что вполне естественно» (Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 1. — С. 14).

² Тезис автора — «...требуются не столько новые теории овладения иностранным языком, сколько обширные фактические учебные данные, полученные в результате эмпирических исследований» — несколько не утратил актуальности. Именно эти данные создают, как пишет Д. Дэвидсон, прочный научный фундамент эффективного обучения иностранным языкам.

Леонтьев, А. А. Основы теории речевой деятельности / А. А. Леонтьев. — М. : Наука, 1974. — 368 с.

Леонтьев, А. А. Слово в речевой деятельности: некоторые проблемы общей теории речевой деятельности / А. А. Леонтьев. — М. : Наука, 1965. — 244 с.

Леонтьев, А. А. Язык. Речь. Речевая деятельность / А. А. Леонтьев. — М. : Просвещение, 1969. — 214 с.

Леонтьев, А. А. Актуальные проблемы психологии речи и психологии обучения языку / А. А. Леонтьев, Т. В. Рябова. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1970. — 166 с.

Леонтьев, А. А. Вопросы порождения речи и обучения языку / А. А. Леонтьев, Т. В. Рябова. — М. : Изд-во Моск. ун-та., 1967. — 150 с.

Леонтьев, А. А. Психолингвистика и обучение русскому языку нерусских : сб. ст. / под ред. А. А. Леонтьева, Н. Д. Зарубиной. — М. : Рус. яз., 1977. — 176 с.

Леонтьев, А. А. Психологические основы обучения русскому языку как иностранному / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 4. — С. 68–72¹.

Леонтьев, А. А. Теория речевой деятельности и проблемы обучения русскому языку / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 1. — С. 25–29 ; № 2. — С. 22–26.

Леонтьев, А. А. Теория речевой деятельности на современном этапе и ее значение для обучения иностранцев русскому языку / А. А. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 3. — С. 57–61.

Леонтьев, А. Н. Некоторые вопросы психологии обучения речи на иностранном языке / А. Н. Леонтьев // Психологические основы обучения неродному языку. Хрестоматия / А. А. Леонтьев. — М. : МОДЭК, 2004. — С. 28–37.

Митрофанова, О. Д. О психологических основах организации учебного материала по русскому языку с учетом специальности (для продвинутого этапа обучения) / О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 1. — С. 52–54.

Попов, К. Г. Эмоциональные факторы в обучении русскому языку / К. Г. Попов // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 3. — С. 84–87.

Психолингвистика и обучение иностранцев русскому языку : сб. ст. / под ред. А. А. Леонтьева и Т. В. Рябовой / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова ; Науч.-метод. центр рус. яз., Сектор психологии и методики обучения. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1972. — 232 с.

Рогозная, Н. Н. «Моя твоя не понимай», или Interlanguage / Н. Н. Рогозная // Рус. яз. за рубежом. — 2003. — № 1. — С. 53–56.

Розанова, С. П. Некоторые закономерности в развитии речевых навыков / С. П. Розанова // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 5. — С. 73–76².

Салибаев, В. Х. Психологический анализ пересказа текстов на втором языке / В. Х. Салибаев // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 4. — С. 72–74.

¹ Заслуживает особого внимания вывод, который делает известный ученый: «Основная же проблема формирования иноязычной речевой деятельности заключается в оптимальных способах коррекции уже имеющихся навыков, перехода от процессов оформления высказывания, свойственных родному языку, к процессам оформления, свойственным изучаемому языку» (Леонтьев А. А. Психологические основы обучения русскому языку как иностранному // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 4. — С. 60).

² Одной из проблем методики преподавания иностранных языков является неравномерность развития речевых навыков, т. е. появление периодов временного спада в их формировании. Это явление, объясняемое с точки зрения физиологии и психологии, стало предметом научного рассмотрения автора.

Светлышева, Е. Н. Вопросы психологии общения и повышения эффективности языкового занятия / Е. Н. Светлышева // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 5. — С. 76–78.
Фрумкина, Р. М. Психолингвистика / Р. М. Фрумкина. — М.: Академия, 2003. — 320 с.

Хавронина, С. А. Методика преподавания русского языка иностранцам и психолингвистика / С. А. Хавронина, И. В. Гуляева // Вестн. РУДН. Сер.: Рус. и иностр. яз. и методика их преподавания. — 2013. — № 2. — С. 11–16.

Халева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И. И. Халева. — М.: Высш. шк., 1989. — 238 с.

КУЛЬТУРНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ (КОГНИТИВНЫЕ) СТИЛИ УЧАЩИХСЯ

Бобрышева, И. Е. Аспекты стилевой организации учебно-познавательной деятельности этнотипов учащихся / И. Е. Бобрышева // Рус. яз. за рубежом. — 2003. — № 4. — С. 57–67.

Бобрышева, И. Е. Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному / И. Е. Бобрышева; Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. — М.: Флинта, 2004. — 254 с.

Бобрышева, И. Е. Модель коррекции заданий и упражнений с учетом культурно-типологических стилей учебно-познавательной деятельности / И. Е. Бобрышева // Рус. яз. за рубежом. — 2004. — № 1. — С. 38–48.

Григорьева, Н. К. Стили восприятия в овладении русским языком как иностранным / Н. К. Григорьева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 134–136.

МОТИВЫ И ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА. ФАКТОР МОТИВАЦИИ

Белова, А. В. Повышение мотивации обучения в группах иностранных учащихся из стран ближнего зарубежья / А. В. Белова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира: материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г.: в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб.: МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 215–218.

Дубровин, Н. И. Мотивация при обучении иностранному языку / Н. И. Дубровин // Иностр. языки в шк. — 1978. — № 1. — С. 28–35.

Корчагина, Е. Л. Методический аспект мотивации при формировании коммуникативной компетенции в чтении литературы по специальности / Е. Л. Корчагина // Рус. яз. за рубежом. — 1999. — № 5. — С. 68–73.

Молчановская, Н. И. Системный взгляд на учебные интересы / Н. И. Молчановская, В. В. Молчановский // Рус. яз. за рубежом. — 1999. — № 3. — С. 63–67¹.

¹ В статье с позиций системного подхода классифицируются и описываются интересы изучения инофонами русского языка («предметный», «учебный» и «внеучебный социальный», или «личный», интерес), определяется отношение интереса к мотивационной сфере деятельности индивида, роль первого в успешном овладении иностранным языком как средством общения.

Николова, В. В. Процесс обучения иностранному языку и развитие мотивации в изучении РКИ / В. В. Николова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 764–768.

Петрачкова, И. М. К вопросу о мотивации в изучении русского языка как иностранного / И. М. Петрачкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 109–110.

Пустошило, Е. П. Изучение русского языка иностранными студентами-медиками: мотивы учебной деятельности / Е. П. Пустошило // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 45–46.

Рогачева, И. П. Система факторов, обеспечивающая мотивацию в учебном процессе / И. П. Рогачева // Рус. яз. за рубежом. – 1988. – № 4. – С. 71–75.

Симонова, Н. М. Экспериментальное исследование структуры мотивации при изучении иностранного языка в вузе : автореф. дис ... канд. психол. наук : 19.00.07 / Н. М. Симонова. – М., 1982. – 172 с.

Хавронина, С. А. Мотивация как фактор успешности изучения русского языка китайскими студентами / С. А. Хавронина // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 155–160.

РЕФЛЕКСИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Андрос, И. Д. Организация рефлексивной деятельности учащихся на уроках русского языка / И. Д. Андрос // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ (31 окт. 2014 г.). – Минск : БГМУ, 2014. – С. 28–33.

Гасконь (Пчельникова), Е. А. Приемы рефлексивного типа управления деятельностью учащихся в преподавании РКИ / Е. А. Гасконь (Пчельникова) // Коммуникативный процесс в вузе : материалы I Междунар. науч.-практ. интернет-конф., Челябинск, 21–25 дек. 2004 г. – Челябинск : Изд-во Акад. культуры и искусств, 2005. – С. 69–72.

Гасконь (Пчельникова), Е. А. Прямое и рефлексивное управление в преподавании РКИ / Е. А. Гасконь (Пчельникова) // Международное образование: итоги и перспективы : материалы Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 50-летию юбилею Центра междунар. образования МГУ им. М. В. Ломоносова, Москва, 22–24 нояб. 2004 г. – М. : ЦМО МГУ, 2004. – Т. 1. – С. 246–251.

Организация рефлексивной деятельности учащегося : учеб.-метод. пособие / сост. И. В. Шеститко. – Минск : Информпресс, 2006. – 68 с.

Скворцова, Н. Н. Теоретические основания и методика организации рефлексивной деятельности иностранных студентов / Н. Н. Скворцова // Русский язык

как иностранный (с электронным приложением) : учеб.-метод. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. А. И. Басовой. — Минск : БГУ, 2014. — С. 23–35.

Стрельченко, Н. В. Инновационные модели обучения / Н. В. Стрельченко // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 81–87.

Стрельченко, Н. В. Личность и культура / Н. В. Стрельченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 260–265.

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОФОНОВ К ОБУЧЕНИЮ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Букаева, Е. В. Особенности адаптации иностранных студентов к реалиям белорусской культуры / Е. В. Букаева, Т. В. Кузьмина // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. — Минск : БГМУ, 2014. — С. 24–27.

Кишкевич, Е. В. Повышение эффективности академической, социально-культурной и психологической адаптации иностранных студентов в вузе / Е. В. Кишкевич, А. А. Кишкевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 33–35.

Кузьмина, Т. В. О роли внеаудиторной работы в процессе социокультурной адаптации иностранных студентов / Т. В. Кузьмина, Т. К. Малашкина, Е. И. Родина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 168–170.

Кулько, Е. И. Межличностное взаимодействие на этапе адаптации иностранных студентов / Е. И. Кулько, Т. А. Захаренко // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. — Горки : БГСХА, 2015. — С. 100–101.

Лапуцкая, И. И. Трудности академической адаптации студентов-иностранцев 1–2 курсов в белорусском вузе / И. И. Лапуцкая // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 193–198.

Нурмухамбетов, Е. К. К вопросу о психологической адаптации иностранных учащихся к жизни и учебе в стране пребывания / Е. К. Нурмухамбетов // Вестн. БООПРЯИ. — 2007. — № 1. — С. 88–91.

Окуневич, Ю. А. Проблемы социальной адаптации иностранных студентов в вузах Беларуси (на примере Гродненского государственного медицинского университета) / Ю. А. Окуневич // Технологии обучения русскому языку как ино-

странному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. – Минск : Науч. мир, 2017. – С. 287–290.

Осененко, А. В. Проблема адаптации студентов-иностранцев к обучению в вузах Республики Беларусь / *А. В. Осененко* // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 37–38.

Раздел 10

ЯЗЫКОВАЯ (РЕЧЕВАЯ) СРЕДА. БИЛИНГВИЗМ И ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Данный раздел включает работы по двум тесно связанным между собой аспектам: с одной стороны, языковая (речевая) среда как фактор обучения русскому языку как иностранному (РКИ), с другой – теория языковых контактов и феномен билингвизма (в аспекте преподавания РКИ).

Проблематика билингвизма и – в широком смысле – языковых контактов представляет вполне объяснимый интерес для методики преподавания русского языка как иностранного. Одним из остроактуальных и многоаспектных прикладных направлений разработки данной проблематики является речевое развитие и обучение детей (разных возрастов) русскому языку, причем не только так называемых детей-билингвов¹. Как правильно учить и как научить ребенка «владеть» русским языком, если семья живет за границей (лишена русской языковой среды полностью или частично)? Трудоемкость учебного процесса, выбор подходов к обучению детей тех или иных возрастных групп (дошкольники, лица младшего и среднего школьного возраста), оптимальные методики и технологии обучения, качество вспомогательных ресурсов, содержащих обучающие материалы, методические рекомендации и инструкции, диагностика и контроль уровня сформированности речевых умений и многое другое – лишь скромный перечень вопросов и задач, решаемых преподавателями русского языка в детской немоноязычной аудитории.

К настоящему времени издано немало научных работ, раскрывающих различные аспекты обучения билингвов (преимущественно детей), а также учебной литературы – учебников, пособий и учебных комплексов – для детей-билингвов и/или детей с унаследованным языком, детей соотечественников, проживающих за рубежом и лишенных русской языковой среды (авторы и авторские коллективы учебников и пособий – Е. Агеева; А. Акишина;

¹ «Дети-билингвы» и «дети-полилингвы», «дети с унаследованным русским языком», «дети разноязычных родителей» («дети из разноязычных семей»), «дети русского зарубежья», «дети-инофоны» – эти и другие номинации показывают не только сложность и неоднозначность заявленной проблематики, но и необходимость ее углубленной теоретической разработки.

А. Бердичевский; Т. Бокова; Н. Гетьманенко; Э. И. Иванова; О. Н. Каленкова; Д. Куматренко; И. Майборода; А. Подгаевская; Б. М. Синочкина; В. Соловьев; А. Бердичевский, Э. Никитенко; В. Дронов, Е. Нечаева, Т. Клементьева; О. Каган, М. Низник, А. Черп, И. Воронцова, А. Винокурова; А. Класерт, Н. Топаж, Н. Гагарина; Т. Клементьева, О. Чубарова; И. Кляйн-Никитенко, М. Юблайс; М. Низник, А. Винокурова; Е. Протасова, В. Хлебникова; Л. Саматова, Е. Хамраева; Л. М. Саматова, О. В. Лаврова, Н. Н. Горина; И. В. Сафронова, Е. А. Хамраева; О. Феккер, О. Шопф, И. Кляйн; Е. П. Шастина, Н. Н. Линькова; Г. Шмольдт, А. Хёнак). Издается справочная литература для родителей двуязычных и многоязычных детей и сотрудников билингвальных-детских учреждений: учителей, воспитателей детских садов, руководителей языковых групп и курсов (Е. Малден; А. Н. Сараева).

Интересующимся данной проблематикой рекомендуем также обратиться к интернет-ресурсам. На сайте <http://www.diasporanews.com/2017/06/19/8-sajtov-dlja-teh-kto-uchit-detej-guskskomu-jazyku/> представлен перечень 8 интернет-порталов, отобранных поисковиком программ обучения за рубежом StudyQA (русский язык онлайн для детей):

1. Курс для детей-билингвов по русскому языку от Государственного института русского языка им А. С. Пушкина «Русский язык для наших детей».

2. Языковая онлайн-школа «Petralingua».

3. Обучающий портал «Время говорить по-русски!».

4. Информационно-познавательный-развлекательный сайт для родителей и детей «Малышандия».

5. Портал «Развивалки и учебалки для детей».

6. Блог «Lingoberryjam».

7. Аудио- и видеобиблиотека «По сусекам».

8. Аудиопортал «Melody 24».

Кроме того, в интернете можно найти немало авторских сайтов, адресованных преподавателям русского языка и двуязычным семьям, озабоченным языковым развитием и образованием детей.

В предлагаемом разделе представлена литература по билингвальному образованию и обучению детей русскому языку. Рекомендуем обратить внимание на то, что многие работы содержат ссылки на фундаментальные труды, посвященные как теории языковых контактов и феномену билингвизма, так и особенностям развития детской речи, дву- и полиязычию в детском возрасте (Б. Гавранек, У. Вайнрайх, Л. В. Щерба, Л. С. Выготский, А. Н. Гвоздев, С. Н. Цейтлин и др.)¹.

Некоторые источники, указываемые в разделе, снабжены краткими редакторскими комментариями.

¹ В пособие не включены работы по психологии и организации обучения русскому языку детей-инофонов, однако публикации по этой теме также могут представлять как теоретический, так и практический интерес (см., например: *Любенова Бирова, И. Русский язык как иностранный в детском саду / И. Любенова Бирова, А. Деянова-Атанасова // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 1. – С. 46–52 ; Хамраева, Е. А. Детский модуль РКИ: особенности организации русской школы за рубежом и методики преподавания русского языка / Е. А. Хамраева // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 5. – С. 44–54).*

ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА: ПОНЯТИЕ, ТИПОЛОГИЯ, ФУНКЦИИ

Бирюкова, А. Б. Моделирование коммуникативно-речевых ситуаций при обучении русскому языку как иностранному в условиях неродной языковой среды / А. Б. Бирюкова // Филол. науки. Вопр. теории и практики. — 2014. — № 4 (34) : в 3 ч. — Ч. III. — С. 34–37.

Богомолов, А. Н. Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному (русскому) языку : дис. ... д-ра пед. наук / А. Н. Богомолов. — М., 2008. — 354 с.

Брагина, Н. В. Формирование социокультурной компетенции на начальном этапе обучения РКИ вне страны изучаемого языка / Н. В. Брагина // Русский язык как иностранный и методика его преподавания: XXI век : сб. науч.-метод. ст. — М. : Прометей, 2008. — С. 25–29.

Будай, В. Г. Особенности обучения иностранному языку в условиях отсутствия языковой среды / В. Г. Будай. — Минск : БГУ, 2008. — 140 с.

Быкова, О. П. О некоторых особенностях обучения русскому языку как иностранному в условиях отсутствия русской языковой среды / О. П. Быкова // Вестн. МГОУ. — 2011. — № 2. — С. 164–168.

Быкова, О. П. О параметрах, характеризующих внеязыковую среду обучения / О. П. Быкова // Вопр. образования: языки и специальность. Вестн. РУДН. — 2008. — № 5. — С. 11–16.

Быкова, О. П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов) : дис. ... д-ра пед. наук / О. П. Быкова. — М., 2010. — 224 с.

Журавлева, Н. А. Языковая среда как обучающий фактор и резерв повышения эффективности краткосрочного обучения русскому языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. А. Журавлева. — Харьков, 1981. — 23 с.

Зеневич, Т. И. Влияние современной языковой среды на формирование речи иностранных студентов / Т. И. Зеневич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 29–31.

Киндерманн, Б. Нам пишут / Б. Киндерманн // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 4. — С. 122–124¹.

Клубукова, Л. П. Особенности преподавания русского языка студентам филологического профиля в условиях наличия или отсутствия языковой среды /

¹ Согласно расхожему тезису, обучение РКИ в условиях реальной русскоязычной среды гораздо эффективнее, чем при отсутствии таковой. Однако это мнение разделяется не всеми. Нередко обучающий потенциал языковой среды переоценивается. К примеру, Б. Киндерманн считает, что жизнь в языковой среде есть далеко не лучший способ изучения иностранного (русского) языка: говоря на иностранном языке достаточно свободно и легко, можно допускать ошибки не только в выборе слов, но и в их грамматическом оформлении (*Киндерманн Б. Нам пишут // Рус. яз. за рубежом. — 1967. — № 4. — С. 122–124*). И все же методический опыт свидетельствует, что овладение иностранным языком идет успешнее в естественной языковой среде, так как усиливается интерес к изучению языка во всем разнообразии существующих речевых практик и форм его функционирования, а осознание полезности запоминания новых слов и конструкций принимает практический характер.

Л. П. Клобукова, М. СардиньясВаргас // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 4. – С. 83–87.

Милентий, Н. Д. Понятие языковой среды в современной науке / Н. Д. Милентий // Аспирант. – 2014. – № 5. – С. 8–14.

Орехова, И. А. Обучающий потенциал русской среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся : дис. ... д-ра пед. наук / И. А. Орехова. – М., 2004. – 341 с.

Орехова, И. А. Специфика обучения иностранному языку в условиях языковой среды и вне зоны ее функционирования / И. А. Орехова // Мир русского слова и русское слово в мире : материалы XI Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит. – Варна, 2007. – С. 387–390.

Орехова, И. А. Языковая среда есть. Языковой среды нет / И. А. Орехова // Рус. яз. за рубежом. – 2007. – № 3. – С. 35–38.

Орехова, И. А. Языковая среда. Попытка типологии / И. А. Орехова. – М. : Педагогика, 2009. – 194 с.

Шатилов, А. С. Языковая среда как важнейший фактор формирования социокультурной компетенции / А. С. Шатилов // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. – СПб. : МИРС, 2010. – Т. 2. – С. 392–396.

Яковлев, С. М. Языковая среда как важнейший фактор обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе / С. М. Яковлев // Материалы междунар. науч.-практ. конф. ; под ред. Т. Н. Мельникова. – Витебск : ВГУ им. П. М. Машерова, 2010. – 235 с.

ФАКТОР ИНТЕРФЕРЕНТНОЙ/БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЫ

Бунос, А. В. Влияние русско-белорусской интерференции на качество обучения русскому языку как иностранному / А. В. Бунос // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 158–159.

Воронец, В. И. Интерференция и особенности преподавания РКИ в Беларуси / В. И. Воронец // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 36–38.

Воронец, В. И. Наиболее распространенные грамматические ошибки у иностранных студентов в условиях языковой интерференции / В. И. Воронец // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 30–31.

Воронец, В. И. Проблемы интерферентности при изучении русского языка иностранными студентами / В. И. Воронец // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 129–130.

Жуковская, Т. В. Обучение иностранных слушателей курсов русского языка как иностранного в условиях билингвизма / Т. В. Жуковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 22–25.

Рычкова, Л. В. Обучение русскому языку как иностранному в условиях белорусско-русского лингвокультурного сообщества / Л. В. Рычкова // Соизучение языка и культуры в системе современного языкового образования: подходы, проблемы, перспективы : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17–18 дек. 2014 г. : в 2 ч. / Мин. гос. лингвист. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.), Т. П. Леонтьева, И. М. Андреасян, Н. Р. Аниськович, Л. А. Силкович, О. А. Соловьева, И. В. Чепик. – Минск : МГЛУ, 2015. – Ч. 1. – С. 98–102.

ВКЛЮЧЕННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Бондаренко, И. П. Реализация обучающего потенциала языковой среды при включенном обучении (лексический аспект) / И. П. Бондаренко // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 1. – С. 81–87.

Борисова, А. И. Включенное обучение: проблемы, решения, поиски / А. И. Борисова, О. Д. Митрофанова, Р. С. Сурмонина // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 1. – С. 56–60.

Гасконь (Пчельникова), Е. А. Организация занятия РКИ по программе включенного обучения с использованием социо-игровых приемов / Е. А. Гасконь (Пчельникова) // Вестн. Костром. гос. ун-та им. Н. А. Некрасова. Сер.: Педагогика. Психология. Соц. работа. Ювенология. Социокинетика. – 2007. – Т. 13, № 3. – С. 192–196.

Донченко, Г. В. Концепция практического курса русского языка на этапе включенного обучения и ее отражение в учебнике / Г. В. Донченко, Н. Г. Крылова, А. В. Березова, Л. Г. Мохова // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 1. – С. 66–71.

Кленина, А. В. Лингвометодические основания координации теоретических курсов современного русского языка во включенном обучении / А. В. Кленина, Т. Д. Соколовская // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 1. – С. 76–81.

Купрадзе, С. Д. Включенное обучение. Из опыта работы / С. Д. Купрадзе // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 35–36.

Леонтьев, А. Л. Обучающие функции языковой среды и проблема интенсификации включенного обучения / А. Л. Леонтьев // Рус. яз. за рубежом. – 1983. – № 4. – С. 60–63.

Смирнова, В. А. Организация научно-исследовательской работы студентов-филологов на этапе включенного обучения / И. П. Бондаренко // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 1. – С. 87–90.

БИЛИНГВИЗМ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Верещагин, Е. М. Типология билингвизма и методика обучения иностранным языкам / Е. М. Верещагин // Научно-методическая конференция по вопросам обучения иностранным языкам в высшей школе : тез. докл. – М. : Высш. шк., 1967. – С. 55–58.

Генцель, Я. Билингвальная модель порождения высказывания и вопросы оптимизации преподавания русского языка как иностранного / Я. Генцель // Рус. яз. за рубежом. — 1992. — № 2. — С. 89–96.

Кудрявцева, Е. Л. Вхождение билингва в язык(и) в поликультурном обществе / Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова // Филол. науки. науч. докл. высш. шк. — 2014. — № 4. — С. 14–26.

Кудрявцева, Е. Л. Естественный билингвизм как образовательный и научный потенциал личности / Е. Л. Кудрявцева // Многоликая Россия, в слове явленная : науч.-практ. метод. пособие / сост. и науч. ред. О. Н. Левушкина. — М. : МИОО, 2015. — С. 540–547.

Кудрявцева, Е. Л. Билингвизм / Е. Л. Кудрявцева // Наука: Спец. вып. Израил. Междунар. науч.-информ. журн., посвящ. конф. «Воспитание достойного поколения — важная задача государства». — Ашдод : Мысль, 2012. — 2012. — № 6. — С. 28–42.

Лики билингвизма : сб. ст. / Я. А. Ахапкина [и др.] ; под ред. М. Д. Воейковой. — СПб. : Златоуст, 2016. — 264 с.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ

Бурд, М. LIGHT: европейский проект в поддержку детского многоязычия / М. А. Бурд // Рус. яз. за рубежом. — 2009. — № 6. — С. 43–51.

Бурд, М. А. Психолого-педагогические основы взаимодействия детского сада и семьи в процессе воспитания и обучения русскому языку детей-билингвов дошкольного возраста (на примере Германии) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / М. А. Бурд. — М., 2011. — 26 с.

Верещагин, Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е. М. Верещагин. — М. : Директ-Медиа, 2014. — 162 с.

Верещагин, Е. М. Психологическая и методологическая характеристика двуязычия / Е. М. Верещагин. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1969. — 159 с.

Волкова, Т. В. Возрастные психолого-физиологические особенности развития детей и организация билингвального подхода в образовании / Т. В. Волкова, Е. Л. Кудрявцева // Aktuelle Aspekte der bilingualen Bildung und Erziehung: Pädagogik, Interkulturalität, Logopädie, Psycholinguistik. — Т. 5. — Elena Plaksina Verlag Schöneiche bei Berlin, 2014. — С. 151–186¹.

Корепанова, Т. Э. Сертификационная система тестирования по русскому языку для детей-билингвов / Т. Э. Корепанова, О. Н. Каленкова // Рус. яз. за рубежом. — 2015. — № 3. — С. 16–23.

Кудрявцева, Е. Л. Современные игровые технологии в преподавании и изучении языков / Е. Л. Кудрявцева, А. А. Тимофеева, Л. Б. Бубекова, С. В. Буланов // Рус. яз. за рубежом. — 2015. — № 3. — С. 50–65².

¹ См.: <https://istina.cemi-ras.ru/publications/article/8975362/>.

² В статье описываются игровые технологии, применяемые в обучении дошкольников-билингвов. Как пишут авторы, «исходная принадлежность билингва к двум культурам, традициям, национальным картинам мира, результирующая (при корректном выстраивании индивидуального образовательного маршрута) из них интеркультурность, — вот тот фундамент, на котором родители и педагоги во взаимодействии с учащимся могут выстроить здание креативности/самоактуализации, бинарного и многогранного видения мира» (Кудрявцева Е. Л., Тимофеева А. А., Бубекова Л. Б., Буланов С. В. Современные игровые технологии в преподавании и изучении языков // Рус. яз. за рубежом. — 2015. — № 3. — С. 50).

Кудрявцева, Е. Л. Пути культурно-социальной адаптации ребенка-билингва в этносоциальном тандеме семьи и детского сада / Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова // Дет. сад: теория и практика. – 2013. – Т. 10. – С. 94–101.

Кудрявцева, Е. Л. Практика работы с дошкольниками-билингвами / Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова / Das Neue in Erforschung und Vermittlung des Russischen. – 2014. – Т. 6. – С. 216–273¹.

Мартинкова, А. А. Проблемы самопрезентации и самоидентификации детей-билингвов: учет культуроведческого компонента при тестировании / А. А. Мартинкова, Ю. Ю. Данилова, Д. А. Салимова, Е. Л. Кудрявцева // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – Т. 5, № 54. – С. 325–329.

Подгаевская, А. Учебник по русскому языку для детей-билингвов: языковая концепция и программа обучения русскому языку как второму родному / А. Подгаевская // Рус. яз. за рубежом. – 2009. – № 6. – С. 95–101.

Хамраева, Е. А. Обучение русскому языку детей-билингвов: онтолингвистический аспект [Электронный ресурс] / Е. А. Хамраева. – Режим доступа: <https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/hamraeva.pdf>. – Дата доступа: 02.10.2019.

Хамраева, Е. А. Русский язык для детей-билингвов: теория и практика : учеб. пособие / Е. А. Хамраева. – М. : БИЛИНГВА, 2015. – 152 с.

Хамраева, Е. А. Теория и методика обучения детей-билингвов русскому языку / Е. А. Хамраева. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2017. – 155 с.

Харенкова, А. В. Анализ речевого развития детей-билингвов [Электронный ресурс] / А. В. Харенкова // Проблемы соврем. образования [интернет-журнал]. – 2013. – № 2. – С. 160–167. – Режим доступа: <http://www.pmedu.ru>. – Дата доступа: 14.01.2019.

Юрков, Е. Е. Коммуникативно-речевая компетенция ребенка-билингва дошкольного возраста: проблемы и перспективы описания / Т. И. Попова, О. А. Лазарева, Т. Е. Петрова, И. Ю. Усенко, И. Ю. Ильичева, Р. С. Мурашова // Рус. яз. за рубежом. – 2009. – № 6. – С. 128–135.

Раздел 11

СТРАНОВЕДЕНИЕ, ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Приводимые в разделе перечни литературы объединены в тематические рубрики, названия которых ориентируют студентов и слушателей на изучение дисциплин, непосредственно связанных с преподаванием русского языка как иностранного (РКИ): «Страноведение. Лингвострановедение», «Лингвокультурология и преподавание РКИ», «Межкультурная дидактика. Межкультурная коммуникация в аспекте преподавания РКИ».

¹ См.: <https://istina.cemi-ras.ru/publications/article/9610254/>.

Ставшие уже классикой методики преподавания РКИ работы В. Г. Костомарова, Е. М. Верещагина и некоторых других ученых по-прежнему представляют интерес, причем в двух аспектах: теоретическом и практическом. Первый аспект — истоки страноведческого направления в методике преподавания иностранных языков, в том числе РКИ (страноведение как раздел общеметодической теории), второй — методические вопросы организации уроков, включающих страноведческий материал, и прежде всего пути и приемы «страноведческого использования явлений изучаемого языка»¹.

Развитие методики преподавания РКИ связано во многом с включением в теорию и практику обучения инофонов русскому языку идей и достижений новых научных дисциплин: лингвокультурологии и межкультурной коммуникации (последняя рассматривается в настоящее время как новая модель обучения РКИ). Теоретическим и прикладным аспектам этих новых направлений в методике преподавания РКИ уделяется огромное внимание (И. П. Лысакова, А. Л. Бердичевский и др.).

Как и в других разделах пособия, в данном разделе имеются краткие комментарии, касающиеся содержания некоторых работ.

СТРАНОВЕДЕНИЕ. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ

Балютина, С. Е. Лишний компонент в структуре владения иностранным языком? Анализ понятия «социокультурная компетенция» в целях лингводидактического тестирования / С. Е. Балютина // Рус. яз. за рубежом. — 2008. — № 6. — С. 32–38.

Бартен, Г. О страноведческом принципе преподавания русского языка / Г. Бартен // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 2. — С. 80–81.

Бейкер, Р. Л. Лингвострановедческий аспект преподавания русского языка / Р. Л. Бейкер // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 1. — С. 86–87.

Белый, В. В. Культуроведческий подход к обучению и роль преподавателя русского языка как иностранного / В. В. Белый // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 204–206.

Богданова, Л. И. Русские культурные ценности в аспекте преподавания русского языка как неродного / Л. И. Богданова // Русский язык как неродной: новое в теории и методике : сб. науч. ст. IV Междунар. науч.-метод. конф. — М. : МГПУ, 2015. — Вып. 4. — С. 205–210.

Вайсбурд, М. Л. Реалии как элемент страноведения / М. Л. Вайсбурд // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 3. — С. 98–100.

Валиулина, С. В. Страноведческий компонент как элемент диалога культур в процессе обучения русскому языку как иностранному / С. В. Валиулина // Русский

¹ *Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Страноведческий аспект преподавания русского языка иностранцам (к постановке вопроса) // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 1. — С. 67.

язык как неродной: новое в теории и методике. IV Междунар. науч.-метод. конф. : сб. науч. ст. — М. : МГПУ, 2015. — Вып. 4. — С. 232–235.

Верещагин, Е. М. Лингвострановедческие рекомендации составителям учебных пособий по русскому языку для иностранцев / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 2. — С. 45–51.

Верещагин, Е. М. Национально-культурный компонент семантики терминологической лексики и лингвострановедение / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 6. — С. 63–69.

Верещагин, Е. М. Страноведческий аспект преподавания русского языка иностранцам (к постановке вопроса) / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 1. — С. 57–68.

Верещагин, Е. М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : Рус. яз., 1990. — 246 с.

Голуб, И. А. К вопросу формирования социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному / И. А. Голуб, Л. В. Прокофьева // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — Вып. 2. — С. 41–44.

Гурицкая, И. А. Пути реализации лингвострановедческих задач преподавания русского языка с учетом места обучения иностранных учащихся / И. А. Гурицкая // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 2. — С. 67–70.

Жуковская, Т. В. К вопросу о социокультурном аспекте при изучении русского языка как иностранного / Т. В. Жуковская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 220–222.

Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного : межвуз. сб. науч. тр. / Воронеж. гос. ун-т ; редкол.: Ю. Т. Листрова-Правда [и др.]. — Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1994. — 162 с.

Листрова-Правда, Ю. Т. Комплексный подход к организации учебного лингвострановедческого материала / Ю. Т. Листрова-Правда // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 4. — С. 83–85.

Миксюк, Р. В. Лингвострановедческий и лингвокультурологический аспекты в методике преподавания РКИ / Р. В. Миксюк // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 249–252.

Мулич, М. И. Страноведение — необходимая дополнительная информация при обучении русскому языку как иностранному / М. И. Мулич // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 2. — С. 77–80.

Надумович, Л. М. Лингвострановедческий аспект в обучении русскому языку иностранных студентов-нефилологов / Л. М. Надумович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 107–109.

Новикова, Т. Формирование основ русской культурной компетенции у иностранцев, изучающих русский язык / Т. Новикова // Рус. яз. за рубежом. — 2000. — № 3–4. — С. 62–71.

Парахина, М. Ф. Ономастика и методика преподавания русского языка как иностранного / М. Ф. Парахина // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 4. — С. 76–79¹.

Прохоров, Ю. Е. Культуроведение в преподавании русского языка: предмет, аспект или содержание обучения? / Ю. Е. Прохоров // Лингвостилистические и лингводидактические проблемы коммуникации. — М., 1996. — С. 5–17.

Прохоров, Ю. Е. Лингвострановедение — страноведение — культуроведение (спорные размышления по спорным вопросам) / Ю. Е. Прохоров // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 3. — С. 76–83.

Прохоров, Ю. Е. Лингвострановедение в обеспечении межкультурного общения на русском языке / Ю. Е. Прохоров // Рус. яз. за рубежом. — 1995. — № 2–3. — С. 94–101².

Прохоров, Ю. Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: Теория и практика обучения русскому языку как иностранному : метод. пособие для студентов-русистов и преподавателей рус. яз. иностранцам / Ю. Е. Прохоров ; Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. — М. : Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 1995. — 93 с.

Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. — 4-е изд. — М. : Флинта : Наука, 2011. — 326 с.

Пустошило, Е. П. Формы работы по страноведению со студентами-иностранцами / Е. П. Пустошило // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. — Горки : БГСХА, 2015. — С. 157–159.

Сентябова, А. В. Экскурсия как способ формирования лингвострановедческой компетенции / А. В. Сентябова // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию УО БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. — Горки : БГСХА, 2015. — С. 182–184.

Станкович, Б. Из истории лингвострановедческого подхода к преподаванию русского языка / Б. Станкович, Т. Н. Чернявская // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 6. — С. 78–82.

¹ Автор обосновывает необходимость использования преподавателем РКИ ономастической лексики в качестве одного из приемов ввода и закрепления страноведческого материала. Интерпретация собственных имен с точки зрения их происхождения, этимологии, закономерностей лексико-семантического развития в сочетании с определенными сведениями о лице или географическом объекте — это, как отмечается в статье, наиболее естественный путь формирования так называемых вторичных фоновых знаний, создания локальных ассоциаций (Парахина М. Ф. Ономастика и методика преподавания русского языка как иностранного // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 4. — С. 76).

² В статье представлено соотношение понятий «культуроведение», «страноведение» и «лингвострановедение», указан предмет данных дисциплин. Предложенные Ю. Е. Прохоровым определения названных дисциплин рассматриваются в контексте целей и содержания обучения РКИ в целом.

Уилер, М. Лингвострановедение и лексика / М. Уилер // Рус. яз. за рубежом. — 1977. — № 2. — С. 52–53.

Усейнова, А. И. Экскурсии как источник страноведческих знаний / А. И. Усейнова // Рус. яз. за рубежом. — 1976. — № 4. — С. 67–68.

Чуднов, В. П. Страноведение России в преподавании русского языка как иностранного: происхождение, задачи, особенности / В. П. Чуднов // Международная региональная конференция «Русский язык в странах Юго-Восточной Азии»: материалы конф. / под ред. Н. А. Кутыревой. — Ханой, 2016. — С. 101–107.

Ярцева, О. А. Лингвострановедческий аспект в преподавании русского языка как иностранного / О. А. Ярцева // Русский язык как неродной: новое в теории и методике. IV Междунар. науч.-метод. конф. : сб. науч. ст. — М. : МГПУ, 2015. — Вып. 4. — С. 229–232.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ И ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ

Воробьев, В. В. Лингвокультурология в кругу других гуманитарных наук / В. В. Воробьев // Рус. яз. за рубежом. — 1999. — № 2. — С. 76–82 ; 1999. — № 3. — С. 95–101.

Красных, В. В. Основные постулаты и некоторые базовые понятия лингвокультурологии / В. В. Красных // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 4. — С. 62–66.

Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В. В. Красных. — М. : Гнозис, 2002. — 288 с.

Чумак, Л. Н. Культуроведческий аспект синтаксиса в обучении РКИ / Л. Н. Чумак, Н. Л. Шибко // Рус. яз. за рубежом. — 2001. — № 4. — С. 30–34.

Шаклеин, В. М. Лингвокультурологическая теория в преподавании русского языка как иностранного / В. М. Шаклеин // Рус. яз. за рубежом. — 1998. — № 3. — С. 97–101.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ДИДАКТИКА.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Агапова, С. Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации / С. Г. Агапова. — Ростов н/Д : Феникс, 2004. — 282 с.

Балыхина, Т. М. Мультикультурализм как педагогическое явление и образовательная стратегия / Т. М. Балыхина, А. А. Денисова // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 194–201.

Барышников, Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации : учебник / Н. В. Барышников. — М. : Инфра-М, 2014. — 368 с.

Басова, А. И. Межкультурная коммуникация как новая модель обучения русскому языку как иностранному / А. И. Басова, Н. Н. Скворцова // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 309–313.

Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации / Е. Н. Белая. — М. : Инфра-М, 2015. — 208 с.

Бердичевский, А. Л. Вдвоём всё-таки лучше! Обучение межкультурному общению с использованием метода тандема / А. Л. Бердичевский // Рус. яз. за рубежом. — 2008. — № 1. — С. 4—19.

Бердичевский, А. Л. Что, как и почему в межкультурном образовании / А. Л. Бердичевский // Рус. яз. за рубежом. — 2007. — № 6. — С. 42—46.

Болдырев, Е. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Е. В. Болдырев. — М. : Рус. яз. Курсы, 2010. — 144 с.

Брагина, Н. Г. Развитие межкультурной коммуникации: общие направления / Н. Г. Брагина // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 2. — С. 4—10.

Вербицкая, Л. А. Глобализация и интернационализация в образовании и важность изучения иностранных языков / Л. А. Вербицкая // Мир рус. слова. — 2001. — № 2. — С. 15—18.

Владимирова, Т. Е. Призванные в общение: Русский дискурс в межкультурной коммуникации / Т. Е. Владимирова. — М. : URSS, 2007. — 303 с.

Герасименко, О. Л. Формирование межкультурной компетенции в процессе обучения РКИ студентов-нефилологов / О. Л. Герасименко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25—26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 216—217.

Григорьев, Б. В. Межкультурные коммуникации / Б. В. Григорьев, В. И. Чумакова. — М. : Петрополис, 2008. — 404 с.

Гришаева, Л. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л. Гришаева, Л. Пурикова. — М. : Akademia, 2008. — 352 с.

Громова, Л. Г. Межкультурный диалог при овладении иностранными языками по методу тандем-обучения: pro & contra / Л. Г. Громова, Е. Кудрявцева-Хентшель // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10—13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 2. — С. 571—574.

Денисова, А. А. Общегуманитарные и этнокультурные проблемы профессионально-деловой коммуникации на русском языке: инновационный подход : учеб. пособие / А. А. Денисова. — М. : РУДН, 2008. — 129 с.

Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедев, З. Г. Прошина, Н. Г. Юзефович. — М. : Флинта, 2013. — 632 с.

Зинченко, В. Г. Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе, Г. П. Рябов. — М. : Флинта, 2010. — 136 с.

Карнажицкая, Т. В. Межкультурные коммуникации / Т. В. Карнажицкая. — Минск : Изд-во Гревцова, 2012. — 400 с.

Китайские, вьетнамские, монгольские образовательные мигранты в академической среде / под науч. ред. Е. Ю. Кошелевой. — Томск : Изд-во Том. политехн. ун-та, 2013. — 420 с.

Красовский, С. И. Межкультурная коммуникация и учебный процесс / С. И. Красовский // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25—26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 222—224.

Кудрявцева, Е. Л. Создание единой системы тестов для определения уровня межкультурной компетенции / Е. Л. Кудрявцева, И. В. Корин // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 3. – С. 14–25.

Лысакова, И. П. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты новых направлений в методике обучения РКИ / И. П. Лысакова // Рус. яз. в центре Европы. – 2004. – № 7. – С. 53–60.

Малюга, Е. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации / Е. Малюга. – М. : Либроком, 2008. – 320 с.

Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. Книга для преподавателя / А. Л. Бердичевский, И. А. Гиниатуллин, И. П. Лысакова, Е. И. Пассов ; под ред. проф. А. Л. Бердичевского. – М. : Рус. яз. Курсы, 2011. – 184 с.

Озерова, Е. А. К вопросу о межкультурной коммуникации на занятиях по РКИ в интернациональной группе / Е. А. Озерова // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 1–2. – С. 68–70.

Пассов, Е. И. Диалог культур: социальный и образовательный аспекты / Е. И. Пассов // Мир рус. слова. – 2001. – № 2. – С. 54–58.

Петрикова, А. Межкультурная коммуникативная парадигма иноязычного образования / А. Петрикова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 820–824.

Петрикова, А. Основы межкультурной дидактики / А. Петрикова, Т. Куприна, Я. Галло. – М. : Рус. яз. Курсы, 2015. – 376 с.

Подрецкая, Г. Н. Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному / Г. Н. Подрецкая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 172–174.

Полухтова, С. В. Содержание обучения и принципы отбора учебного материала для обучения межкультурной коммуникации в высшем учебном заведении // Научное и образовательное пространство: перспективы развития : материалы XI Междунар. науч.-практ. конф., Чебоксары, 16 янв. 2019 г. / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. – Чебоксары : ЦНС «Интерактив плюс», 2019. – С. 116–119.

Привалова, И. В. Межкультурная коммуникация: лингвистические единицы // Методы современной коммуникации: проблемы теории и социальной практики : материалы I Междунар. науч. конф. «МСК – 2002», Москва, 27–29 нояб. 2002 г. – М. : МГЛУ, 2002. – С. 184–186.

Привалова, И. В. Разнообразие подходов в развитии теоретических основ межкультурного общения / И. В. Привалова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. – 2004. – № 3. – С. 85–97.

Просвиркина, И. И. Толерантная речевая коммуникация: лингводидактическая теория и практика / И. И. Просвиркина. – М. : РУДН, 2007. – 360 с.

Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – М. : Флинта, 2006. – 238 с.

Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие / А. П. Садохин. – М. : Инфра-М, 2014. – 288 с.

Садохин, А. П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования / А. П. Садохин // Журн. социологии и соц. антропологии. – 2007. – Т. X, № 1. – С. 125–139.

Садохин, А. П. Межкультурная компетенция и компетентность в современной коммуникации (Опыт системного анализа) / А. П. Садохин // Обществ. науки и современность. – 2008. – № 3. – С. 156–166.

Сергеева, А. В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность / А. В. Сергеева. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 320 с.

Сорокина, Н. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации / Н. Сорокина. – М. : Инфра-М, 2014. – 265 с.

Стрелкова, М. А. Обучение иностранных студентов с учетом национальных социокультурных стереотипов русского речевого поведения / М. А. Стрелкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 236–238.

Тарасов, Е. Ф. К построению теории межкультурного общения / Е. Ф. Тарасов // Языковое сознание: Формирование и функционирование : сб. ст. / отв. ред. Н. В. Уфимцева. – М. : ИЯ РАН, 2000. – С. 30–34.

Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация в информационном обществе / Ю. В. Таратухина. – М. : Высш. шк. экономики, 2019. – 350 с.

Тер-Минасова, С. Г. Союз нерушимый языка и культуры: проблематика межкультурной коммуникации в теории и практике преподавания РКИ / С. Г. Тер-Минасова // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 4. – С. 93–97.

Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Изд-во МГУ, 2008. – 352 с.

Тимашева, О. Введение в межкультурную коммуникацию / О. Тимашева. – М. : Флинта, 2014. – 192 с.

Усейнова, Г. И. Языковой клуб как средство развития межкультурной коммуникации / Г. И. Усейнова, Т. О. Рзаева // Рус. яз. за рубежом. – 2002. – № 1. – С. 4–13.

Хромов, С. С. Русская звучащая речь в аспекте межкультурной коммуникации: лингводидактика / С. С. Хромов // Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. – СПб. : МИРС, 2008. – Т. II. – С. 239–242.

Царькова, В. Б. Диалог культур: проблема речевых упражнений / В. Б. Царькова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 1086–1089.

Чепкова, Т. П. Обучение русскому языку как иностранному в контексте диалога культур / Т. П. Чепкова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. – СПб. : МИРС, 2012. – Т. 2. – С. 525–528.

Шибко, Н. Л. Обучение межкультурному общению как один из культуроведческих подходов в современной лингводидактике / Н. Л. Шибко // Теория и

практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 244–247.

Шумская, Л. М. Оптимизация межкультурного взаимодействия в иностранной аудитории / Л. М. Шумская // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 131–134.

Раздел 12

НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Проблематика невербальной коммуникации находится в области пересечения интересов психологии, психолингвистики, теории коммуникации, педагогики, межкультурной коммуникации, что объясняет повышенный интерес к системе средств невербального общения с точки зрения методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) как синтезирующей по своему характеру научной дисциплины.

Природа невербальной коммуникации обуславливает наличие как универсальных, так и специфических знаков, используемых только в одной культуре. Невербальные средства нередко имеют в «чужой» культуре совершенно иное значение, и национально-культурная обусловленность невербального поведения не может не учитываться при изучении иностранного (русского) языка.

В аспекте обучения русскому языку как иностранному невербальная коммуникация рассматривается, с одной стороны, как элемент содержания обучения инофонон русскому языку, а с другой стороны, как важнейший компонент профессиональной подготовки преподавателя РКИ.

Адаптация проблематики невербальной коммуникации к лингводидактическому контексту является одним из актуальных аспектов, отраженных в научной и учебной литературе по РКИ. Ряд работ включен в тематические списки данного раздела. Последний содержит две рубрики, названия которых дают представление о темах приводимых диссертаций, книг, статей: «Невербальная коммуникация: функции, типология средств, практика общения» и «Невербальная коммуникация в аспекте преподавания РКИ». Вторая рубрика объединяет публикации, посвященные описанию психолого-педагогических технологий формирования навыков общения на иностранном языке с использованием невербальных средств коммуникации и организации комплексной работы по обучению культуре невербального общения и невербальному коммуникативному поведению, принятому среди носителей русского языка.

Некоторые источники, указанные в данном разделе, кратко комментируются.

НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ФУНКЦИИ, ТИПОЛОГИЯ СРЕДСТВ, ПРАКТИКА ОБЩЕНИЯ

Аленикова, С. Язык жестов / С. Аленикова // Наука и жизнь. — 1985. — № 7. — С. 143–148.

Армстронг, Н. Толковый словарь языка жестов. Как распознать и истолковать практически любой известный жест / Н. Армстронг, М. Вагнер. — М. : Астрель : Аст, 2007. — 223 с.

Басова, А. И. Невербальная коммуникация в межкультурном общении / А. И. Басова // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 303–309.

Биркенбил, В. Язык интонации, мимики, жестов / В. Биркенбил / пер. с нем. А. Желнина. — СПб. : Питер, 1997. — 176 с.

Борг, Д. Я вижу, о чем вы молчите / Д. Борг ; пер. с англ. П. А. Самсонова. — Минск : Попурри, 2010. — 256 с.

Бразговская, Е. Е. Языки и коды. Введение в семиотику культуры / Е. Е. Бразговская. — Пермь : ПГПУ, 2008. — 240 с.

Вацлавик, П. Прагматика человеческих коммуникаций: изучение паттернов, патологий и парадоксов взаимодействия : пер. с англ. / П. Вацлавик, Д. Бивин, Д. Джексон. — М. : Апрель-Пресс : ЭКСМО-Пресс, 2000. — 312 с.

Винокур, Т. Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения / Т. Г. Винокур. — М. : Наука, 1993. — 159 с.

Вирт, Б. Всё о человеке, его характере и языке тела: Наука понимать людей / Б. Вирт. — М. : Гранд : Фаир-Пресс, 2004. — 344 с.

Галичев, А. И. Кинесический и проксемический компоненты речевого общения : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / А. И. Галичев. — М., 1987. — 22 с.

Горелов, Н. И. Невербальные компоненты коммуникации / Н. И. Горелов. — М. : Наука, 1980. — 104 с.

Горелов, Н. И. Невербальные компоненты коммуникации / отв. ред. В. Н. Ярцева ; предисл. В. И. Карасика. — Изд. 4-е. — М. : ЛИБРОКОМ, 2009. — 112 с.

Григорьева, С. А. Словарь языка русских жестов / С. А. Григорьева, Н. В. Григорьев, Г. Е. Крейдлин. — М. : Языки рус. культуры ; Вена : Wiener Slawistischer Almanach, 2001. — 254 с.

Капанадзе, Л. А. Жест в разговорной речи / Л. А. Капанадзе, Е. В. Красильникова // Русская разговорная речь / отв. ред. Е. А. Земская. — М. : Наука, 1973. — С. 464–481.

Каспарова, И. С. Паралингвистические средства коммуникации, их функции в коммуникативном акте : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. С. Каспарова. — Минск, 1999. — 19 с.

Колшанский, Г. В. Паралингвистика / Г. В. Колшанский. — Изд. 2-е, доп. — М. : URSS, 2005. — 95 с.¹

Коццолино, М. Невербальная коммуникация: теории, функции, язык и знак / М. Коццолино / пер. с итал. О. А. Шипиловой ; науч. ред. П. К. Власов, А. А. Киселева. — Харьков : Гуманитар. центр, 2015. — 222 с.

¹ Первое издание книги — в 1974 г., в 2017 г. в издательстве «URSS» вышло еще одно (стереотипное) издание книги.

Крейдли, Г. Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык / Г. Е. Крейдлин. — М. : Новое лит. обозрение, 2002. — 592 с.

Куницына, В. Н. Межличностное общение : учеб. для вузов / В. Н. Куницына, Н. В. Казаринова, В. М. Поголыша. — СПб. : Питер, 2001. — 544 с.

Лабунская, В. А. Невербальное поведение / Л. А. Лабунская. — Ростов н/Д : Ростов. гос. ун-т, 1986. — 136 с.

Мишин, А. В. Лингвокультурологические принципы типологизации невербальных средств коммуникации / А. В. Мишин // *Личность в межкультурном пространстве : материалы межвуз. науч. конф., посвящ. 45-летию Рос. ун-та дружбы народов*, Москва, 18–19 февр. 2005 г. — М. : Изд-во РУДН, 2005. — С. 215–218.

Мишин, А. В. Невербальные средства коммуникации как способ воспроизведения естественного хода мыслительного процесса / А. В. Мишин // *Уч. зап. Таврич. нац. ун-та им. В. И. Вернадского. Сер. «Филология»*. — 2005. — Т. 18 (57), № 1. — С. 154–156.

Морозов, В. П. Невербальная коммуникация: экспериментально-психологические исследования / В. П. Морозов. — М. : Ин-т психологии РАН, 2011. — 528 с.

Нэпп, М. Невербальное общение: Полное руководство / М. Нэпп, Дж. Холл ; пер. с англ. З. Замчук, А. Котова, А. Кулакова [и др.]. — СПб. : Прайм-ЕВРОЗНАК, 2007. — 512 с.

Пиз, А. Язык жестов / А. Пиз ; пер. с англ. Н. Е. Котляра. — Минск : Парадокс, 1995. — 256 с.

Почепцов, Г. Г. Коммуникативные технологии двадцатого века / Г. Г. Почепцов. — М. : Рефл-бук, 2000. — 349 с.

Язык жестов / сост. А. А. Мельник. — М. : РИПОЛ КЛАССИК, 2003. — 448 с.

Ямпольский, М. Язык-тело-случай: Кинематограф и поиски смысла / М. Ямпольский. — М. : Новое лит. обозрение, 2004. — 369 с.

НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Акишина, А. А. Жесты и мимика русской речи: лингвострановедческий словарь / А. А. Акишина, Х. Кано, Т. Е. Акишина. — М. : Рус. яз., 1991. — 146 с.

Алексеева, Я. И. Этикет и национальные особенности невербального общения / Я. И. Алексеева // *Рус. яз. за рубежом*. — 2000. — № 3–4. — С. 115–122.

Басова, А. И. Невербальная коммуникация в межкультурном личном и деловом общении в практике преподавания русского языка как иностранного / А. И. Басова // *Обучение русскому языку как неродному/иностранному в специальных целях: теория и практика / под общ. ред. Т. М. Балыхиной*. — М. : РУДН, 2018. — С. 122–137.

Васильева, Т. Ю. Невербальная коммуникация в процессе обучения русскому языку как иностранному / Т. Ю. Васильева, И. М. Лейко, В. А. Стадник // *Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]*. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 171–173.

Верещагин, Е. М. О своеобразии отражения мимики и жестов вербальными средствами (на материале русского языка) / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // *Вопр. языкознания*. — 1981. — №1. — С. 36–46.

Музычук, Т. Л. Невербальный дискурс как речевая деятельность / Т. Л. Музычук // *Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом*. — 2010. — № 1–2. — С. 62–67.

Муханов, И. Л. Жест и мимика в обучении эмоциональным интонациям / И. Л. Муханов // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 2. – С. 11–19¹.

Национально-культурная специфика речевого поведения / А. А. Леонтьев [и др.] / редкол.: А. А. Леонтьев [и др.]; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1977. – 352 с.

Папаян, Г. Б. Вербальная и невербальная коммуникация в процессе обучения русскому языку как иностранному / Г. Б. Папаян // Вестн. РУДН. Сер.: Вопр. образования: языки и специальность. – 2011. – № 4. – С. 84–90.

Пшенко, К. А. Обучение паралингвистическим средствам на краткосрочных курсах русского языка / К. А. Пшенко // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 3. – С. 29–34.

Родина, М. Ю. К вопросу об использовании полимодальных источников информации для обучения коммуникативному поведению / М. Ю. Родина // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному: сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 105–107².

Строганова, К. Е. Методологические основы формирования невербального компонента межкультурной компетенции иностранных студентов на занятиях по РКИ / К. Е. Строганова // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. – Минск: Науч. мир, 2017. – С. 385–389.

Талыбина, Е. В. Невербальные средства коммуникации в аспекте преподавания русского языка как иностранного: учеб.-метод. комплекс / Е. В. Талыбина. – М.: Рос. ун-т дружбы народов, 2014. – 111 с.

Федорова, Н. В. Невербальные средства общения в деятельности учителя: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Н. В. Федорова. – М., 1995. – 139 с.

Чиркова, Е. Внимание, невербалика! Невербальные средства коммуникации при обучении иностранному языку / Е. Чиркова. – М.: Каро, 2009. – 272 с.

Раздел 13

ИСТОРИЯ, СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И БУДУЩЕЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО. МЕТОДОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОЙ МЕТОДИКИ

Раздел включает три рубрики: «Методика преподавания РКИ в прошлом, настоящем и будущем», «Стратегии обучения РКИ и стратегии усвоения РКИ. Стратегическая теория овладения иностранным (русским) языком» и

¹ И. Л. Муханов рассматривает реализацию интонационных типов в единстве с невербальными средствами коммуникации. Регулярно выявляемые в речи соотношения определенной интонации с жесто-мимическими (кинестическими) коррелятами автор статьи называет *интонационно-кинестическими комплексами*.

² В статье акцентируется внимание на роли невербальной коммуникации в контексте задач обучения РКИ.

«Методология методики преподавания иностранных языков/русского языка как иностранного». Идеино и содержательно связанные между собой, данные рубрики отражают проблемный характер большинства представленных в них исследований.

Работы, посвященные отличию стратегий усвоения иностранного языка от стратегий обучения иностранному языку и формированию стратегической теории овладения иностранным (русским) языком, дают возможность соотнести содержание понятий «стратегия обучения языку» и «стратегия усвоения языка», с одной стороны, и «стратегия обучения» и «метод обучения» – с другой, определить их связи и взаимные отношения. Целесообразность рассмотрения учебного процесса как «единства стратегий обучения и усвоения» (М. Н. Вятютнев) подтверждается практикой преподавания русского языка как иностранного (РКИ), в которой методические механизмы и психолингвистические закономерности овладения языком различными категориями учащихся не противоречат друг другу.

Указанные в данном разделе работы тематически и содержательно коррелируют с теми, которые приводятся в рубрике «Психология овладения иностранным языком, психологические и психолингвистические основы обучения иностранному языку (русскому языку как иностранному)» раздела 9 («Психологические и психолингвистические аспекты овладения иностранным языком и обучения русскому языку как иностранному»).

Как и в других разделах пособия, некоторые источники снабжены краткими редакторскими комментариями и замечаниями с целью обратить внимание студентов и слушателей на значимые аспекты содержания.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В ПРОШЛОМ, НАСТОЯЩЕМ И БУДУЩЕМ

Аникина, М. Н. Изменение системы обучения русскому языку как иностранному: комплексный подход / М. Н. Аникина // Филол. науки. – 2000. – № 2. – С. 115–125.

Балыхина, Т. М. Методика обучения русскому языку как иностранному в контексте стратегий и перспектив развития высшей школы / Т. М. Балыхина // Изучение русского языка как иностранного в современных условиях : межвуз. сб. науч.-метод. ст. / Т. М. Балыхина ; отв. ред. В. Д. Горянский. – Ростов н/Д : Логос, 2006. – С. 5–11.

Бердичевский, А. Л. Методика [преподавания] РКИ в XXI в., или Как что-либо изменить, ничего не меняя (размышления в преддверии XIII Конгресса МАПРЯЛ) / А. Л. Бердичевский // Рус. яз. за рубежом. – 2015. – № 3. – С. 11–15¹.

Бондаренко, А. Ю. Из истории методики: прямой метод в обучении русскому языку как иностранному / А. Ю. Бондаренко, З. Н. Иевлева // Рус. яз. за рубежом. – 2004. – № 3. – С. 52–91.

Вариченко, Г. В. История становления социокультурного подхода к обучению иностранных учащихся русскому языку / Г. В. Вариченко // Вестн. БООПРЯИ. – 2007. – № 1. – С. 67–71.

¹ Под таким же названием статья вышла ранее, в 2014 г., в журнале «Мова», № 21, с. 227–232.

Войтович, Н. В. К вопросу об индивидуальном подходе в обучении / Н. В. Войтович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 157–159.

Вятютнев, М. Н. Традиции и новации в методике преподавания русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 5. – С. 54–60¹.

Гапочка, И. К. Пути совершенствования методической концепции обучения РКИ / И. К. Гапочка // Изучение и преподавание русского слова от Пушкина до наших дней : материалы конф. и семинаров / редкол.: С. П. Лопушанская (отв. ред.) [и др.]. – Волгоград : Изд-во Волгогр. гос. ун-та, 1999. – С. 163–168.

Гербик, Л. Ф. Русский язык как иностранный: актуальные проблемы методики и организации учебного процесса в вузе // Л. Ф. Гербик // Весн. БДУ. Сер. 4. – 2011. – № 2. – С. 124–127.

Зимняя, И. А. Личностно-деятельностный подход в обучении русскому языку как иностранному / И. А. Зимняя // Рус. яз. за рубежом. – 1985. – № 5. – С. 49–53.

История преподавания русского языка как иностранного в очерках и извлечениях / ред.-сост. А. Н. Шукин. – М. : Филоматис, 2005. – 176 с.

Кортава, Т. В. Первые практические пособия иностранных авторов XVII века по русскому языку / Т. В. Кортава // Рус. яз. за рубежом. – 2006. – № 2. – С. 24–30.

Костомаров, В. Г. Пути развития методики / В. Г. Костомарова, О. Д. Митрофанова // Рус. яз. за рубежом. – 1986. – № 3. – С. 54–60.

Лебедева, М. Ю. Построение адаптивного обучения РКИ – нетривиальная задача методики XXI века / М. Ю. Лебедева // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 633–636.

Лебединский, С. И. Актуальные проблемы методики преподавания русского языка как иностранного / С. И. Лебединский // Русский язык как иностранный (с электронным приложением) : учеб.-метод. пособие / А. И. Басова [и др.]; под ред. А. И. Басовой. – Минск : БГУ, 2014. – С. 5–17.

Лебединский, С. И. О преподавании русского языка как иностранного в белорусских вузах / С. И. Лебединский // Вестн. БООПРЯЛ: Русистика в Беларуси. – 2010. – № 1. – С. 33–39.

Лысакова, И. П. Развитие современной методики обучения РКИ: актуальное и традиционное / И. П. Лысакова // Вестн. МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. – 2005. – № 4. – С. 134–139.

Майсюк, О. Н. К вопросу об истории развития методики преподавания РКИ / О. Н. Майсюк // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 34–37.

¹ В статье затрагиваются также психологические аспекты усвоения иностранного языка (типы усвоения, стратегии усвоения, стратегии коммуникации), индивидуализация обучения рассматривается как объективная необходимость любого учебного процесса.

Мельникова, Т. Н. Теория и методика преподавания РКИ в Республике Беларусь: проблемы и достижения / Т. Н. Мельникова, С. И. Лебединский, С. С. Хорошко // Актуальные вопросы международного образования и сотрудничества : сб. науч.-метод. тр. / под ред. Д. Г. Арсеньева, И. И. Барановой, В. В. Краснощекова. – СПб. : Изд-во Политехн. ун-та, 2017. – С. 115–123.

Метликина, Л. С. Гендерный подход в обучении РКИ / Л. С. Метликина // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 4. – С. 36–42.

Миролюбов, А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам / А. А. Миролюбов. – М. : Ступени, ИНФРА-М, 2002. – 448 с.

Митрофанова, О. Д. Русский язык как иностранный: традиции, новаторство, творчество / О. Д. Митрофанова // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. – М., 2002. – С. 34–84.

Молофеев, В. М. Стратегия подготовки иностранных студентов в университете XXI века / В. М. Молофеев, Е. В. Кишкевич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 9–12.

Московкин, Л. В. Заметки о современной методике / Л. В. Московкин // Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 5. – С. 22–25¹.

Московкин, Л. В. История методики обучения русскому языку как иностранному / Л. В. Московкин, А. Н. Шукин. – М. : Рус. яз. Курсы, 2013. – 400 с.

Московкин, Л. В. Какой язык представлен в первых русских грамматиках для иностранцев? / Л. В. Московкин // Стратификация национального языка в современном российском обществе : сб. ст. Пятой Всерос. конф., Санкт-Петербург, 28–31 нояб. 2015 г. / гл. ред. А. В. Голубева. – СПб. : Златоуст, 2015. – С. 166–171.

Московкин, Л. В. Методика преподавания русского языка как иностранного: прошлое, настоящее и будущее / Л. В. Московкин, А. Н. Шукин // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 729–734.

Московкин, Л. В. О преподавании русского языка как иностранного в России в первой половине XVIII века / Л. В. Московкин // Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России : материалы I Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 14–18 окт. 2008 г. : в 2 т. / под ред. Т. И. Поповой и Е. Е. Юркова. – СПб. : МИРС, 2008. – Т. II. – С. 479–481.

Московкин, Л. В. Преподавание русского языка нерусским в XVIII веке: петербургский вклад / Л. В. Московкин // XXXIX Междунар. филол. конф., Санкт-Петербург, 15–20 марта 2010 г. / отв. ред. Н. А. Любимова. – СПб. : Филол. фак., 2011. – Вып. 22 : Русский язык как иностранный и методика его преподавания: 60-летие преподавания РКИ в СПбГУ. – С. 201–203.

Наумова, О. В. Развитие методики преподавания иностранных языков: обзор основных направлений / О. В. Наумова // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков : период. сб. ст. : [электр. науч. изд.] / редкол.: В. А. Вино-

¹ В статье рассматривается ряд негативных тенденций развития методической науки. Автор подвергает критике идею о разделении методики на теоретическую и практическую и выступает против попыток переименования методики.

градов [и др.] ; отв. ред. Е. Р. Иоанесян. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2014. – Вып. 6. – С. 153–190.

Одинцова, И. В. Когнитивная лингводидактика в ряду других когнитивных наук / И. В. Одинцова // Мир рус. слова. – 2017. – № 4. – С. 80–86¹.

Пассов, Е. И. Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции / Е. И. Пассов. – СПб. : Златоуст, 2015. – 172 с.

Пассов, Е. И. Русскоязычное образование: каким ему быть / Е. И. Пассов // Рус. яз. в центре Европы. – 2017. – № 17. – С. 6–18.

Прохоров, Ю. Е. Социокультурные аспекты изучения русского языка: новые условия, новые потребности, новые модели / Ю. Е. Прохоров // Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 3. – С. 4–10.

Раушенбах, В. Э. Краткий обзор основных методов преподавания иностранных языков с I по XX век / В. Э. Раушенбах. – М. : Высш. шк., 1971. – 112 с.

Ревецкий, В. В. Проблемы совершенствования форм и методов преподавания русского языка как иностранного / В. В. Ревецкий // Рус. яз. за рубежом. – 1987. – № 3. – С. 54–58.

Солдатенкова, Т. Н. Традиции и инновации в РКИ: подход множественного интеллекта / Т. Н. Солдатенкова, В. А. Жеребов // Мир рус. слова. – 2013. – № 1. – С. 98–106.

Степаненко, В. А. Проблемы преподавания русского языка сегодня: новые тенденции обучения / В. А. Степаненко // Рус. яз. за рубежом. – 2007. – № 4. – С. 87–91.

Тарасова, Е. Н. Особенности личностно ориентированной методики обучения РКИ / Е. Н. Тарасова // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 2. – С. 68–71.

Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного / Т. М. Балыхина [и др.] ; под общ. ред. С. А. Хаврониной, Т. М. Балыхиной. – М. : РУДН : Моск. гос. ун-т печати, 2002. – 428 с.

Шелике, К.-М. Из истории преподавания русского языка иностранцам / К.-М. Шелике // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 4. – С. 64–67².

Шляхов, В. И. Методика преподавания РКИ в прошлом, настоящем и будущем / В. И. Шляхов // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 1. – С. 18–24.

¹ «Когнитивное направление в лингводидактике еще находится в стадии формирования. К сожалению, многие современные исследователи, говоря о когнитивности в лингводидактике, упрощенно понимают это явление и отождествляют его с сознательным овладением языка в последовательности от правил к употреблению, то есть возвращая лингводидактику к формальному пониманию психологии обучения языку. Когнитивное направление открывает широкие возможности, до конца еще не изученные, проникнуть в тайну освоения и присвоения иностранного языка», – пишет автор (*Одинцова И. В.* Когнитивная лингводидактика в ряду других когнитивных наук // Мир рус. слова. – 2017. – № 4. – С. 81).

² В данной статье география изданных в прошлом учебников и пособий по русскому языку для иностранцев ограничивается Германией. Автор анализирует цели изучения русского языка немцами в XIX в., характеризует типы изданий по русскому языку как иностранному и приходит к выводу, что развитие методики преподавания русского языка в Германии в XIX в. шло в направлении, отличном от методики преподавания других иностранных языков.

Шукин, А. Н. Вместо заключения. Пути развития методики преподавания РКИ / А. Н. Шукин // Обучение речевому общению на русском языке как иностранным : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностр. / А. Н. Шукин. – М. : Рус. яз. Курсы. – 2012. – С. 607–623.

Шукин, А. Н. К проблеме содержания обучения русскому языку как иностранному (новый подход) / А. Н. Шукин // От слова к делу : сб. докл. X Конгр. МАПРЯЛ / ред. Г. И. Андрианова [и др.]. – М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2003. – С. 421–441.

Шукин, А. Н. Концепция дисциплины «Методика обучения русскому языку как иностранному» в контексте современной лингводидактики / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 5. – С. 55–62.

Шукин, А. Н. Образование и обучение РКИ: опыт системного подхода / А. Н. Шукин // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 1. – С. 12–17.

СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ РКИ И СТРАТЕГИИ УСВОЕНИЯ РКИ.

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ (РУССКИМ) ЯЗЫКОМ

Васильева, Т. В. Еще раз о коммуникативной компетенции: возвращение к истокам / Т. В. Васильева, Г. М. Левина, О. А. Ускова // Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 4. – С. 17–23¹.

Вятютнев, М. Н. Зависимость техники обучения от стратегии усвоения (применительно к учебнику) / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 2. – С. 42–51.

Вятютнев, М. Н. Легкость/трудность в стратегии усвоения русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 3. – С. 45–52.

Гарника, О. К. Коммуникативные стратегии в изучении русского языка как иностранного / О. К. Гарника // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 2. – С. 74–75.

Лебединский, С. И. Восприятие устной научной речи: стратегии понимания смысловой информации на уровне микро- и макротекстов / С. И. Лебединский. – Минск : БГУ, 2009. – 332 с.

Лебединский, С. И. Восприятие устной научной речи: стратегии сегментации звучащей речи и идентификации терминов / С. И. Лебединский. – Минск : БГУ, 2008. – 543 с.

Лебединский, С. И. О стратегиях смыслоформулирования / С. И. Лебединский // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. – Минск : Колорград, 2016. – Вып. 1. – С. 106–113.

Лебединский, С. И. Стратегии понимания устной научной речи / С. И. Лебединский // Вестн. БООПРЯИ. – 2015. – № 1. – С. 4–9.

Лебединский, С. И. Стратегии смыслового восприятия и интерпретации устной иноязычной научной речи / С. И. Лебединский. – Минск : БГУ, 2014. – 296 с.

¹ Рассматривая базовые понятия коммуникативного подхода, историю его становления в методике преподавания РКИ, Т. В. Васильева, Г. М. Левина и О. А. Ускова уделяют внимание вкладу М. Н. Вятютнева в формирование концепции коммуникативной компетенции. В 90-е гг. XX в. М. Н. Вятютнев разработал, хотя и не успел опубликовать, «стратегии усвоения языка». Авторы статьи знакомят читателя с лекционными материалами М. Н. Вятютнева, публикуют в авторской редакции «инвентарь когнитивных стратегий усвоения».

Лебединский, С. И. Стратегии смыслоформулирования и конструирования ментальных репрезентаций / С. И. Лебединский // Вестн. МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2015. – № 5. – С. 22–29.

Лебединский, С. И. Стратегическая теория овладения языком как основа стратегической методики обучения РКИ / С. И. Лебединский // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. – Минск : Науч. мир, 2017. – С. 203–206¹.

МЕТОДОЛОГИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ/РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Вишняков, А. Т. Предварительные условия постановки эксперимента в методических целях / А. Т. Вишняков, С. Ф. Шатилов // Рус. яз. за рубежом. – 1989. – № 2. – С. 53–58.

Гируцкий, А. А. Методология, метод, методика: сходства и различия / А. А. Гируцкий // Общее языкознание: ответы на экзаменационные вопросы / А. А. Гируцкий. – Минск : ТетраСистемс, 2009. – С. 133–136.

Дудников, А. В. Об основных проблемах научных исследований в области методики преподавания русского языка как иностранного / А. В. Дудников // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 5. – С. 49–54.

Загвязинский, В. И. Методология и методика дидактического исследования / В. И. Загвязинский. – М. : Педагогика, 1982. – 160 с.²

Краевский, В. В. Методология педагогики: прошлое и настоящее / В. В. Краевский // Педагогика. – 2002. – № 1. – С. 3–10.

Кушнер, Ю. З. Методология и методы педагогического исследования : учеб.-метод. пособие / Ю. З. Кушнер. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2001. – 66 с.

Литвин, А. В. К вопросу о методологии педагогических исследований / А. В. Литвин // Отечеств. и зарубеж. педагогика. – 2014. – № 3. – С. 55–65.

Любимова, Н. А. От приема к методу: Как пройти этот путь с наименьшими потерями / Н. А. Любимова, Е. В. Бузальская. – СПб. : Златоуст, 2016. – 96 с.

¹ Статья посвящена теоретическому обоснованию стратегической методики обучения РКИ. Данное направление основано на изучении стратегий овладения иностранцами русским языком и построении на их основе стратегической концепции обучения. «Стратегический подход к обучению рассматривается в статье как альтернатива традиционного обучения иностранным языкам, основанного на методах обучения» (*Лебединский С. И.* Стратегическая теория овладения языком как основа стратегической методики обучения РКИ // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. – Минск : Науч. мир, 2017. – С. 203). С. И. Лебединским экспериментально выявлено и описано 11 типов стратегий овладения иностранным языком (РКИ), каждый из типов включает от 10 до 30 видов (частных стратегий), получающих свое теоретическое обоснование и методическое наполнение.

² Книга доступна для чтения: http://elibr.gnpbu.ru/text/zagvyazinskiy_metodologiya-i-metodika-didakticheskogo-issledovaniya_1982/. http://elibr.gnpbu.ru/textpage/download/html/?bookhl=&book=zagvyazinskiy_metodologiya-i-metodika-didakticheskogo-issledovaniya_1982.

Ляховицкий, М. В. О сущности и специфике экспериментального исследования в методике обучения иностранному языку / М. В. Ляховицкий // *Иностр. языки в шк.* — 2012. — № 8. — С. 3–10.

Московкин, Л. В. Содержание методологического раздела современной методики преподавания иностранных языков / Л. В. Московкин // *Рус. яз. за рубежом.* — 2006. — № 5. — С. 33–37.

Немов, Р. С. Основные трудности и требования, предъявляемые к научному эксперименту в методике преподавания русского языка как иностранного / Р. С. Немов // *Рус. яз. за рубежом.* — 1988. — № 2. — С. 45–49.

Пассов, Е. И. Методология методики: теория и опыт применения (избранное) / Е. И. Пассов. — Липецк : ЛГПУ, 2002. — 228 с.

Скалкова, Я. Методология и методы педагогического исследования / Я. Скалкова. — М. : Педагогика, 1989. — 219 с.

Скаткин, М. Н. Методология и методика педагогических исследований: (В помощь начинающему исследователю) / М. Н. Скаткин. — М. : Педагогика, 1986. — 150 с.

Трубаева, О. А. Базисная схема методического исследования / О. А. Трубаева // *Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания* : докл. и сообщ. молодых ученых ; редкол.: Ю. А. Бельчиков (отв. ред.), Е. Г. Борисова, О. Б. Фролова. — М. : Рус. яз., 1990. — С. 90–94¹.

Штульман, Э. А. Методический эксперимент в системе методов исследования / Э. А. Штульман. — Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1976. — 156 с.

Штульман, Э. А. Теоретические основы экспериментально-методического исследования в методике обучения иностранному языку : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Э. А. Штульман ; Центр науч. организации труда и управления ЦСУ СССР. — М. : 1982. — 456 с.

Раздел 14

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПРОФЕССИОГРАММА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В разделе представлен ряд российских и белорусских публикаций, посвященных различным аспектам профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного (РКИ), которая является чрезвычайно сложной, и прежде всего потому, что сложны решаемые преподавателем задачи.

¹ Данная статья будет весьма полезна начинающему исследователю в области методики преподавания иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного. Материалы статьи включают следующие вопросы: основные методологические принципы, на которые должно опираться современное научное (методическое) исследование; выбор объекта и предмета; связь проблемы, объекта и предмета исследования с его целями и задачами; отражение цели в совокупности задач; формулирование гипотезы и ее верификация/фальсификация; методы научного исследования в методике последней; способы обработки и анализа исследовательского материала; предпосылки для практического использования результатов исследования; наконец, эффективность методического исследования.

Навыки и умения преподавателя РКИ преломляются в различных формах и видах «творческой активности субъекта педагогического управления» (В. В. Молчановский), нередко реализуются в весьма непростых условиях учебного взаимодействия, при этом «именно преподаватель в значительной степени определяет успешность функционирования методической системы»¹. Профессиональные усилия преподавателя направлены на формирование целого комплекса компетенций инофона, позволяющих использовать русский язык не только как средство коммуникации, но и как инструмент информационно-познавательной, когнитивно-рефлексивной, речетворческой, эстетической деятельности. По словам В. В. Молчановского, преподаватель РКИ должен соответствовать «избранной профессиональной миссии», уметь методически и психолого-педагогически грамотно решать задачи обучения иноязычному общению, учитывать соответствие целей, задач и технологий обучения РКИ мотивационно-ценностным установкам обучающихся.

Успешная реализация в выбранной профессии обеспечивается обширной и многоструктурной системой знаний, в первую очередь предметных (лингвистических) и методических, а также комплексом умений, навыков, способностей. Профессиография преподавателя иностранного языка и РКИ (Н. В. Витт, М. Г. Каспарова, Н. П. Голубев, В. В. Добровольская, Б. М. Есаджанян, А. А. Акишина, Г. И. Рожкова, Р. С. Немов, В. В. Молчановский, Л. Шипелевич, М. Ю. Яркова и др.) в полной мере раскрывает объем и характер многоаспектной работы в иностранной аудитории, дает возможность будущим специалистам оценить свой потенциал и перспективы его реализации.

Представленные в разделе работы помогут студентам и слушателям сориентироваться в профессиограмме преподавателя РКИ, определить ключевые компетенции, выявить наличие/отсутствие профессионально значимых качеств, повысить уровень обучения иноязычному общению и межкультурному взаимодействию.

Акулич, А. Н. Вебинары как современный инструмент повышения квалификации преподавателя РКИ / А. Н. Акулич // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 209–210.

Балыхина, Т. М. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка: профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс : учеб. пособие / Т. М. Балыхина, О. В. Харитоновна. – М. : РУДН, 2006. – 238 с.

Балыхина, Т. М. Конфликтологическая компетентность как составляющая профессиограммы преподавателя РКИ / Т. М. Балыхина, А. А. Денисова // Рус. яз. за рубежом. – 2006. – № 4. – С. 36–41.

Бердичевский, А. Л. Русист XXI века: кто он / А. Л. Бердичевский, Э. Колларова // Рус. яз. за рубежом. – 2006. – № 1. – С. 45–49.

¹ *Молчановский В. В.* Состав и содержание профессионально-деятельностной компетенции преподавателя русского языка как иностранного : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02. – М., 1999. – С. 3.

Бовтенко, М. А. Структура и содержание информационно-коммуникационной компетенции преподавателя русского языка как иностранного : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / М. А. Бовтенко. — М., 2006. — 482 с.

Горшкова, К. В. Лингвистическая подготовка преподавателей русского языка / К. В. Горшкова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 68–71.

Гринцевич, Т. И. О повышении педагогической компетентности и использовании новых педагогических технологий в преподавании РКИ / Т. И. Гринцевич // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — Вып. 2. — С. 52–54.

Джанполат, Л. С. Об ИКТ-компетенции преподавателя в современном сетевом педагогическом пространстве / Л. С. Джанполат // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10–13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 2. — С. 579–580.

Добровольская, В. В. Готовясь преподавать РКИ [Электронный ресурс] / В. В. Добровольская. — Режим доступа: <http://stephanos.ru/izd/2017/Dobrovolskaya.pdf>. — Дата доступа: 09.11.2018.

Добровольская, В. В. Исследователь — методист — преподаватель // Язык — культура — человек : сб. науч. ст. к юбилею М. В. Всеволодовой / ред. М. Л. Ремнева. — М. : МАКС-Пресс, 2008. — С. 89–96.

Добровольская, В. В. Функции преподавателя и стадии процесса обучения / В. В. Добровольская // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 4. — С. 42–46.

Еремина, О. А. Использование родного языка учащегося как компонент профессиональной компетенции преподавателя русского языка как иностранного : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / О. А. Еремина. — М., 1991. — 23 с.

Занкович, Е. П. Профессиональные компетенции преподавателя русского языка как иностранного / Е. П. Занкович // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 210–212.

Куриленко, К. В. Об особенностях педагогического общения преподавателя со студентами-иностранцами на занятиях по русскому языку / К. В. Куриленко, В. А. Стадник, Ю. И. Вишневская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 213–215.

Леонтьев, А. А. Психолого-педагогические основы деятельности преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Леонтьев // Очерки по теории и практике преподавания русского языка как иностранного : сб. ст. и учеб. материалов / X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург-2003 / отв. ред. В. Г. Костомаров. — М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2003. — С. 22–39.

Молчановский, В. В. К вопросу о содержании и структуре профессиональной компетенции преподавателя русского языка как иностранного / В. В. Молчановский // Рус. яз. за рубежом. — 1990. — № 1. — С. 53–57.

Молчановский, В. В. О содержании лингвистической компетенции преподавателя русского языка как иностранного / В. В. Молчановский // Русистика. — М., 1999. — С. 128–143.

Молчановский, В. В. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность / В. В. Молчановский, Л. М. Шипелевич. — М. : Рус. яз. Курсы, 2002. — 317 с.

Молчановский, В. В. Профессиональная детерминированность языкового сознания преподавателя русского языка как иностранного / В. В. Молчановский // Рус. яз. за рубежом. — 1998. — № 3. — С. 86—96.

Молчановский, В. В. Роль структура деятельности преподавателя русского языка как иностранного / В. В. Молчановский // Рус. яз. за рубежом. — 1993. — № 4. — С. 73—78.

Молчановский, В. В. Состав и содержание профессионально-деятельностной компетенции преподавателя русского языка как иностранного : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / В. В. Молчановский. — М., 1999. — 412 с.

Мухаммад, Л. Методический аспект реализации понятия «субъект обучения» в современных коммуникативно-деятельностных методиках ИЯ/РКИ / Л. Мухаммад // Вестн. МАПРЯЛ. — 2002. — № 34. — С. 34—37.

Низовая, И. Ю. Профессиональная компетенция преподавателя РКИ и критерии оценки электронных образовательных ресурсов // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 2. — С. 50—53.

Николенко, Е. Ю. Формирование современных компетенций преподавателя РКИ: состояние и перспективы / Е. Ю. Николенко // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13—20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 758—763.

Пассов, Е. И. Мастерство и личность учителя: На примере деятельности учителя иностранного языка / Е. И. Пассов, В. П. Кузовлев, Н. Е. Кузовлева, В. Б. Царькова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2001. — 240 с.

Пассов, Е. И. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность / Е. И. Пассов, В. П. Кузовлев, В. Б. Царькова. — М. : Просвещение, 1993. — 159 с.

Романова, Н. Н. Профессиональная компетенция преподавателя русского языка в техническом вузе / Н. Н. Романова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России : материалы III Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 10—13 окт. 2012 г. : в 2 т. / сост.: Е. Е. Юрков, Л. В. Московкин, Т. И. Попова. — СПб. : МИРС, 2012. — Т. 1. — С. 309—313.

Рычкова, Л. В. Обучение корпусным технологиям будущих преподавателей русского языка как иностранного / Л. В. Рычкова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19—20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 216—218.

Санникова, А. В. Содержание профессиональной компетенции преподавателя РКИ / А. В. Санникова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20—21 мая 2010 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 44—45.

Скворцова, Н. Н. Профессионализация преподавателя русского языка как иностранного. Уровни профессиональной компетенции / Н. Н. Скворцова // Теория и практика преподавания (с электронным приложением) : учеб. пособие / А. И. Басова [и др.]; под ред. Н. Н. Скворцовой. — Минск : БГУ, 2017. — С. 31—38.

Смирнова, Н. И. К вопросу о подготовке преподавателей РКИ / Н. И. Смирнова // Мир рус. слова. — 2003. — № 2. — С. 87–91.

Тарасова, Е. Н. Формирование «профессионального портфолио» преподавателя РКИ / Е. Н. Тарасова // Рус. яз. за рубежом. — 2014. — № 1. — С. 40–45.

Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного : сб. ст. / под ред. С. А. Хаврониной, Т. М. Балыхинной. — М. : РУДН, 2002. — 428 с.

Федотова, Н. Л. Формирование профессионально-методической компетентности при обучении будущих преподавателей-русистов (практический курс по методике преподавания РКИ) / Н. Л. Федотова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 1028–1033.

Хавронина, С. А. Актуальные проблемы повышения методической компетентности преподавателя русского языка как иностранного / С. А. Хавронина // Вестн. БООПРЯИ. — 2007. — № 1. — С. 21–25.

Хавронина, С. А. Вопросы повышения методической компетентности преподавателя русского языка как иностранного / С. А. Хавронина // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : тез. докл. XVII Междунар. науч.-практ. конф. — Минск : БГМУ, 2007. — С. 7–8.

Харитоновна, О. В. Модель педагогического общения преподавателя РКИ в условиях лично-ориентированного обучения с использованием информационно-коммуникационных технологий и Интернета / О. В. Харитоновна // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). — Чита : ЗабГУ, 2015. — С. 159–163¹.

Чеботарев, П. Г. Роль преподавателя: социально-психологический взгляд на его деятельность / П. Г. Чеботарев // Рус. яз. за рубежом. — 1982. — № 5. — С. 64–67.

Шибко, Н. Л. Коммуникативная компетенция как компонент профессиональной компетенции преподавателя РКИ / Н. Л. Шибко // Вестн. БООПРЯИ. — 2006. — № 1(05). — С. 62–66.

Шибко, Н. Л. Профессиональная компетенция преподавателя РКИ: проблема определения, содержания, структуры / Н. Л. Шибко // Русский язык — первый язык общения в космосе : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Витебск, 18–19 дек. 2007 г. / Витеб. гос. ун-т ; редкол.: И. Н. Потапов (отв. ред.) [и др.]. — Витебск, 2007. — С. 149–155.

Шибко, Н. Л. Содержание психолого-педагогической компетенции в структуре профессиональной компетенции преподавателя РКИ / Н. Л. Шибко // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2008. — С. 218–222.

¹ В статье описываются основные стили педагогического общения преподавателя русского языка как иностранного в условиях новой образовательной среды, опосредованной информационно-коммуникационными технологиями и интернетом.

Приложение 1

НАЦИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО. ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ КОНТИНГЕНТОВ

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ А Н Г Л И Й С К О Г О Я З Ы К А

Никонова, Н. К. Эффективность обучения иностранному языку – взаимодействие русского языка и иностранного языка / Н. К. Никонова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб. : МАПРЯЛ, 2015. – Т. 10. – С. 769–771.

Рябова, О. В. Особенности методической системы обучения русской интонации в группах американских стажеров (II и III уровни владения РКИ) / О. В. Рябова // Мир рус. слова. – 2009. – № 1. – С. 94–98.

Федянина, Н. А. Основные черты русской фонетики в сопоставлении с английской / Н. А. Федянина // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 2. – С. 27–35.

Харчева, М. А. Обучение согласованию сказуемого с подлежащим лиц, говорящих на английском языке / М. А. Харчева // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 1. – С. 92–95.

Шатайкина, М. С. Корректировочные упражнения по русской фонетике для англичан (ударение, слог, слоговая последовательность) / М. С. Шатайкина // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 2. – С. 16–21.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ А Р А Б С К О Г О Я З Ы К А

Али, Анвар А. Учет национально-психологических особенностей арабских учащихся при обучении РКИ / Анвар А. Али // Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 4. – С. 31–36.

Али, Бурнисса. О причинах ошибок арабских учащихся в употреблении видов русского глагола / Бурнисса Али // Рус. яз. за рубежом. – 2004. – № 3. – С. 18–21.

Арафат, Эль-Саед Юсиф. Изучение русского неопределенно-личного предложения в арабской аудитории / Эль-Саед Юсиф Арафат // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 6. – С. 79–81.

Афифи, Сомайя Мохамед. Изучение односоставного безличного предложения со словами типа жарко, темно, спокойно (в арабской аудитории) / Сомайя Мохамед Афифи // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 6. – С. 82–83.

Афифи, С. М. Изучение глаголов движения в арабской аудитории / С. М. Афифи // Рус. яз. за рубежом. – 1973. – № 2. – С. 70–73.

Белый, В. В. Местоимение в русском и арабском языках / В. В. Белый // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 28–31.

Дек Эль Баб, Джафар. Основные принципы словоупотребления в арабском и русском литературных языках / Джафар Дек Эль Баб // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 2. – С. 76–78; 1980. – № 6. – С. 72–75.

Прохорова, Л. В. Учет национально-психологических особенностей арабских учащихся на довузовском этапе обучения / Л. В. Прохорова // Выш. шк. – 2018. – № 6. – С. 34–36.

Тихоненко, Е. В. К вопросу об обучении произношению арабских студентов / Е. В. Тихоненко // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ, Минск, 31 окт. 2014 г. – Минск : БГМУ, 2014. – С. 41–43.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ БОЛГАРСКОГО ЯЗЫКА

Алексиева, Т. И. Фонетический аспект в обучении болгарских студентов-русистов / Т. И. Алексиева, Е. К. Раденкова // Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 4. – С. 24–30.

Антонова, Д. Н. Коррекция слухопроизносительных навыков в русской речи болгарских учащихся / Д. Н. Антонова // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 5. – С. 16–26.

Бабов, К. Принципы и методы обучения русскому языку в болгарской школе / К. Бабов // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 1. – С. 71–75.

Дамянова-Долмова, Д. Роль и место перевода при обучении русскому языку болгарских студентов-русистов / Д. Дамянова-Долмова // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 1. – С. 89.

Джамбазова, Т. Н. О работе над русским синтагматическим ударением с болгарскими студентами / Т. Н. Джамбазова // Рус. яз. за рубежом. – 1973. – № 1. – С. 92–93.

Лебедева, Ю. Г. 10 уроков практической фонетики русского языка для болгар / Ю. Г. Лебедева // Рус. яз. за рубежом. – 1970. – № 3. – С. 14–21 ; 1970. – № 4. – С. 23–28.

Лебедева, Ю. Г. Особенности акцента болгар в русском произношении / Ю. Г. Лебедева // Рус. яз. за рубежом. – 1970. – № 3. – С. 82–85.

Михайлова, М. П. Типология ошибок болгарских студентов в употреблении русских предложных конструкций с пространственным значением / М. П. Михайлова // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 2. – С. 77–78.

Пенева, Н. Д. О работе над русским произношением в болгарской аудитории / Н. Д. Пенева, С. Ж. Пенева // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 83–89.

Пороманска, Л. Интерференция при изучении русских беспредложных падежных конструкций / Л. Пороманска // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 66–68¹.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКА

Бихари, Й. Об использовании венгерско-славянских соответствий на занятиях по русскому языку в венгерской аудитории / Й. Бихари, Л. Дедюхина // Рус. яз. за рубежом. – 1976. – № 3. – С. 82–83.

Ференци, Д. Изучение модальности русского языка в венгерской аудитории / Д. Ференци // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 1. – С. 82–85.

¹ Большое лексическое сходство болгарского и русского языков дает возможность болгарам понимать без особых затруднений русскую речь, однако различия в грамматическом строе создают ряд трудностей, причем наиболее сложным для болгар, по мнению автора статьи, является овладение русской падежной системой (Пороманска Л. Интерференция при изучении русских беспредложных падежных конструкций // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 66).

Хегедюш, Д. Трудности употребления и перевода некоторых русских предлогов для венгров / Д. Хегедюш // Рус. яз. за рубежом. — 1970. — № 3. — С. 79–81.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА

Корниенко, Е. Р. Причины типичных фонетических ошибок в русской речи вьетнамцев / Е. Р. Корниенко // Рус. яз. за рубежом. — 1991. — № 3. — С. 23–28.

Ле, Дык Тху. Некоторые особенности вьетнамского речевого этикета в сопоставлении с русским / Дык Тху Ле // Рус. яз. за рубежом. — 2003. — № 1. — С. 106–107.

Ле, Дык Тху. Языковая личность и преподавание РКИ во вьетнамской аудитории / Дык Тху Ле // Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 5. — С. 38–43.

Лебедева, Ю. Г. Особенности обучения вьетнамцев русскому произношению на продвинутом этапе / Ю. Г. Лебедева // Рус. яз. за рубежом. — 1984. — № 1. — С. 41–47.

Неуен, Дык Уй. К вопросу обучения вьетнамцев грамматике русского языка / Дык Уй Нгуен // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 3. — С. 92–93.

Чьонг, Донг Сан. О преподавании фразеологии русского языка вьетнамским студентам / Донг Сан Чьонг // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 4. — С. 86–88.

Чью, Фьонг Ань. О природе орфографических ошибок / Фьонг Ань Чью // Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 5. — С. 34–37.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Виноградов, В. С. Русская грамматика в сопоставлении с испанской: сходство и различия / В. С. Виноградов, И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 2. — С. 66–70.

Виноградов, В. С. Русская грамматика в сопоставлении с испанской: сходства и различия. Русский и испанский глагол / В. С. Виноградов, И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 4. — С. 48–53.

Виноградов, В. С. Русская грамматика в сопоставлении с испанской: сходства и различия. Русский и испанский глагол. Изъявительное наклонение / В. С. Виноградов, И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 6. — С. 61–65.

Прохорова, И. О. Восприятие латиноамериканцами твердых и мягких согласных русского языка в слогах типа ГС / И. О. Прохорова // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 4. — С. 69–72.

Саволюк, П. Н. Практические рекомендации при изучении испаноговорящей аудиторией трансформации прямой речи в косвенную / П. Н. Саволюк // Филология. — 2016. — № 4. — С. 67–70.

Фёдорова, Н. И. Коррекция слухопроизносительных навыков испаноговорящих учащихся / Н. И. Фёдорова // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 1. — С. 28–34.

Цапко, Т. П. Проблемы интерференции при обучении русскому языку испаноговорящих студентов на начальном этапе / Т. П. Цапко // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 1075–1080.

Шипалова, Н. А. Обучение русскому языку военнослужащих из Никарагуа и Перу (принцип учета родного языка) / Н. А. Шипалова // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 1143–1146.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Верниковская, Н. С. Изяснительные конструкции с предикатами говорения в русском и в итальянском языках / Н. С. Верниковская // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 5. – С. 68–72.

Ласорса, К. Особенности постановки русского произношения у итальянских учащихся / К. Ласорса // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 6. – С. 82–83.

Романова, Р. И. Интонационные особенности общих вопросов и ответов в русском и итальянском языках / Р. И. Романова // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 64–68.

Синьорини, С. Русские приставочные глаголы и их эквиваленты в итальянском языке / С. Синьорини // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 6. – С. 87–90.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Балыхина, Т. М. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления / Т. М. Балыхина, Чжао Юйцзян. – 2-е изд. – М. : РУДН, 2010. – 344 с.

Божик, С. Л. К вопросу обучения студентов из КНР диалогической речи на английском языке (на начальном этапе) / С. Л. Божик // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания : материалы Второй науч.-практ. конф., Москва, 24–25 апр. 2015 г. / отв. ред. Д. А. Крячков ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации. – М. : МГИМО – Университет, 2015. – Т. 2. – С. 49–53¹.

Божко, Н. М. Этно-психологические и цивилизационно-коммуникативные характеристики представителей китайского этноса / Н. М. Божко. – Харьков : Издатель Иванченко И. С., 2016. – 229 с.

Ван, Вэньгань. О методике изучения слов русского языка в китайской аудитории / Вэньгань Ван // Рус. яз. за рубежом. – 1998. – № 4. – С. 59–65.

Гу, Госюн. Предупреждение лексических ошибок путем семантического анализа / Госюн Гу // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 2. – С. 74–78².

Гулева, Т. М. Некоторые особенности обучения произношению согласных звуков в группе китайских студентов / Т. М. Гулева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 59–62.

Гулева, Т. М. Некоторые особенности обучения произношению согласных звуков в группе китайских студентов / Т. М. Гулева // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 59–62.

Демидова, Т. В. Сопоставление лингвистических особенностей китайского и русского языков в свете преподавания РКИ китайским студентам / Т. В. Демидова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, про-

¹ В статье обобщены особенности национальной системы образования Китая, основанной на философии конфуцианства и существенно отличающейся от привычной нам европейской. Знание ее характерных черт помогает сделать процесс обучения китайских студентов более эффективным.

² В статье рассматриваются пути предупреждения лексических ошибок-китаизмов, допускаемых носителями китайского языка при выражении мыслей на русском языке.

блемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 79–81.

Ду, Гуйчжи. Некоторые особенности обучения русскому языку в китайской аудитории в свете психолингвистики / Гуйчжи Ду // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 4. – С. 40–42.

Жорова, А. П. Русский язык в китайской аудитории / А. П. Жорова // Русское культурное пространство : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф., Ин-т рус. яз. и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова, Москва, 20 апр. 2017 г. / отв. ред. Е. Н. Ковтун. – М. : МАКС Пресс, 2017. – С. 151–154.

Золотых, Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории : учеб. пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина. – Астрахань : Астрахан. ун-т, 2012.

Каверина, В. В. Обучение русскому произношению лиц, говорящих на китайском языке (на основе сопоставительного анализа русской и китайской фонетических систем) / В. В. Каверина // Язык, сознание, коммуникация : сб. науч. ст., посвящ. памяти Г. И. Рожковой. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – Вып. 6. – С. 78–92.

Коновалова, Ю. О. Эмоциональный компонент коммуникации и обучения как проблемная зона в практике преподавания РКИ в группах студентов из стран АТР / Ю. О. Коновалова, О. К. Калькова, В. В. Солейник, Е. Н. Пугачева // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 6. – С. 79–85.

Котикова-Сабайда, С. В. Фонетическая интерференция у студентов-китайцев на начальном этапе изучения русского языка / С. В. Котикова-Сабайда // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 83–85.

Кочергина, И. А. Обучение китайских студентов русскому произношению в процессе работы над выразительностью русской речи и чтения / И. А. Кочергина // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 3. – С. 92–96.

Крючкова, Л. С. Лингвометодические основы обучения китайских учащихся грамматике русского языка как иностранного // Междунар. аспирант. вестн. Рус. яз. за рубежом. – 2010. – № 1–2. – С. 36–42.

Курдеко, Ж. П. О некоторых аспектах обучения фонетике китайских учащихся / Ж. П. Курдеко, А. И. Малько // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – С. 87–89.

Лю, Гуанчжунь. Сопоставительное описание русских и китайских жестов при речевом общении / Гуанчжунь Лю // Рус. яз. за рубежом. – 1993. – № 1. – С. 48–53.

Минина, Н. Е. Трудности изучения русских местоимений в китайской аудитории / Н. Е. Минина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 65–67.

Назаретян, И. Н. Из опыта работы с китайскими студентами 1,5-годичного курса обучения / И. Н. Назаретян, С. Г. Шафоростова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 36–37.

Родина, М. Ю. Проблемы обучения китайских студентов аудированию русской речи / М. Ю. Родина // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 69–71.

Сабайда, С. В. Имя прилагательное в предъявлении носителям китайского языка. Начальный этап изучения РКИ / С. В. Сабайда // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 78–80.

Сабайда, С. В. К вопросу о формировании произносительных навыков у студентов-китайцев при обучении РКИ / С. В. Сабайда // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 71–73.

Скикевич, Т. И. Некоторые особенности обучения русскому языку студентов из Китая / Т. И. Скикевич, Н. Т. Антонович // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2015. – С. 189–191.

Слесарева, Т. П. Невербальные средства общения как один из способов аккультурации личности при обучении РКИ / Т. П. Слесарева // Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 175-летию БГСХА и 40-летию каф. рус. и белорус. яз., Горки, 10–11 июня 2015 г. / БГСХА ; редкол.: П. А. Саскевич (гл. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2015. – С. 191–194¹.

Спешнев, Н. А. Китайцы. Особенности национальной психологии / Н. А. Спешнев. – СПб. : КАРО, 2012. – 336 с.

Степанян, Е. В. Специфика работы с русскими фразеологизмами со значением времени в китайской аудитории / Е. В. Степанян // Преподаватель XXI в. – 2015. – № 3. – С. 181–189.

Сунь Чжизвэнь. Лексико-грамматическая категория рода имени существительного в китайском и русском языках (сопоставительный аспект) / Сунь Чжизвэнь // Русский язык в современном Китае : сб. науч.-метод. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф., Хайлар, КНР, Ин-т рус. яз. и культуры Хулуьнбуир. ин-та, 2–5 окт. 2015 г. / Забайк. гос. ун-т ; Хулуьнбуир. ин-т (г. Хайлар, КНР). – Чита : ЗабГУ, 2015. (167 с.) – С. 23–25.

Сушинская, Т. М. Дидактическое обеспечение процесса обучения русским фразеологизмам китайских слушателей / Т. М. Сушинская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 105–107.

Сыроид, А. С. Типичные фонетические нарушения в русской речи китайцев / А. С. Сыроид // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 87–93.

Сюй, Лайди. Типичные ошибки китайских учащихся в русском речевом ударении и методы их исправления / Лайди Сюй // Рус. яз. за рубежом. – 2011. – № 1. – С. 47–50.

¹ В статье представлено описание характерных жестов китайцев в сопоставлении с жестами носителей русского языка.

Тан, Хань. Особенности коммуникативного поведения китайцев в сфере делового общения / Хань Тан // Рус. яз. за рубежом. — 2010. — № 6. — С. 65–67.

Трошина, И. Н. Учет особенностей фонетико-фонологической системы китайского языка в процессе обучения русскому произношению / И. Н. Трошина // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня — 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. — СПб. : Политехника, 2003. — Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. — С. 107–109.

Федотова, И. Э. Учет национальной образовательной системы при обучении китайских студентов русскому языку как иностранному / И. Э. Федотова, Л. Ф. Кашевская // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 20–22.

Фун, Чи. Обучение китайских студентов русской грамматике на подготовительном отделении / Чи Фун, И. И. Гассиева, Н. В. Молочко // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 21–27.

Хавронина, С. А. Мотивация как фактор успешности изучения русского языка китайскими студентами / С. А. Хавронина // Русский язык и культура в пространстве Русского мира : материалы II Конгр. Рос. о-ва преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 26–28 окт. 2010 г. : в 2 т. / под ред. Е. Е. Юркова, Т. И. Поповой, И. М. Вознесенской, А. С. Шатилова. — СПб. : МИРС, 2010. — Т. 2. — С. 155–160.

Цайзер, К. М. Создание речевых интенций как стратегия осуществления межкультурной коммуникации на уроках РКИ среди китайских студентов: опыт преподавания / К. М. Цайзер // Преподавание естественнонаучных и гуманитарных дисциплин на русском языке в иноязычной аудитории : сб. материалов III Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 22–23 марта 2018 г. / под ред. Е. Н. Ковтун, Д. А. Пицугиной. — М. : МАКС Пресс, 2018. — С. 149–153.

Чжао, Юйцзын. Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестированию: на примере китайских учащихся / Юйцзын Чжао. — М. : РУДН, 2008. — 297 с.

Чжао, Ч. Нарушение произношения русских согласных в речи северных и южных китайских учащихся / Ч. Чжао, И. М. Логинова // Рус. яз. за рубежом. — 2016. — № 6. — С. 88–93.

Шантурова, Г. А. Этноориентированный комплекс упражнений как фактор успешности обучения РКИ китайских стажеров / Г. А. Шантурова // Рус. яз. за рубежом. — 2017. — № 2. — С. 18–21.

Шевелёва, С. И. Особенности организации учебного процесса по русскому языку как иностранному с учетом национальной специфики обучающихся / С. И. Шевелёва // Молодой ученый. — 2010. — № 10 (21). — С. 314–316.

Шумейкова, Л. Н. О некоторых проблемах преподавания русского языка китайским студентам / Л. Н. Шумейкова, Е. А. Сафронова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 47–48.

Юй, Цзяминь. Лингвокультурологический аспект обучения китайских студентов этикетным нормам русского речевого поведения / Цзяминь Юй // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 5. — С. 48–54.

Юй, Юнсинь. Обучение словообразованию русского языка в китайской аудитории / Юнсинь Юй // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 334–336.

Ян, Бинь. Этнопсихологические особенности темперамента и общительности у китайских и русских студентов : автореф. дис. ... канд. психол. наук: 19.00.01 / Бинь Ян. – М., 2004. – 16 с.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ К О Р Е Й С К О Г О ЯЗЫКА

Аникина, М. Н. Проблема – причина – решение (в помощь преподавателям, работающим в корейской аудитории) / М. Н. Аникина // Рус. яз. за рубежом. – 1999. – № 1. – С. 53–58¹.

Быкова, О. П. Средства обучения РКИ: национально-ориентированные методические рекомендации для преподавателей / О. П. Быкова // Вестн. РУДН. – 2010. – № 3. – С. 84–88.

Копытина, Г. М. Психологический аспект в методике преподавания РКИ (на примере работы с южнокорейскими студентами) / Т. И. Кузнецова // Русское культурное пространство : сб. материалов XVII Междунар. науч.-практ. конф. / сост. и ред. Е. Г. Кольовска, М. В. Кульгавчук, О. Ю. Рождественская, И. А. Хоткевич. – М. : Перо, 2016. – Вып. 5. – С. 730–735.

Кулькова, Р. А. Шаги к взаимопониманию. Изучение культуры и менталитета учащихся в ходе занятий по РКИ (на примере южнокорейского контингента) / Р. А. Кулькова // Рус. яз. за рубежом. – 2013. – № 5. – С. 31–39.

Лыпкань, Т. В. Сопоставление вокалических сочетаний в русском и корейском языках. Прогноз нарушений в русской речи корейцев и его использование в целях преподавания русского языка как иностранного / Т. В. Лыпкань // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. – СПб. : Политехника, 2003. – Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. – С. 46–49.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ М О Н Г О Л Ъ С К О Г О ЯЗЫКА

Лебедева, Ю. Г. Особенности обучения монголов русскому произношению на продвинутом этапе / Ю. Г. Лебедева // Рус. яз. за рубежом. – 1980. – № 6. – С. 66–71.

Тунгусова, Г. И. К проблеме акцента на продвинутом этапе обучения русскому языку студентов-монголов / Г. И. Тунгусова // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 5. – С. 73–76.

Тунгусова, Г. И. Коррекция слухопроизносительных навыков в русской речи монгольских учащихся / Г. И. Тунгусова // Рус. яз. за рубежом. – 1979. – № 3. – С. 22–31.

Чогдон, Ц. Типичные ошибки студентов-монголов при изучении порядка слов в русском языке / Ц. Чогдон // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 1. – С. 78–79.

¹ Автор касается многих аспектов: лингвистического, этнопсихологического, психолингвистического и др. Так, в статье рассматриваются некоторые особенности корейского языка, обуславливающие трудности усвоения русского языка и соответствующие ошибки – последствия интерференции, особенности менталитета, национальные образовательные традиции и др. Предлагаемая схема, вынесенная в заглавие статьи, помогает преподавателю эффективно решать в корейской аудитории обозначенные проблемы.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Игнатьева, М. В. Глаголы движения без приставок / М. В. Игнатьева // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 3. — С. 29–37¹.

Ольк, М. Ю. Особенности работы с неславянской аудиторией и основные характеристики учащихся из европейских стран (прежде всего из Германии) / М. Ю. Ольк // Русский язык как неродной: новое в теории и методике. IV Междунар. науч.-метод. конф. : сб. науч. ст. — М. : МГПУ, 2015. — Вып. 4. — С. 269–270.

Рогова, М. К. Сопоставление фонетических систем немецкого и русского языков / М. К. Рогова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 1. — С. 18–22.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Бондарев, А. И. Корректировочные упражнения по фонетике и интонации русского языка для поляков / А. И. Бондарев, Н. Э. Луцкая, М. М. Павлова, Г. Н. Чумакова // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 5. — С. 26–32.

Гжибовский, С. Некоторые явления русской фонетики в польском «зеркале» / С. Гжибовский // Фонетика сегодня : материалы докл. и сообщ. VII Междунар. науч. конф., 27–29 сент. 2013 г., Москва, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. — М., 2013. — С. 27–29.

Куплевский, М. Дискуссия как прием обучения русскому языку студентов польских вузов / М. Куплевский // Рус. яз. за рубежом. — 1971. — № 4. — С. 67–68.

Малько, А. И. Межъязыковые омонимы и их учет при обучении поляков русскому языку / А. И. Малько // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 173–175.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Бахар, Гонеш. Особенности семантики глаголов движения в русском и турецком языках / Гонеш Бахар // Рус. яз. за рубежом. — 2013. — № 3. — С. 66–72.

Дьяченко, О. В. Турецко-русская фонетическая интерференция и ее учет в практике преподавания РКИ / О. В. Дьяченко // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит., Санкт-Петербург, 30 июня — 5 июля 2003 г. Методика преподавания русского языка: традиции и перспективы : в 4 т. — СПб. : Политехника, 2003. — Т. III : Лингвометодические основы обучения русскому языку как иностранному / под ред. Н. А. Любимовой, Л. В. Московкина, Н. О. Рогожиной, Е. Е. Юркова. — С. 23–25.

Жаркова, Н. С. Практическая работа над типичными ошибками, возникающими у турецких студентов при изучении родительного падежа / Н. С. Жаркова, Н. В. Кондрат, П. Н. Саволук // Филология. — 2016. — № 4. — С. 84–87.

¹ В статье рассматриваются русские глаголы движения и перемещения в сопоставлении с немецкими глаголами данных лексико-семантических групп. Предлагается комплекс упражнений, направленных на выработку соответствующих грамматических навыков. Учебные материалы представляют собой фрагмент разработки грамматической темы из корректировочного пособия по лексике и грамматике для слушателей заочного факультета повышения квалификации преподавателей, родным языком которых является немецкий.

Кораблева, И. В. Из опыта преподавания русского языка как иностранного турецким студентам / И. В. Кораблева, Э. Ш. Куцкир // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 177–180.

Напольнова, Е. М. Особенности преподавания русского языка в турецкой аудитории / Е. М. Напольнова // Рус. яз. за рубежом. – 2008. – № 4. – С. 96–98.

Напольнова, Е. М. Преподавание русского отрицания в турецкой аудитории / Е. М. Напольнова // Рус. яз. за рубежом. – 2012. – № 6. – С. 34–39.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА

Адашкевич, И. В. Лексическая работа в туркменской аудитории / И. В. Адашкевич, Н. В. Кислик // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 50–51.

Васьковцова, С. О. Русский язык в туркменской аудитории / С. О. Васьковцова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2009. – С. 26–28.

Власов, А. В. Опора на родной язык и преодоление интерференции в речи туркмен (подготовительный курс) / А. В. Власов // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 24–28.

Жигало, И. И. Прогнозирование фонетико-интонационных ошибок в речи туркмен на начальном этапе / И. И. Жигало // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 65–67.

Каминская, И. С. Лингвистические основы обучения туркменских студентов русскому языку как иностранному / И. С. Каминская // Русский язык как иностранный (с электронным приложением) : учеб.-метод. пособие / А. И. Басова [и др.] ; под ред. А. И. Басовой. – Минск : БГУ, 2014. – С. 60–65.

Климкович, О. А. Проблемы изучения падежной системы русских существительных в туркменской аудитории / О. А. Климкович, И. Я. Кураш // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 67–70.

Курлович, И. Н. Изучение категории рода туркменскими студентами на занятиях по РКИ / И. Н. Курлович, Л. В. Селибирова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 172–173.

Майсюк, О. Н. Особенности преподавания морфологии туркменоговорящим студентам / О. Н. Майсюк // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 78–82.

Михалёва, Е. Н. Проблемное поле обучения русского языка как иностранного (из опыта работы с контингентом обучаемых из Туркменистана) / Е. Н. Михалёва // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21 нояб. 2017 г. — Минск : Науч. мир, 2017. — С. 259–265.

Савицкая, Н. Е. Урок-конференция на подготовительном отделении в туркменской аудитории / Н. Е. Савицкая // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2011. — С. 40–42.

Шевченко, Т. Е. Явление межъязыковой интерференции при изучении русского языка туркменами / Т. Е. Шевченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 201–203.

Яковлев, С. М. Особенности адаптации туркменских студентов к изучению русского языка как иностранного в Республике Беларусь / С. М. Яковлев, И. А. Бобоед // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — С. 48–51.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ФАРСИ (ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА)

Голами, Х. Трудности иранских учащихся при употреблении падежей в русском языке / Х. Голами // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы III Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 25–26 июня 2009 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск, 2009. — 298 с. — С. 57–59.

Сона, Дариг. Лингводидактические и психолингвистические основы обучения русскому языку иранцев / Дариг Сона // Рус. яз. за рубежом. — 2013. — № 3. — С. 86–90.

Ткач, Т. Г. Персидская артикуляционная база в сопоставлении с русской: приемы коррекции артикуляции / Т. Г. Ткач // Рус. яз. за рубежом. Междунар. аспирант. вестн. — 2010. — № 1–2. — С. 94–97.

Фатхали, З. Лингвометодические трудности обучения русскому языку иранских студентов / З. Фатхали // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях : сб. науч. ст. / редкол.: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2010. — С. 15–21.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Ганжа, К. Ю. Об интонационных особенностях русского и французского слова и выражения: примеры просодических ошибок франкоговорящих студентов, изучающих русский язык [Электронный ресурс] / К. Ю. Ганжа // Рус. яз. за рубежом. Спец. вып. : Русистика во Франции. — С. 49–52. — Режим доступа: https://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_zh_rubezhom/France.pdf. — Дата доступа: 12.04.2019.

Голованивская, М. К. Ментальность в зеркале языка: некоторые базовые мировоззренческие концепты французов и русских / М. К. Голованивская. — М. : Языки славян. культуры, 2009. — 376 с.

Громова, Г. А. Лингводидактические основы изучения русского консонантизма во франкоговорящей аудитории : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Г. А. Громова. — М., 2007. — 22 с.

Климова, Т. А. Специфика преподавания русского языка во Франции [Электронный ресурс] // Рус. яз. за рубежом. Спец. вып.: Русистика во Франции. – С. 26–28. – Режим доступа: https://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_zh_rubezhom/France.pdf. – Дата доступа: 12.04.2019.

Пархоменко, М. А. Работа над произношением на уровне А1 в аудитории франкофонов [Электронный ресурс] / М. А. Пархоменко // Рус. яз. за рубежом. Спец. вып.: Русистика во Франции. – С. 34–43. – Режим доступа: https://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_zh_rubezhom/France.pdf. – Дата доступа: 12.04.2019.

Тимохина, Н. В. Изучение причастных форм русского языка при работе с иностранцами, владеющими французским языком / Н. В. Тимохина // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 3. – С. 86–92.

Хавронина, С. А. Практический курс русского языка для франкофонов: лингводидактические основы [Электронный ресурс] / С. А. Хавронина // Вестн. Рос. ун-та дружбы народов. Сер.: Рус. и иностр. языки и методика их преподавания. – 2003. – № 1. – С. 144–151. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/prakticheskiy-kurs-russkogo-yazyka-dlya-frankofonov-lingvodidakticheskie-osnovy>.

Шукина, О. В. Лингводидактические основы обучения русскому вокализму англоговорящих и франкоговорящих учащихся [Электронный ресурс]. – М., 2005. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/lingvodidakticheskie-osnovy-obucheniya-russkomu-vokalizmu-anglogovoryashchikh-i-frankogovorya>.

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ЧЕШСКОГО ЯЗЫКА

Адамец, П. Интерференция при выражении модальных значений возможности, необходимости и желательности / П. Адамец // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 2. – С. 80–82.

Валова, Л. В. Лексические и грамматические зоны риска при изучении русского языка чешскими студентами / Л. В. Валова // Рус. яз. за рубежом. – 2014. – № 2. – С. 27–34¹.

Зимек, Р. Расхождения в синтаксической системе русского и чешского языков как источник интерференции / Р. Зимек // Рус. яз. за рубежом. – 1977. – № 2. – С. 76–79.

Мелихова, В. Л. Работа над типичными лексическими ошибками в русской речи чехов / В. Л. Мелихова // Рус. яз. за рубежом. – 1983. – № 4. – С. 89–91.

Петрухина, Е. В. О функционировании видового противопоставления в русском языке в сопоставлении с чешским (при обозначении повторяющихся действий) / Е. В. Петрухина // Рус. яз. за рубежом. – 1978. – № 1. – С. 57–61.

Шоуркова, А. Интерференция при изучении глагольного вида / А. Шоуркова // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 72–74².

¹ Материалы статьи представляют методический интерес не только для тех, кто обучает русскому языку чехов: автор рассматривает лексические трудности РКИ (в частности, семантику и употребление слов *короткий* – *длинный*; *долгий* – *долгий*; *тоже* – *также*), показывает методически целесообразные пути/способы их преодоления.

² Автор статьи отмечает: «Чехам, изучающим русский язык, не надо объяснять глагольный вид как грамматическую категорию, она им хорошо известна из родного языка. Сходство неродного языка с родным представляет собой в этом случае большое преимущество. Однако практика показывает, что не следует переоценивать значение этого сходства, так как имеющиеся различия в образовании видовых пар и в употреблении совершенного или несовершенного вида являются интерферирующими факторами большого значения» (*Шоуркова А.* Интерференция при изучении глагольного вида // Рус. яз. за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 72).

ОБУЧЕНИЕ НОСИТЕЛЕЙ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Гордеева, М. Ю. Учет национальных особенностей мышления японских слушателей в процессе обучения русскому языку как иностранному / М. Ю. Гордеева, И. В. Дегтева // Междунар. журн. прикладных и фундамент. исслед. — 2016. — № 5, ч. 3. — С. 478–480.

Клочков, Ю. Б. Грамматические ошибки в русской речи японских учащихся / Ю. Б. Клочков, З. Н. Иевлева // Рус. яз. за рубежом. — 2001. — № 1. — С. 64–69.

Кулик, Н. А. Особенности обучения технике русского письма в японском университете / Н. А. Кулик // Рус. яз. за рубежом. — 2011. — № 1. — С. 102–105.

Ито, Мивако. Как «пробудить» японского студента? (Анализ развития личности в процессе обучения речевой деятельности) / Мивако Ито // Рус. яз. за рубежом. — 2004. — № 3. — С. 22–28.

Рогозная, Н. Н. О постановке трудных случаев произношения в русской речи японцев / Н. Н. Рогозная // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М. : МАКС Пресс, 2001. — С. 113–122.

Хара, Д. Риски возможных грамматических ошибок в русской речи японоговорящих / Д. Хара // Инструментарий русистики: ошибки и многоязычие : сб. ст. / Хельсинкский ун-т ; ред. А. Никунласси, Е. Протасова. — Хельсинки, 2014. — С. 63–74.

Приложение 2 НЕКОТОРЫЕ ТРУДНЫЕ ТЕМЫ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ¹

Глагол

Виды глагола

Бутякова, И. И. Грамматическая категория вида при изучении русского глагола / И. И. Бутякова, С. О. Васьковцова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 65–67.

Васильева, Т. Ю. Об изучении видов русского глагола в иностранной аудитории / Т. Ю. Васильева, И. М. Лейко, Э. Л. Мандрик, В. А. Стадник // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2016. — С. 20–22.

¹ Оставлять ли без ответа «наивные» вопросы иностранцев обо всем непонятном для них в русской грамматике? Мнения разнятся в силу ряда объективных и субъективных причин. Начинаящему преподавателю РКИ может быть интересна статья С. Л. Сахно «Необъяснимое в русской грамматике: объяснять или не объяснять?». Автор не считает правильным оставлять без ответа эти «наивные» вопросы иностранцев о сложности и «нелогичности» русской грамматики и приводит примеры доступного объяснения инофонам многих «странных» фактов русской грамматики (Сахно С. Л. Необъяснимое в русской грамматике: объяснять или не объяснять? // Рус. яз. за рубежом. — 1992. — № 2. — С. 61–64).

Лобанова, Н. А. Употребление видов в инфинитиве / Н. А. Лобанова, Л. В. Степанова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 1. — С. 19–22; 1978. — № 2. — С. 22–24.

Милославский, И. Г. Вопросы аспектологии в активной и пассивной грамматике русского языка / И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 1988. — № 6. — С. 53–59.

Милославский, И. Г. О согласовании представлений о виде глагола с другими разделами русской грамматики в процессе преподавания РКИ / И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 2015. — № 1. — С. 55–63.

Милославский, И. Г. Теоретические основания осмысления глагольных видов изучающими русский язык как неродной / И. Г. Милославский // Рус. яз. за рубежом. — 2014. — № 2. — С. 48–58.

Муравьева, Л. С. О преподавании видов русского глагола / Л. С. Муравьева // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 2. — С. 90–95.

Рассудова, О. П. Виды глагола на начальном этапе / О. П. Рассудова // Рус. яз. за рубежом. — 1975. — № 4. — С. 50–52.

Рассудова, О. П. Виды глагола. Употребление видов в инфинитиве / О. П. Рассудова // Рус. яз. за рубежом. — 1970. — № 3. — С. 22–27.

Рассудова, О. П. Употребление глаголов совершенного и несовершенного вида в прошедшем времени / О. П. Рассудова // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 2. — С. 35–44.

Соколовская, К. А. Употребление видов глагола в инфинитиве (на материале специальных текстов) / К. А. Соколовская // Рус. яз. за рубежом. — 1972. — № 3. — С. 54–60.

Шведова, Л. Н. К вопросу о конкуренции видов в современном русском языке / Л. Н. Шведова // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 3. — С. 74–77.

Шведова, Л. Н. Несовершенный и совершенный вид глагола в одних и тех же контекстах / Л. Н. Шведова // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 4. — С. 21–25.

Шведова, Л. Н. Работа над глаголами совершенного и несовершенного вида на первом году обучения / Л. Н. Шведова // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 4. — С. 51–56.

Шведова, Л. Н. Работа над темой «Виды глаголов» на начальном этапе обучения русскому языку / Л. Н. Шведова // Рус. яз. за рубежом. — 1968. — № 1. — С. 22–26.

Шведова, Л. Н. Совершенный и несовершенный вид глагола в одних и тех же контекстах / Л. Н. Шведова // Рус. яз. за рубежом. — 1980. — № 1. — С. 42–46.

Императив

Васильева, А. Н. Глагол в разговорной речи и императив / А. Н. Васильева // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 1. — С. 39–44.

Маш, М. Л. Транспозиционный потенциал категориального значения наклонения в русской разговорной речи: изъявительное наклонение в значении повелительного. Трудности перевода / М. Л. Маш // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 12. — С. 182–187.

Музыченко, Н. Г. Императив в практике преподавания русского языка как иностранного / Н. Г. Музыченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 87–90.

Челоне, Ч. Интерпретация повелительного наклонения глаголов совершенного и несовершенного вида в учебных пособиях по РКИ / Ч. Челоне // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : материалы XIII Конгр. МАПРЯЛ, Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 г. : в 15 т. / редкол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. — СПб. : МАПРЯЛ, 2015. — Т. 10. — С. 1095–1101.

Индикатив

Васильева, А. Н. Глагол в разговорной речи. Индикатив / А. Н. Васильева // Рус. яз. за рубежом. — 1969. — № 3. — С. 40–46¹.

Причастие и деепричастие

Дерибас, Л. А. Деепричастия. О замене деепричастий синонимичными конструкциями / Л. А. Дерибас // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 3. — С. 28–34.

Дерибас, Л. А. Деепричастия. Образование и употребление деепричастий / Л. А. Дерибас // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 1. — С. 55–61.

Донченко, Г. В. Работа над причастиями на продвинутом этапе / Г. В. Донченко // Рус. яз. за рубежом. — 1979. — № 4. — С. 27–34.

Федорович, Н. Н. Функциональный подход при изучении причастий на занятиях по РКИ / Н. Н. Федорович // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы 4-й Междунар. науч. конф., посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. С. М. Прохоровой, Минск, 3–5 дек. 2017 г. — Минск : МГЛУ, 2017. — С. 197–200.

Глаголы движения и перемещения

Битехтина, Г. А. Глаголы движения с приставками / Г. А. Битехтина, Л. П. Юдина // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 4. — С. 22–32 ; 1978. — № 5. — С. 35–44 ; 1978. — № 6. — С. 24–34.

Брагарник-Станкевич, О. С. Перевод глаголов движения с русского языка на английский / О. С. Брагарник-Станкевич // Молодой ученый. — 2011. — № 4, т. 1. — С. 207–209.

Малько, А. И. Изучение глаголов движения в иноязычной аудитории / А. И. Малько, Ж. П. Курдеко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2013. — С. 84–87.

Салистра, И. Д. Летать или лететь? / И. Д. Салистра // Рус. яз. за рубежом. — 1978. — № 2. — С. 78–84².

Хрекова, Л. Ф. Именительный и творительный падеж прилагательных в именной части сказуемого / Л. Ф. Хрекова // Рус. яз. за рубежом. — 1981. — № 6. — С. 44–49³.

¹ В статье анализируется использование форм изъявительного наклонения в несобственных временных значениях, что представляет трудность для инофонов, в родном языке которых нет явления транспозиции форм настоящего, прошедшего или будущего времени.

² Статья представляет собой попытку разработать механизм управления выбором парных бесприставочных глаголов движения, необходимых для правильного построения устной и письменной речи при репродуцировании и продуцировании. По мнению редакции журнала, автор предлагает оригинальную алгоритмическую схему такого выбора в помощь изучающим русский язык, однако некоторые положения не являются бесспорными.

³ Включение статьи в данную рубрику продиктовано одним из аспектов содержания указанной работы: автор рассматривает употребление именительного и творительного падежей прилагательных в сочетаниях с полнозначительными глаголами-связками — глаголами движения и перемещения (пришел веселый и бодрый/пришел веселым и бодрым), предлагает ряд упражнений с ключами-ответами.

Шарец, Ю. В. Изучение фазовых значений приставочных и бесприставочных глаголов движения в иностранной аудитории / Ю. В. Шарец // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., 16–17 мая 2013 г., Минск / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 114–116.

МЕСТОИМЕНИЕ

Армоник, Л. Б. Семантика и функционирование русских местоимений: трудности для иностранных учащихся / Л. Б. Армоник, А. В. Рачковская // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол. : С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – Вып. 2. – С. 6–9.

Битехтина, Г. А. Об употреблении количественных наречий очень и много / Г. А. Битехтина // Рус. яз. за рубежом. – 1975. – № 1. – С. 66–68.

Битехтина, Г. А. Употребление местоимений. Неопределенные местоимения (кто-то, что-то, какой-то, чей-то; кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, чей-нибудь; кое-кто, кое-что, кое-какие; некто, нечто, некоторые, несколько) / Г. А. Битехтина // Рус. яз. за рубежом. – 1969. – № 4. – С. 29–32.

Битехтина, Г. А. Употребление местоимений. Притяжательные местоимения мой, твой, наш, ваш, свой, его, её, их / Г. А. Битехтина // Рус. яз. за рубежом. – 1969. – № 1. – С. 48–51.

Громакова-Сыркина, Л. И. Частицы -нибудь, -либо, -то, кое в русском языке / Л. И. Громакова-Сыркина // Рус. яз. за рубежом. – 1968. – № 4. – С. 87–90.

Санникова, А. В. Причины возникновения ошибок, связанных с употреблением местоимения свой у арабских студентов / А. В. Санникова // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 16–17 мая 2013 г. / редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2013. – С. 94–97.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Музыченко, Н. Г. Особенности изучения русских числительных на занятиях РКИ / Н. Г. Музыченко // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития : материалы IV Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 20–21 мая 2010 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (пред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – С. 75–78.

Поначевная, А. Об изучении числительных в курсе по РКИ [Электронный ресурс] / А. Поначевная. – Режим доступа: <https://metodika-rki.livejournal.com/213477.html>. – Дата доступа: 26.10.2019.

Рубцова, Н. В. Системность морфологической формы слова: парадигматико-синтагматический способ обучения студентов-иностранцев правильному употреблению имени числительного / Н. В. Рубцова // Рус. яз. за рубежом. – 2005. – № 1–2. – С. 42–46.

Татарина, Н. В. Имя числительное при обучении русскому языку как иностранному / Н. В. Татарина // Методика преподавания РКИ: традиции и современность : сб. материалов науч.-практ. конф. (к сорокалетию каф. преподавания РКИ) (8 апр. 2015 г.) / под общ. ред. М. Н. Русецкой и М. А. Осадчего. – М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 2015. – С. 168–177.

ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ¹

Денисов, П. Н. О сочетаемости слов / П. Н. Денисов // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 1. — С. 73–76².

Лебедева, Н. В. Трудные случаи употребления именных словосочетаний / Н. В. Лебедева, Н. С. Ткаченко // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 4. — С. 30–32; 1975. — № 2. — С. 34–35; 1976. — № 6. — С. 54–55; 1977. — № 3. — С. 48–49; 1977. — № 6. — С. 34–37.

КОНСТРУКЦИИ С ОТРИЦАНИЕМ

Попова, З. Д. Винительный падеж при глаголах с отрицанием / З. Д. Попова // Рус. яз. за рубежом. — 1973. — № 2. — С. 67–69.

Саханкова, З. Н. Трудности обучения иностранных студентов отрицательным конструкциям русского языка / З. Н. Саханкова // Языковая личность в пространстве текста и дискурса : материалы интернет-конф., посвящ. 40-летию каф. белорус. и рус. яз. БГМУ (31 окт. 2014 г.). — Минск : БГМУ, 2014. — С. 79–81.

БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Архипова, Л. В. Формирование языковой компетенции иностранного студента при обучении конструированию безличных предложений на этапе довузовской подготовки / Л. В. Архипова // Рус. яз. за рубежом. — 2012. — № 1. — С. 29–38.

Зайцева, С. В. Обучение иностранных учащихся русским безличным предложениям (продвинутый этап) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / С. В. Зайцева. — СПб., 2003. — 205 с.

Кейко, А. С. Об изучении безличных предложений на занятиях по русскому языку как иностранному / А. С. Кейко // Вестн. РУДН. Сер.: Вопр. образования: языки и специальность. — 2015. — № 1. — С. 102–108.

Лобашкова, С. Г. Выражение состояния человека безличными предложениями с возвратными глаголами / С. Г. Лобашкова // Рус. яз. за рубежом. — 1983 — № 6. — С. 38–41.

Чупик, В. В. Особенности изучения безличных предложений в курсе РКИ / В. В. Чупик, И. А. Ситник // Международные отношения: история, теория, практика : материалы IV науч.-практ. конф. молодых ученых фак. междунар. отношений БГУ, Минск, 4 февр. 2014 г. / редкол.: В. Г. Шадрский [и др.]. — Минск : Изд. центр БГУ, 2014. — С. 196–198.

КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

Маронова, Т. М. Обучение конструкциям с косвенной речью на начальном этапе / Т. М. Маронова, Г. И. Лафиченко // Рус. яз. за рубежом. — 1986. — № 2. — С. 33–38.

¹ Основные работы, представленные в данной рубрике, — статьи Н. В. Лебедевой и Н. С. Ткаченко по проблемам практического усвоения иностранцами различных типов русских именных словосочетаний (*синева неба* и др.).

² Как отмечает автор статьи, существует два способа сообщить иностранцу правила сочетаемости как потенциальной возможности слов объединения в речи: 1) дать достаточное количество конкретных сочетаний данного слова с другими словами в надежде, что общее правило он поймет сам; 2) сформулировать общее правило. При этом оба имеют как сильные, так и слабые стороны (*Денисов П. Н.* О сочетаемости слов // Рус. яз. за рубежом. — 1974. — № 1. — С. 73).

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	3
Методические рекомендации по работе с научной литературой и подготовке курсовых и дипломных работ по специальности «Русский язык как иностранный»	5
Раздел 1. Некоторые общие и частные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного	9
Раздел 2. Описание русского языка в прикладном (педагогическом) аспекте. Учебная лексикография	28
Раздел 3. Языковые аспекты преподавания русского языка как иностранного.....	33
Раздел 4. Речевые аспекты преподавания русского языка как иностранного.....	50
Раздел 5. Специальные аспекты преподавания русского языка как иностранного	62
Раздел 6. Педагогические технологии и средства их технической поддержки.....	66
Раздел 7. Учебник русского языка как иностранного: теория, типология, практика	88
Раздел 8. Текст в обучении русскому языку как иностранному	94
Раздел 9. Психологические и психолингвистические аспекты овладения иностранным языком и обучения русскому языку как иностранному.....	102
Раздел 10. Языковая (речевая) среда. Билингвизм и проблемы преподавания русского языка как иностранного	109
Раздел 11. Страноведение, лингвострановедение, лингвокультурология, межкультурная коммуникация в аспекте преподавания русского языка как иностранного	115
Раздел 12. Невербальная коммуникация и практика преподавания, русского языка как иностранного	123
Раздел 13. История, современное состояние и будущее методики преподавания русского языка как иностранного. Методология современной методики	126
Раздел 14. Профессиональная деятельность и профионограмма преподавателя русского языка как иностранного	133
Приложение 1. Национально ориентированная методика преподавания русского языка как иностранного. Обучение русскому языку иностранцев	138
Приложение 2. Некоторые трудные темы русской грамматики.....	150

Учебное издание

Басова Анна Ивановна
Скворцова Наталья Николаевна

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО:
МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ**

Пособие

Ответственный за выпуск *Е. А. Логвинович*
Художник обложки *Т. Ю. Таран*
Технический редактор *Л. В. Жаборовская*
Компьютерная верстка *О. В. Гасюк*
Корректор *Е. И. Бондаренко*

Подписано в печать 26.12.2019. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Ризография. Усл. печ. л. 9,07. Уч.-изд. л. 10,3.
Тираж 50 экз. Заказ 749.

Белорусский государственный университет.
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/270 от 03.04.2014.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 2/63 от 19.03.2014.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.